

Ročna krožna žaga
Villager VLN 165
Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



RAZLAGA SIMBOLOV



Pozor / Nevarnost



Pred uporabo preberite
ta navodila.



Uporablajte zaščitno opremo.



Dvojna izolacija.



Izdelke je v skladu z EU
standardi in predpisi.



Srbska oznaka o
skladnosti.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitno masko.

TEHNIČNI PODATKI

Model	Villager VLN 165
Napetost/frekvenca	230 V~50 Hz
Poraba	1200 W
Št. vrtljajev v prostem teku	5500 /min
Premer žaginega lista	Ø 165 mm
Prijemalna odprtina	20 mm
Najv. debelina žaginega lista	1.8 mm
	pri kotu zajere 0°
Najv. globina reza	pri kotu zajere 35 mm
	45°
Masa	3,5 kg
Hrup	$L_{pA} = 95,7 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,7 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracije - žčaganje	glavni ročaj
lesa	stranski ročaj
	$a_{h,W} = 4,745 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
	$a_{h,W} = 4,447 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Pridružujemo si pravico do tiskarskih napak in pravico do sprememb tehničnih podatkov brez predhodnega obvestila. Slike izdelkov se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

Vrednosti emisij hrupa so v skladu z veljavnimi standard EN 62841-2-5.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.



POZOR! Nosite zaščito za sluh, ko je stopnja zvočnega tlaka višja od 85 dB(A).

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

OPOZORILO!

Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILO



OPOZORILO! Pred uporabo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

2) Električna varnost



Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

- a) Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičnikov zmanjša nevarnost električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. *Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.*
- c) Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. *Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.*
- d) Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. *Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.*
- e) Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo. *Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.*
- f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

- a) Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala. *Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.*
- c) Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel/namestite akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. *Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- d) Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitev/namestitev. *Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.*

- e) Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. *To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.*
- f) Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*
- g) Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati. *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*
- h) Ne dopustite si, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi naprave. *Trenutek nepozornosti lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.*

4) Pravilna uporaba in nega naprave

- a) Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. *Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*
- b) Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. *Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.*
- c) Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator. *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*
- d) Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
- e) Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. *Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*
- f) Rezila morajo biti ostra in čista. *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*
- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva. *Onesnaženi ročaji ne omogočajo varne uporabe in lahko povzročijo nevarnost izgube nadzora.*

5) Servis

- a) Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele. To zagotavlja varno delovanje naprave.

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA ZA ROČNE KROŽNE ŽAGE

Rezanje

- a)  **NEVARNOST:** dlani ne približujte rezalnemu območju in žaginemu listu. S prosto roko držite za dodatni ročaj ali ohišje motorja. Če žago držite z obema rokama, se na žaginem listu ne morete urezati.
- b) **Ne segajte pod obdelovanec.** Ščitnik vas pod obdelovancem ne more zaščititi pred žaganim listom.
- c) **Globino rezanja prilagodite debelini obdelovanca.** Pod obdelovancem ne sme biti viden več kot cel zob žaginega lista.
- d) **Obdelovanca med žaganjem nikoli ne držite v rokah ter ga ne polagajte na noge.** Obdelovanec pritrdite na stabilno podlago. Pomembno je, da obdelovanec ustrezno podprete, s čimer zmanjšate izpostavljenost telesa, zatikanje žaginega lista in preprečite izgubo nadzora.
- e) **Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka s skrito žico ali lastnim kablom, električno orodje držite za izolirane ročaje.** Ob stiku z žico pod napetostjo se lahko napetost prenese na izpostavljene kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.
- f) **Pri žaganju vedno uporabite vzporedno vodilo ali ravno robno vodilo.** Tako boste izboljšali natančnost reza in zmanjšali verjetnost zatikanja žaginega lista.
- g) **Vedno uporabljajte žagine liste z odprtinami za vpenjalni trn ustreznih velikosti in oblik (diamantne v primerjavi z okroglimi).** Žagini listi, ki ne ustrezajo vpenjalni strojni opremi na žagi, se lahko med delovanjem zamaknejo, kar povzroči izgubo nadzora.
- h) **Nikoli ne uporabljajte poškodovanih ali nepravilnih podložk ali vijakov.** Podložke žaginega lista in vijak so bili izdelani posebej za vašo žago za varno ter optimalno delovanje.

Vzroki za povratni udarec in s tem povezana opozorila

– povratni udarec je nenadna reakcija na zagozden ali napačno poravnan žagin list, ki povzroči, da žaga uide izpod nadzora in se usmeri stran od obdelovanca proti uporabniku;

– ko je list čvrsto zagozden v ozki zarezi, se zaustavi, odziv motorja pa nenadoma odbije orodje proti uporabniku;

– če se list v zarezi upogne ali zamakne, lahko ozobje na zadnji strani lista zareže v zgornjo površino lesa, zaradi česar list odskoči iz zareze proti obdelovancu.

Povratni udarec je posledica napačne uporabe žage in/ali nepravilnih delovnih postopkov ali pogojev. Temu se lahko izognemo z ustreznimi previdnostnimi ukrepi, ki so navedeni spodaj.

- a) **Žago čvrsto držite z obema rokama, roki pa namestite v položaj, v katerem boste najlažje ublažili povratni udarec. S telesom se postavite levo ali desno od žaginega lista, ne v isto linijo.** *Povratni udarec lahko odbije žago, a ga lahko uporabnik z ustreznimi previdnostnimi ukrepi ukroti.*
- b) **Če se žagin list zatika ali se iz kakršnega koli razloga med rezanjem zaustavlja, spustite gumb in žage v obdelovancu ne premikajte, dokler se list popolnoma ne zaustavi. Ko se žagin list premika oz. ko obstaja možnost povratnega udarca, ne poskušajte odstraniti ali povleči žage iz obdelovanca.** *Ugotovite, v čem je vzrok zatikanja lista in ustrezno ukrepajte.*
- c) **Če žago znova vklopite, ko je list v obdelovancu, namestite list v zarezo in preverite, da ozobje ni v stiku z materialom. Če se žagin list zatakne, se lahko odbije oz. lahko pride do povratnega udarca, ko žago znova vklopite.**
- d) **Velike plošče podprite, da tako zmanjšate tveganje zatikanja lista in povratnega udarca.** *Velike plošče se pogosto povesijo pod lastno težo. Podpornike je treba pod ploščo namestiti na obeh straneh: blizu linije reza in blizu roba plošče.*
- e) **Ne uporabljajte topih ali poškodovanih žaginih listov.** *Zaradi neostrih ali nepravilno nameščenih žaginih listov je lahko ustvarjena zareza ozka, kar povzroči prekomerno trenje, zatikanje žaginega lista in povratne udarce.*
- f) **Blokirni ročici za globino reza in nastavitev nagiba je treba pred žaganjem pričvrstiti in zavarovati.** *Če se nastavitev žaginega lista med žaganjem spremeni, se lahko list zaradi tega zatakne in pride do povratnega udarca.*
- g) **Bodite še posebej previdni pri žaganju v obstoječe stene ali druga nevidna območja.** *Žagin list lahko žaga predmete, ki lahko povzročijo povratni udarec.*

Delovanje spodnjega ščitnika

- a) Pred vsako uporabo preverite, ali se spodnji ščitnik pravilno zapira. Žage ne uporabite, če se spodnji ščitnik ne premika prosto in se ne zapre v trenutku. *Spodnjega ščitnika ne vpnite ali privežite v odprt položaj. Če žaga po nesreči pade na tla, se lahko spodnji ščitnik upogne. Spodnji ščitnik dvignite z odpiralno ročico in se pri tem prepričajte, da se pod vsemi koti in pri vseh globinah prosto premika in se ne dotika žaginega lista ali katerega koli drugega dela.*
- b) Preverite delovanje vzmeti za spodnji ščitnik. Če ščitnik in vzmet ne delujeta brezhibno, ju je treba pred uporabo popraviti. *Spodnji ščitnik lahko zaradi poškodovanih delov, lepljivih oblog ali nabiranja delcev deluje nepravilno.*
- c) Spodnji ščitnik je mogoče ročno odpreti le za posebne reze, kot so na primer potopni in kombinirani rezi. Dvignite spodnji ščitnik z odpiralno ročico. Takoj, ko pride list v stik z obdelovancem, je treba spodnji ščitnik sprostiti. *Pri vseh ostalih načinih rezanja bi moral spodnji ščitnik delovati samodejno.*
- d) Spodnji ščitnik mora vedno pokrivati žagin list, preden žago položite na delovno mizo ali tla. *Nezavarovan list v prostem teku povzroči vzvratno gibanje žage, pri čemer bo žagal vse, kar mu bo stalo na poti. Upoštevajte čas, ki je potreben za zaustavitev žaginega lista po sprostitvi stikala.*

Dodatna varnostna opozorila

- a) Z rokami ne segajte v izmet odrezkov. Na vrtečih se delih se lahko poškodujete.
- b) Žage ne uporabljajte nad glavo. Tako nimate zadostnega nadzora nad električnim orodjem.
- c) Za iskanje skritih oskrbovalnih vodov uporabljajte ustrezne iskalne naprave ali se o tem pozanimajte pri lokalnem podjetju za oskrbo z vodo, elektriko ali plinom. Stik z električnim vodom lahko povzroči požar ali električni udar. Poškodbe na plinovodu so lahko vzrok za eksplozijo, vdor v vodovodno omrežje pa lahko povzroči materialno škodo ali električni udar.
- d) Električnega orodja ne uporabljajte stacionarno. Orodje ni zasnovano za delo na mizi za žago.
- e) Pri potopnem rezanju, ki ni izvedeno pod pravim kotom, preprečite stransko premikanje vodilne plošče žage. Stransko premikanje lahko vodi do zagozdenja žaginega lista in s tem povratnega udarca.
- f) Ne uporabljajte žaginih listov iz visokoučinkovitega hitroreznega jekla. Takšni žagini listi se lahko zlomijo.
- g) Ne žagajte železnih kovin. Zaradi razbeljenih odrezkov se lahko vname odsesavanje prahu.

- h) Pred odlaganjem električnega orodja počakajte, da se orodje popolnoma ustavi. Nastavek se lahko zatakne, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
- i) Električno orodje med delom močno držite z obema rokama in poskrbite za varno stojišče. Z električnim orodjem lahko varneje delate, če ga upravljate z obema rokama.
- j) Uporabljajte samo žagine liste z višjo največjo dovoljeno hitrostjo od števila vrtljajev v prostem teku električnega orodja.
- k) Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvalcite omrežni vtič iz vtičnice.
- l) Pri namestitvi žaginega lista nosite zaščitne rokavice. Pri dotiku žaginega lista obstaja nevarnost poškodbe.
- m) Uporabljajte samo žagine liste, ki ustrezajo podatkom, navedenim v teh navodilih za uporabo in na električnem orodju, in ki so preizkušeni po standardu EN 847-1 ter ustrezno označeni.
- n) Dovoljeno število vrtljajev nastavka mora biti najmanj tako visoko, kot je maksimalno število vrtljajev, ki je navedeno na električnem orodju. Pribor, ki se vrti hitreje kot je dovoljeno, se lahko zlomi in leti naokrog.
- o) Uporaba brusilnih plošč kot nastavka ni dovoljena.
- p) Izberite ustrezen žagin list za material, ki ga želite obdelati.
- q) Uporabljajte samo žagine liste z merami, ki so navedene v teh navodilih za uporabo.
- r) Bodite pozorni, da med uporabo ne pride do pregrevanja rezila.

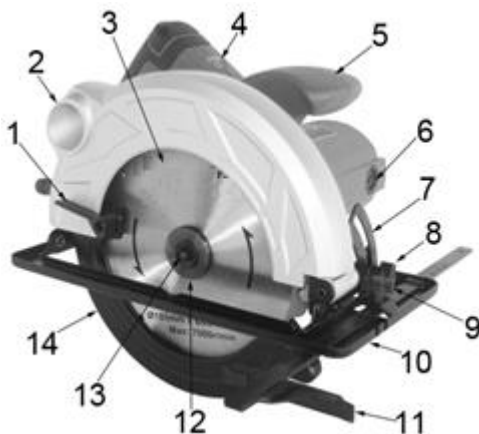
NEVARNOST! ROKE IMEJTE DOVOLJ ODMAKNJENE OD OBMOČJA REZANJA! Roke imejte dovolj odmaknjene od žaginega lista. Med delom nikoli ne postavljajte rok pred ali za linijo rezanja. Z drugo roko držite napravo za pomožni ročaj ali ohišje motorja. Če napravo držite z obema rokama, obstaja manjša nevarnost poškodb.

- **VELIKE OBDELOVANCE PODPRITE.** Velike obdelovance (plošče) morate dovolj podpreti, da se zmanjša nevarnost zatikanja in s tem povratnega udarca.
- **NASTAVITVE.** Pred rezanjem se prepričajte, da sta globina in kot rezanja dobro nastavljena in pritrjena.
- **NEVARNOST! TAKOJ SPUSTITE STIKALO, ČE SE ŽAGIN LIST ZATAKNE ALI ZAUSTAVI.**
- Z rokami ne segajte v izmet odrezkov. Na vrtečih se delih se lahko poškodujete.

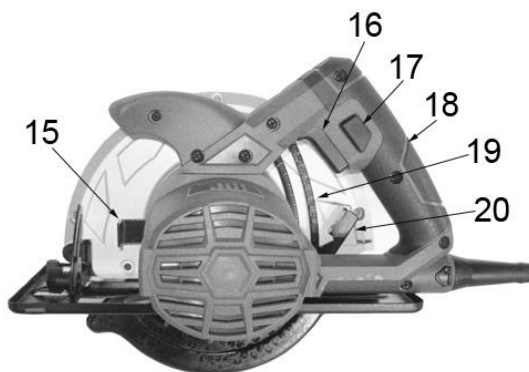
OZNAKA DELOV

Ročna krožna žaga je namenjena rezanju lesa. Žaga ni primerna za stacionarno uporabo. Naprava ni namenjena profesionalni uporabi. Obdelava železnih kovin ni dovoljena.

1. Ročica spodnjega ščitnika
2. Odprtina za izmet
3. Žagin list
4. Prikazovalna lučka za vklop
5. Pomožni ročaj
6. Pokrov krtačk
7. Merilna lestvica naklona
8. Ročica za nastavitev naklona
9. Ročica za nastavitev prislona
10. Podnožje
11. Stranski prslon
12. Zunanja prirobnica
13. Vijak za pritrditev žaginega lista
14. Spodnji ščitnik
15. Gumb za blokado vretena
16. Stikalo za vklop/izklop
17. Blokirni gumb
18. Glavni ročaj
19. Merilnik globine
20. Ročica za nastavitev globine



Slika 1



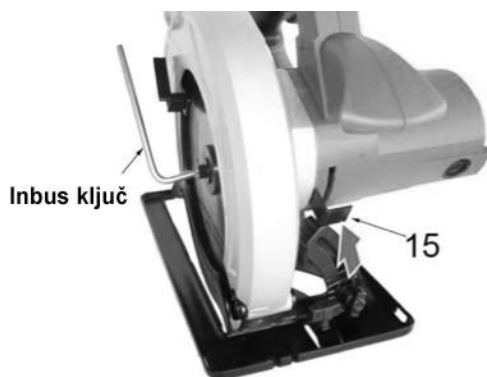
Slika 2

SESTAVLJANJE

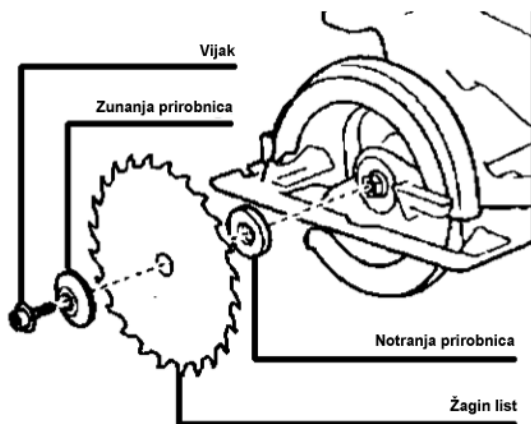


Pomembno: Pred sestavljanjem ali kakršnimkoli delom izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

Menjava žaginega lista



Slika 3



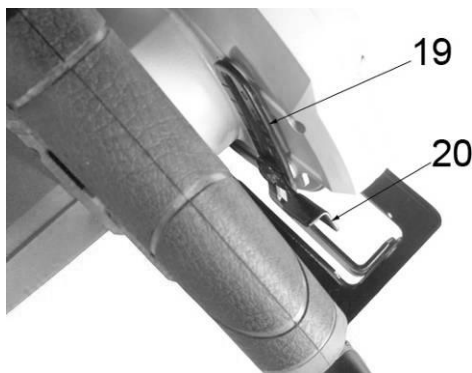
Slika 4



Opozorilo: Pred kakršnikoli nastavljanjem, popraviljanjem ali sestavljanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtičak iz vtičnice.

1. S stranskim delom odložite napravo na ravno podlago. Priporočamo, da prestavite podnožje na spodnji položaj za najmanjšo globino reza.
2. Pritisnite gumb za blokado vretena (15) proti ohišju motorja, kot je prikazano s puščico na sliki 3 in ga zadržite.
3. S priloženim inbus ključem odvijte vijak za pritrditev žaginega lista (13) v nasprotni smeri urinega kazalca.
4. Odstranite vijak za pritrditev žaginega lista in zunanjo prirobnico (12).
5. Primite ročico (1) in dvignite spodnji ščitnik (14) ter odstranite žagin list.
6. Očistite prirobnice žaginega lista in na vreteno (notranjo prirobnico) namestite nov žagin list.
7. Zobje žaginega lista morajo biti usmerjeni v smeri puščice na spodnjem ščitniku.
8. Namestite zunanjo prirobnico in vse skupaj pritrdite z vijakom.
9. Po namestitvi zavrtite žagin list z roko in se prepričajte, da se žagin list lepo premika - brez zatikanja.

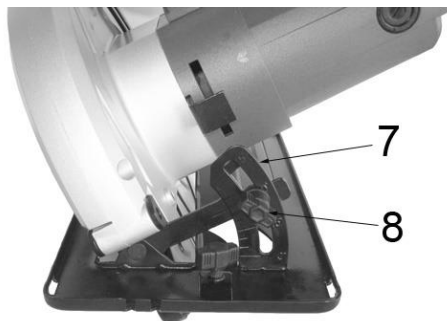
Nastavitev globine



Slika 5

1. Sprostite ročico za nastavitev globine (20).
2. Namestite podnožje na površino obdelovanca in dvignite ohišje naprave ter s pomočjo merilne lestvice (19) nastavite ustrezno globino reza (poravnajte z merilno lestvico).
3. Po nastavitvi pritrdite ročico.

Nastavitev naklona

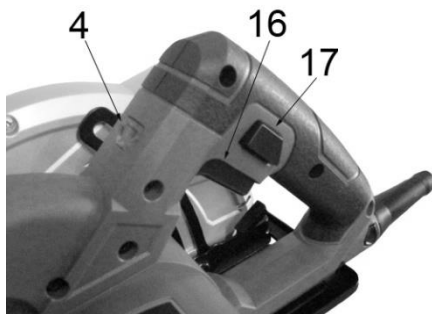


Slika 6

1. Sprostite ročico za nastavitev naklona (8).
2. Nastavite ustrezen naklon v območju od 0° do 45°. (Glejte merilno lestvico (7)).
3. Po nastavitvi pritrdite ročico.

Vklop in izklop

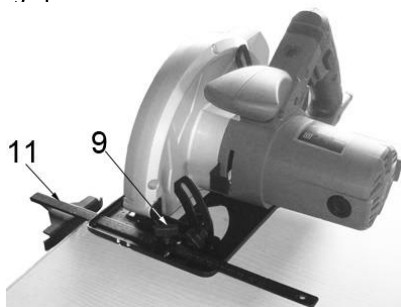
Pred vklopom se prepričajte, da je žagin list dobro pritrjen in se premika brez zatikanja ter preverite privitost vijaka za pritrditev žaginega lista.



Slika 7

1. Priključite vtikač v napajalno vtičnico. Po priklopu vtikača v vtičnico na napravi zasveti zelena prikazovalna lučka (4), ki prikazuje priklop na napajanje.
2. Napravo vklopite tako, da najprej pritisnete blokirni gumb (16) in potem pritisnete stikalo za VKLOP/IZKLOP (17).
3. Ko spustite stikalo za VKLOP/IZKLOP (16), se naprava izklopi.

Nastavitev vzporednega prislona



Slika 8

1. Odvijte gumb za nastavitev vzporednega prislona (9).
2. Povlecite vodilo (11) na želeno širino.
3. Privijte gumb in pritrdite prislon na želenem položaju.
4. Preverite, če je prislon prislonjen ob rob obdelovanca po celotni dolžini, saj samo to omogoča izdelavo ravnih vzporednih rezov.

Menjava oglenih krtačk



Slika 9

Ko se krtačke obrabijo, se naprava samodejno izklopi iz varnostnih razlogov. V tem primeru zamenjajte par oglenih krtačk z novimi. Krtačke lahko dobite pri pooblaščenih prodajalcih ali serviserjih. Z izvijačem odvijte pokrov krtačk v nasprotni smeri urinega kazalca, odstranite pokrov in krtački.

Če je dolžina krtačk manjša od 6 mm, morate zamenjati obe krtački. V ležišča namestite novi krtački in na napravo pritrdite pokrov.

POZOR: Vedno zamenjajte obe krtački hkrati.

POZOR: Pred menjavo krtačk ali odstranjevanjem pokrova vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.

DELOVANJE

Splošno

1. Pred delom trdno primite napravo z eno roko na glavnem ročaju in z eno roko na pomožnem ročaju (5). Ne potiskajte naprave na silo, ampak jo premikajte enakomerno do konca reza. Po koncu reza počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Pred začetkom novega reza vklopite napravo in pred delom počakajte, da žagin list doseže končno hitrost ter šele potem nadaljujte z rezanjem.
2. Pri prečnem rezanju se lesna vlakna dvigajo in trgajo. Ta učinek zmanjšate, če napravo premikate z nižjo hitrostjo.

Potopno rezanje

1. Pred kakršnimikoli nastavitvami izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Nastavite globino rezanja glede na debelino obdelovanca. Z ročico dvignite spodnji ščitnik na želeno višino.
2. Namestite žagin list nad linijo rezanja in vklopite napravo ter pred rezanjem počakajte, da doseže končno hitrost. Počasi spuščajte žagin list proti obdelovancu (uporabite sprednji del ohišja kot tečaj in zanihajte žago okoli sprednjega dela naprave). Ko žagin list zareže v obdelovanec, sprostite ščitnik. Ko je celotno podnožje nameščeno na obdelovancu, nadaljujte z rezanjem po liniji rezanja. Ko obdelovanec odrežete do konca, izklopite napravo in počakajte, da se žagin list popolnoma zaustavi ter šele potem odstranite žagin list iz obdelovanca. Nikoli ne vlecite naprave nazaj, saj obstaja velika nevarnost povratnega udarca. Če morate izdelati rez v obe smeri, obrnite napravo in dokončajte rez tudi na drugi strani. Reze po krivuljah ali kotne reze izdelajte z ročno ali vbodno žago.

Rezanje velikih plošč in obdelovancev

1. Velike plošče in deske morate podpreti, saj se povešajo zaradi lastne teže. Če velikih obdelovancev ne podprete, se lahko med delom povesejo, kar povzroči zatikanje žaginega lista in nevarnost povratnih udarcev.
2. Obdelovance podprite v bližini linije rezanja. Globino žaginega lista nastavite tako, da ne boste zarezali v delovni pult. Predlog: obdelovance podprite z lesenimi kockami. Če je obdelovanec prevelik za rezanje na delovnem pultu, na tla namestite lesene kocke in nanje odložite obdelovanec.

VZDRŽEVANJE

1. Pred čiščenjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Napravo lahko najbolj učinkovito očistite s stisnjenim zrakom. Med čiščenjem s stisnjenim zrakom vedno nosite zaščitna očala. Če za čiščenje nimate na voljo stisnjenega zraka, jo očistite s krtačo in odstranite žaganje in zataknjene delce.
2. Prezračevalne reže in stikala za upravljanje morajo biti čisti in brez ostankov umazanije. Nikoli ne čistite prezračevalnih rež tako, da v režo vstavite trde predmete.
3. Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, kot so: bencin, ogljikov tetraklorid, klorirana čistilna topila, amonijak in gospodinjska čistila z amonijakom. Za čiščenje ne uporabljajte nobenega od zgoraj naštetih sredstev.
4. Če v napravi opazite močno iskrenje, nesite napravo na pooblaščen servis.
5. Žagini listi postanejo topi tudi pri rezanju običajnega lesa. Ko opazite, da morate napravo potiskati z večjo silo, morate nabrusiti žagine liste. Nesite žagine liste na pooblaščen servis, kjer jih bodo nabrusili.
6. Naprava mora biti ves čas čista.
7. Če opazite poškodovane dele naprave, si pogledjte seznam sestavnih delov in pri pooblaščenem serviserju naročite ustrezen nadomestni del.
8. Ohišje očistite z vlažno krpo. Za čiščenje ne uporabljajte topil! Po čiščenju napravo dobro posušite. Za akumulatorske naprave: Če želite zagotoviti dobro delovanje akumulatorja, priporočamo, da akumulator vsaj enkrat na mesec popolnoma izpraznite in napolnite. Napravo shranjujte samo z napolnjenim akumulatorjem. Pri dolgotrajnem shranjevanju redno preverjajte kapaciteto akumulatorja. Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru, kjer temperatura ne presega 40°C.
9. Če se napajalni kabel poškoduje, ga morate obvezno zamenjati. Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.



Pozor: Za čiščenje plastičnih delov nikoli ne uporabljajte agresivnih čistil. Priporočamo uporabo krpe in blagega čistila. Pazite, da naprava ne pride v stik z vodo.

ODLAGANJE IN SKRB ZA OKOLJE



POZOR! Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

EC IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja :

Ročna krožna žaga Villager VLN 165

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-5:2014

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 02.10.2025.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Dragan Dragičević



Circular saw
Villager VLN 165
Original manual instruction



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Explanation of symbols



Attention / Danger



Read the instructions for use
before operating this unit



Protective clothing needed



Double insulation



Product is in conformity with
EU norms and standards



Serbian conformity mark



Eye protection needed



Ear protection needed



Dust mask needed

Technical Specification

Model	Villager VLN 165
Voltage/frequency	230V~50Hz
Power rating	1200 W
No load speed	5500 /min
Blade size	Ø165 mm
Bore diameter	20 mm
Max. base blade thickness	1.8 mm
Max. cutting depth	55 mm
	at a 0° mitre angle
	at a 45° mitre angle
Weight	3,5 kg
Noise	$L_{pA} = 95,7 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,7 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Vibration - sawing wood	$a_{h,W} = 4,745 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{h,W} = 4,447 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
	main handle
	auxiliary handle

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

Noise emission values measured according to relevant standard EN 62841-2-5.
The effects of noise can cause a loss of hearing.



ATTENTION! Wear hearing protection when sound pressure is over 85 dB(A).

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING! Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical Safety



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply.** *Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.*

3) Personal Safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

- f) **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities,** ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

SPECIFIC SAFETY WARNINGS FOR CIRCULAR SAWS

Cutting procedures

- a)  **DANGER:** Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing. *If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.*
- b) **Do not reach underneath the workpiece.** *The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.*
- c) **Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.** *Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.*
- d) **Never hold the workpiece in your hands or across your leg while cutting.** *Secure the workpiece to a stable platform. It is important to support the work properly to minimise body exposure, blade binding, or loss of control.*
- e) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** *Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- f) **When ripping always use a rip fence or straight edge guide.** *This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.*
- g) **Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes.** *Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run offcentre, causing loss of control.*
- h) **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** *The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.*

Kickback causes and related warnings

- kickback is a sudden reaction to a pinched, jammed or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;
- when the blade is pinched or jammed tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;
- if the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.** *Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.*
- When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur.** *Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.*
- When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf so that the saw teeth are not engaged into the material.** *If a saw blade binds, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.*
- Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback. Large panels tend to sag under their own weight.** *Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.*
- Do not use dull or damaged blades.** *Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.*
- Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making then cut.** *If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.*
- Use extra caution when sawing into existing walls or other blind areas.** *The protruding blade may cut objects that can cause kickback.*

Lower guard function

- a) Check the lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if the lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position. *If the saw is accidentally dropped, the lower guard may be bent. Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.*
- b) Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use. *Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.*
- c) The lower guard may be retracted manually only for special cuts such as "plunge cuts" and "compound cuts". Raise the lower guard by the retracting handle and as soon as the blade enters the material, the lower guard must be released. *For all other sawing, the lower guard should operate automatically.*
- d) Always observe that the lower guard is covering the blade before placing the saw down on bench or floor. *An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.*

Additional safety warnings

- a) Do not allow the chip ejector to come into contact with your hands. You may be injured by rotating parts.
- b) Do not use the saw above the level of your head. Doing so will mean you have inadequate control of the power tool.
- c) Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- d) Do not operate the power tool when stationary. It is not suitable for operation with a saw table.
- e) When performing plunge cuts which are not rightangled, secure the guide plate of the saw so that it will not shift sideways. In the event of a sideways shift, the saw blade may become jammed, which could lead to kickback.
- f) Do not use HSS saw blades. Such saw blades can easily break.
- g) Do not saw any ferrous metals. Hot chips may ignite the dust extractor.
- h) Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down. The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- i) Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing. The power tool can be more securely guided with both hands.

- j) Only use saw blades the maximum permitted speed of which is higher than the no-load speed of the power tool.
- k) Pull the plug out of the socket before carrying out any work on the power tool.
- l) Wear protective gloves when fitting the saw blade. Danger of injury when touching the saw blade.
- m) Only use saw blades that match the specifications given in this operating manual and that are tested and marked in accordance with EN 847-1.
- n) The permitted speed of the application tool must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool. If accessories run faster than their rated speed, they may break and fly off.
- o) Do not use abrasive wheels as the application tool under any circumstances.
- p) Choose the saw blade suited to the material you want to work on.
- q) Use only saw blades whose diameter matches the characteristic given in this user manual.
- r) Make sure that the blade doesn't overheat during cutting.

DANGER! KEEP HANDS AWAY FROM CUTTING AREA!

Keep hands away from the blade. Never place hands in front or behind the path of the blade while cutting. Keep your second hand on the auxiliary handle or motor housing. If both hands are holding the saw, they can not be cut by the blade).

- **SUPPORT LARGE PANELS.** Large panels must be supported to minimize the risk of blade pinching and kickback.
- **ADJUSTMENTS.** Before cutting, be sure the depth and bevel adjustments are tight.
- **DANGER! RELEASE TRIGGER IMMEDIATELY IF THE BLADE BINDS OR IF THE CIRCULAR SAW STALLS.**
- Do not allow the chip ejector to come into contact with your hands. You may be injured by rotating parts.

Functional description

Your circular saw has been designed for sawing wooden workpieces. Do not operate the power tool when stationary. Not suitable for professional use. The power tool must not be used to cut ferrous metals.

1. Lever of lower guard
2. Dust extraction outlet
3. Saw blade
4. Power-on indicator
5. Auxiliary handle
6. Carbon brush cover
7. Angle gauge
8. Lock knob for angle adjustment
9. Lock knob for edge guide
10. Baseplate
11. Edge guide
12. Outer flange
13. Blade clamp bolt
14. Lower guard
15. Spindle lock button
16. ON/OFF switch
17. Lock-off button
18. Main handle
19. Depth gauge
20. Lock lever for depth adjustment

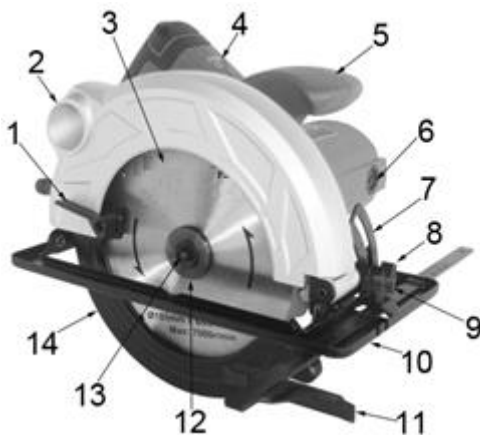


Fig. 1

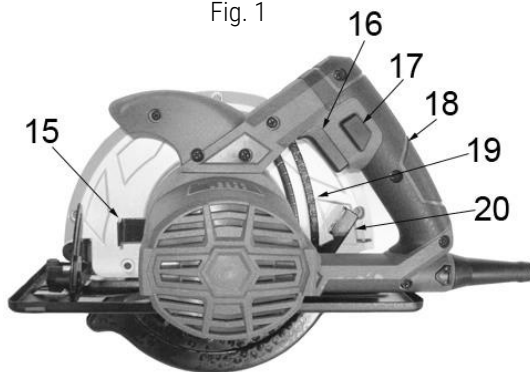


Fig. 2

ASSEMBLY



Important: Prior to any assembly and adjustment always unplug the tool.

Changing the blade

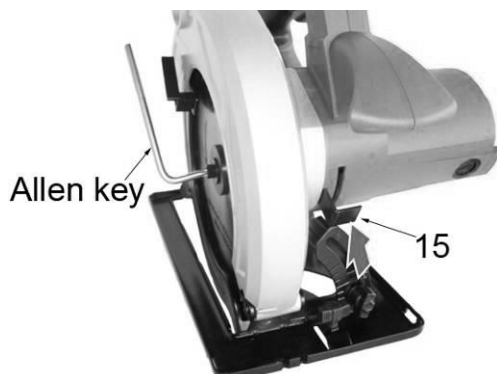


Fig. 3

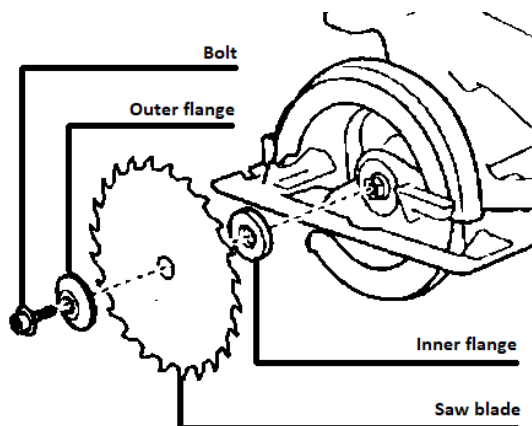


Fig. 4



Warning: Always disconnect the plug from the power source before making any adjustment or attaching any accessories. Do not to use any abrasive wheels.

1. Place this circular saw on its side on a flat surface. Advice you bring the base plate down as if a minimum depth cut which is ease to operate.
2. Push the spindle lock button (15) toward motor housing as the arrow shows in Fig. 3 and firmly hold it.
3. Turn the blade clamp bolt (13) anti-clockwise by using the Allen key that supplied with the tool.
4. Remove the blade clamp bolt and outer flange (12).
5. Raise the lower guard (14) by using the lever for lower guard (1), and then remove the saw blade.
6. Clean the saw blade flanges, then mount the new saw blade onto the output spindle and against the inner flange.
7. Make sure the saw teeth and arrow on the blade is to be the same direction as the arrow on the lower guard.
8. Reinstall the outer flange, and tighten the blade clamp bolt.
9. Make sure that the saw blade runs freely by turning the blade by hand.

Depth adjustment

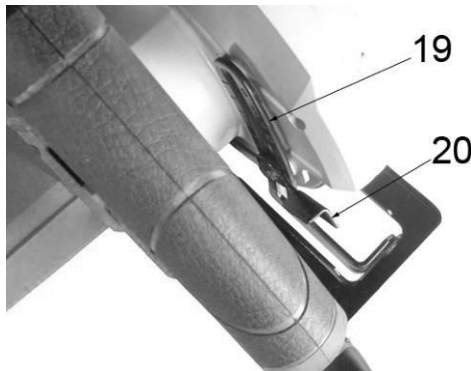


Fig. 5

1. Loosen the lock lever for depth adjustment (20).
2. Hold the baseplate flat against the edge of the work piece and lift the body of the saw until the blade is at the right depth determined by the depth gauge (19) (align the scale line).
3. Tighten the lock lever for depth adjustment.

Angle adjustment

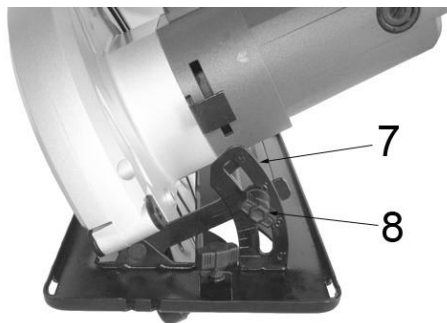
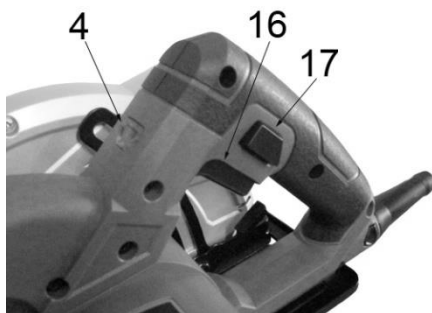


Fig. 6

1. Loosen the Lock knob for angle adjustment (8).
2. Adjust the shoe to the desired angle between 0° to 45°. (See Angle gauge (7)).
3. Tighten the lock knob for angle adjustment.

Switch on and off

Before engage the ON/OFF switch, check that the saw blade is properly fitted and run smoothly, the blade clamp screw is well tightened.



1. Connect the plug to the power. Fig. 7, the power-on indicator (4) is illuminated until the tool disconnects from the power mains.
2. To switch on the circular saw, press the lock-off button (17) and pull the ON/OFF switch trigger (16).
3. When you release the switch trigger (16), the tool turns off.

Parallel cut adjustment

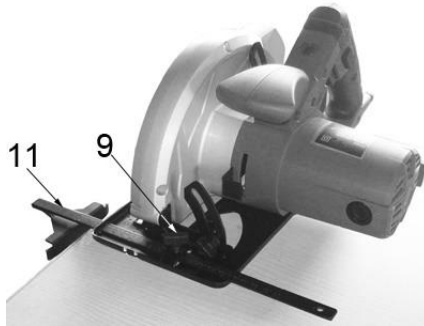


Fig. 8

1. Loosen the lock knob of edge guide (9).
2. Slide the edge guide (11) through the slots in the shoe to the desired width.
3. Tighten the lock bolt to secure it in the position.
4. Ensure that the edge guide rests against the wood along its entire length to give a consistent parallel cuts.

Replacement of the Carbon Brushes



Fig. 9

For safety reasons, the machine automatically switches off if the carbon brushes are so worn out that they no longer have contact with the motor. In that case, the carbon brushes must be replaced by a pair similar carbon brush available through the after-sales service organization or qualified professional person. Loosen the carbon brush cover anti-clockwise with using a screwdriver, open the cover and remove the carbon brushes. If they are 6 mm or less then they must both be replaced. Fit new carbon brushes and replace the brush housing.

CAUTION: The brushes must always be replaced in pairs.

CAUTION: Always disconnect the machine from the power supply before removing any electrical covers.

OPERATION

General cut

1. When starting, always hold the saw handle with one hand and the auxiliary handle (5) with the other hand. Never force the saw but maintain a light and continuous pressure after completing the cut allow the saw to come to a complete stop. When cutting is interrupted, resume cutting by allowing the blade to reach full speed and then reentering the cut slowly.
2. When cutting across the grain, the fibers of the wood have a tendency to lift and tear, moving the saw slowly minimizes this effect.

Pocket cut

1. Disconnect the plug from the power supply before making any adjustments. Set the depth adjustment based on the thickness of the line drawing for the cut .raise the lower guard by using the lift lever.
2. With the blade barely above the material to be cut, start the saw and allow the blade to come to full speed. Gradually lower the blade unto the material to be cut using the front end of the shoe as a pivot point. When the blade starts cutting, release the lower guard. When the shoe is resting flat on the surface being cut, proceed cutting in a forward direction to the end of the cut. Allow the blade to come to a full stop before removing it from the cut. Never pull the saw backward since the blade will climb out of the cut and kickback will occur. Turn the saw around and finish the cut in a normal manner, sawing forward. Use a jigsaw or a hand saw to finish the cut in the corners, if required.

Cutting Large Sheets

1. Large sheet or boards require support to prevent bends or sags. If you attempt to cut without leveling and properly supporting the work piece, the blade will tend to bind, causing kickback.
2. Support the panel or board close to the cut. Be sure to set the blade adjustment so that you can cut through the material without cutting into the table or workbench. Suggestion: use two by fours to support the board or panel to be cut. If the piece is too large for the workbench, use the floor with the two-by fours supporting the wood.

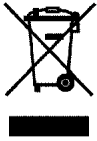
Maintenance

1. To prevent accidents, always unplug the saw from the power source before cleaning or performing any maintenance the saw may be cleaned most effectively using compressed air. Always wear safety goggles when using compressed air. If compressed air is not available, use a brush to remove dust and chips from the saw.
2. Motor ventilation vents and switch levers must be kept clean and free of foreign matter. Do not attempt to clean by inserting pointed objects through openings.
3. Never use any caustic agents to clean plastic parts. Such as: gasoline, carbon tetrachloride, chlorinated cleaning solvents, ammonia and household cleaners containing ammonia. Do not use any of these to clean the saw.
4. Have an authorized service center examine and/or replace the worn carbon brushes in the event of excessive sparking.
5. Blades become dull even when cutting regular lumber, a sure sign of a dull blade is the need to force the saw forward instead of guiding it while making a cut. Take the blade to a service center for sharpening.
6. Keep the machine clean all the time.
7. If you discover any damage, consult the exploded drawing and parts list to determine exactly which replacement part you need to order from our customer service department.
8. Clean the housing only with a damp cloth. Do not use any solvents! Dry thoroughly afterwards. In order to maintain battery capacity, we recommend the battery to be completely discharged every one month and fully recharged again. Only store with a fully charged battery and top-up the charge from time to time if stored for a long time. Store in a dry and frost-free place, the ambient temperature should not exceed 40°C.
9. If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a similar cord available through the service organization or a qualified authoritative technician.



Caution: Do not use cleaning agents to clean the plastic parts of the tool. A mild detergent on a damp cloth is recommended. Water must never come into contact with the tool.

ENVIRONMENTAL PROTECTION AND DISPOSAL



CAUTION! This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of machinery

Circular saw Villager VLN 165

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-5:2014

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 02.10.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević

KRUŽNA TESTERA

Villager VLN 165

Originalno uputstvo za upotrebu



Objašnjenje simbola



Pažnja / Opasnost



Srpski znak usaglašenosti



Pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka korišćenja ovog uređaja



Neophodna zaštita očiju



Neophodna upotreba zaštitne odeće



Neophodna zaštita ušiju



Dvostruka izolacija



Neophodna maska za zaštitu od prašine



Proizvod je usaglašen sa EU normama i standardima

Tehničke karakteristike

Model	Villager VLN 165
Nominalni napon/frekvencija	230V~50Hz
Nominalna ulazna snaga	1200 W
Brzina praznog hoda	5500 o/min
Prečnik lista testere	Ø165 mm
Otvor za prihvata	20 mm
Maksimalna debljina lista testere	1.8 mm
Maks. dubina reza	kod ugla iskošenja 0° 55 mm
	kod ugla iskošenja 45° 35 mm
Težina	3,5 kg
Buka	$L_{pA} = 95,7 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,7 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracije – glavna ručica	$a_{h,W} = 4,745 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
sečenje drveta pomoćna ručica	$a_{h,W} = 4,447 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika, pravo na moguće tipografske greške, bez prethodne napomene. Fotografije proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda uređaja.

Vrednosti emisije buke u skladu sa relevantnim standardom EN 62841-2-5.

Efekte buke mogu izazvati gubitak sluha.



PAŽNJA! Nosite zaštitu za sluh kada je zvučni pritisak veći od 85 dB(A).

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu upotrebiti za poredjenja izmedju različitih uređaja – jednih sa drugima. Vrednost se takodje može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga - kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti - koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

OPŠTE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE



UPOZORENJE! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali bezbednosnih upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sve bezbednosne propise i instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) Bezbednost radnog prostora

- Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju i opasnostima od povredjivanja.*
- Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** *Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom.** *Ometanje može dovesti do toga - da izgubite kontrolu nad uređajem.*

2) Električna bezbednost



Uvek proveravajte da li napon električne mreže odgovara naponu na pločici sa nominalnim vrednostima.

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl. *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.*
- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uređaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja. *Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.*
- e) Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu. *Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Lična zaštita

- a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.*
- b) Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.*
- c) Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja. *Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj i povredjivanje.*
- d) Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.*
- e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

- f) Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. *Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.*
- g) Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i čuvanje električnog alata

- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.*
- b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkaçite i izvadite baterijski komplet iz uređaja - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodataka ili skladištenja uređaja. *Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.*
- d) Skladištite električne uređaje koje trenutno ne koristite - van domašaja dece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate sa električnim uređajem ili ovim instrukcijama – da rukuju uređajem. *Električni uređaji su opasni u rukama osoba koje nisu obučene za rad sa njima.*
- e) Propisno održavajte električne alate. Proverite da li su pokretni delovi propisno podešeni i da ne zaglavljuju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih delova. Proverite i ostale faktore koji utiču na funkcionalnost. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. *Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.*
- g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
- h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servisiranje

- a) Električni alat se sme servisirati samo u ovlašćenim servisnim centrima u kojima radi kvalifikovano osoblje i gde se koriste originalni rezervni delovi. *To će osigurati da uređaj ostane bezbedan tokom upotrebe.*

POSEBNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA KRUŽNE TESTERE

Postupci sečenja

- a)  **OPASNOST:** Držite ruke podalje od područja sečenja i sečiva. Drugu ruku držite na dodatnoj dršci ili kućištu motora. *Ako držite testeru sa obe ruke, one ne mogu doći u dodir sa sečivom.*
- b) **Ne podvlačite ruke ispod predmeta obrade.** *Štitnik vas ne može zaštititi od oštice ispod predmeta obrade.*
- c) **Prilagodite dubinu sečenja debljini predmeta obrade.** *Ispod predmeta obrade ne bi trebalo da viri ceo zub zubaca testere.*
- d) **Tokom sečenja nikada ne držite radni komad u rukama ili na nogama. Pričvrstite radni komad za stabilnu podlogu.** *Važno je da ispravno postavite podlogu za rad kako biste umanjili opterećenost tela, savijanje sečiva ili gubitak kontrole.*
- e) **Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja operacije gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama ili sopstvenim kablom.** *Kontakt sa provodnom žicom može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodni što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*
- f) **Prilikom uzdužnog sečenja uvek koristite paralelni graničnik ili vođicu za ravne ivice.** *Ovo poboljšava preciznost reza i smanjuje mogućnost za savijanje sečiva.*
- g) **Uvek koristite sečiva pravilne veličine i oblika (dijamantski ili okrugli) sa nasadnim otvorima.** *Sečiva koja ne odgovaraju potpornom hardveru testere će raditi van centra, što će dovesti do gubitka kontrole.*
- h) **Nikada ne koristite oštećene ili neispravne podloške sečiva ili zavrtnj.** *Podloške sečiva i zavrtnj su posebno dizajnirani za vašu testeru, za optimalne performanse i bezbedan rad.*

Uzroci povratnog udarca i povezana upozorenja

- povratni udarac je iznenadna reakcija na priklješteno, zaglavljeno ili pogrešno poravnato sečivo testere, koje dovodi do toga da se testera nekontrolisano podigne sa predmeta obrade prema rukovaocu;
- kada je sečivo priklješteno ili zaglavljeno sa zasekom koji se zatvara na dole, sečivo se zaustavlja i reakcija motora pogoni jedinicu brzo unazad ka rukovaocu;
- ako se sečivo uvrne ili pogrešno poravna prilikom sečenja, zubi na zadnjoj ivici sečiva mogu da se zariju u gornju površinu drveta i na taj način dovedu da sečivo iskoči iz zaseka i skoči unazad prema rukovaocu. Povratni udarac je rezultat pogrešne upotrebe testere i/ili pogrešnih postupaka, odnosno uslova prilikom rada i može se izbeći preduzimanjem odgovarajućih mera opreza kako je naznačeno u nastavku.

- a) Čvrsto držite testeru obema rukama i postavite ruke u položaj koji vam omogućava da se oduprete sili povratnog udarca. Postavite telo na bilo koju stranu sečiva, ali nikako u liniji sa sečivom. *Povratni udarac može dovesti do toga da testera odskoči unazad, ali rukovalac može da kontroliše sile povratnog udarca, ako preduzme odgovarajuće mere opreza.*
- b) Kada sečivo zapinje ili ako se sečenje prekida iz bilo kog razloga, otpustite okidač i držite testeru statičnom u materijalu dok se sečivo u potpunosti ne zaustavi. Nikada ne pokušavajte da izvadite testeru iz reza ili da je povučete unazad dok se sečivo kreće, u suprotnom može doći do povratnog udarca. *Istražite i preduzmite korektivne korake kako biste uklonili uzrok zapinjanja sečiva.*
- c) Kada ponovo postavljate testeru u predmet obrade, centrirajte sečivo testere u zasek tako da zubi testere ne budu u materijalu. *Ako sečivo testere zapinje, može krenuti ka gore ili može doći do njenog povratnog udara sa predmeta obrade kada se ponovo započne sečenje.*
- d) Poduprite velike ploče kako biste umanjili rizik od priklještenja sečiva ili povratnog udarca. *Velike ploče imaju običaj da ulegnu pod sopstvenom težinom. Ispod ploče sa obe strane, blizu linije sečenja i blizu ivice ploče, moraju se postaviti potpore.*
- e) **Ne koristite istupljena ili oštećena sečiva.** *Nezaoštrjena ili nepravilno postavljena sečiva prave uske zaseke, što dovodi do prekomernog trenja, savijanja sečiva i povratnog udarca.*
- f) Poluge za zaključavanje dubine sečiva i podešavanje kosine moraju biti pritegnute i osigurane pre započinjanja sečenja. *Ako se podešavanja sečiva pomere tokom sečenja, može doći do zapinjanja ili povratnog udarca.*
- g) Budite posebno oprezni prilikom pravljenja rezova u zidovima ili drugim slepim oblastima. *Istureno sečivo može iseći predmete, što može dovesti do povratnog udarca.*

Funkcija donjeg štitnika

- a) Pre svake upotrebe proverite da li se donji štitnik pravilno zatvara. Ne rukujte testerom ako se donji štitnik ne pomera slobodno i ako se ne zatvara trenutno. Nikada ne učvršćujte sponom i ne vezujte donji štitnik u otvorenom položaju. *Ako se testera slučajno ispusti, može doći do savijanja donjeg štitnika. Podignite donji štitnik drškom na izvlačenje i uverite se da se slobodno pokreće i da ne dodiruje oštricu ili bilo koji drugi deo, u svim uglovima i dubinama sečenja.*
- b) Proverite rad opruge donjeg štitnika. Ako štitnik i opruga ne rade ispravno, pre upotrebe se moraju servisirati. *Donji štitnik može da se sporo pokreće zbog oštećenih delova, lepljivih naslaga ili nakupljenih ostataka.*
- c) Donji štitnik se može uvući ručno samo za specijalna sečenja kao što su odsecanja sa ukopavanjem i kombinovanih odsecanja. Podignite donji štitnik uvlačenjem ručice i čim sečivo uđe u materijal, morate otpustiti donji štitnik. *Kod drugih vrsta sečenja, donji štitnik treba da radi automatski.*
- d) Uvek proverite da li donji štitnik prekriva sečivo pre nego što postavite testeru na klupu ili pod. *Nezaštićeno sečivo koje se kotrlja će dovesti do toga da se testera kreće unazad i da seče sve što joj se nađe na putu. Obratite pažnju na to koliko je vremena potrebno da se sečivo zaustavi nakon otpuštanja prekidača.*

Dodatne sigurnosne napomene

- a) Nemojte rukama hvatati otvor za izbacivanje opiljaka. Rotirajućim delovima možete da se povredite.
- b) Dok radite nemojte držati testeru iznad glave. Na taj način nemate odgovarajuću kontrolu nad električnim alatom.
- c) Koristite odgovarajuće aparate za detekciju, da biste pronašli skrivene vodove snabdevanja, ili pozovite lokalnog distributera električne energije. Kontakt sa električnim vodovima može da dovede do požara i strujnog udara. Oštećenja gasovoda mogu da dovedu do eksplozije. Prodiranje u cevovod sa vodom može da uzrokuje materijalnu štetu ili strujni udar.
- d) Električni alat nemojte stacionarno upotrebljavati. Nije predviđen za rad na postolju za testeru.
- e) Prilikom „Zasecanja uranjanjem“, pazite kod zasecanja koje nije pod pravim uglom, da vodeća ploča testere ne bude pomerena u stranu. Pomeranje u stranu može da dovede do priklještenja lista testere, a time i do povratnog udarca.
- f) Nemojte upotrebljavati listove testera od HSS čelika. Takvi listovi testere mogu lako da se slome.
- g) Nemojte testerisati metale koji sadrže gvožđe. Užareni opiljci mogu da zapale usisivač prašine.
- h) Sačekajte da se električni alat umiri, pre nego što ga odložite. Upotrebljeni alat se može zakačiti i gubitkom kontrole voditi preko električnog alata.
- i) Električni alat tokom rada držite čvrsto obema rukama i pobrinite se za stabilnu poziciju. Električni alat se sigurnije vodi sa obe ruke.
- j) Koristite samo listove testere čija je maksimalno dozvoljena brzina veća od broja obrtaja u praznom hodu vašeg električnog alata.
- k) Izvucite pre svih radova na električnom alatu mrežni utikač iz utičnice.
- l) Prilikom montaže lista testere nosite zaštitne rukavice. Pri dodiru sa listom testere postoji opasnost od povrede.
- m) Upotrebljavajte samo listove testere, koji odgovaraju karakteristikama koje su navedene u ovom uputstvu za rad, kao i na električnom alatu, i koji su prekontrolisani prema EN 847-1 i obeleženi na odgovarajući način.
- n) Dozvoljeni broj obrtaja umetnutog alata mora biti najmanje visok kao i najveći broj obrtaja naznačen na električnom alatu. Pribor koji se okreće brže nego što je dozvoljeno, može se slomiti ili razleteti okolo.
- o) Nikako ne upotrebljavajte brusne kolutove kao nastavni alat.
- p) Izaberite odgovarajući list testere za materijal koji želite da obrađujete.
- q) Upotrebljavajte samo listove testere čiji prečnik odgovara karakteristikama datim u ovom uputstvu za upotrebu.
- r) Vodite računa da prilikom upotrebe ne dođe do pregrevanja sečiva.

OPASNOST! DRŽITE RUKE NA BEZBEDNOJ UDALJENOSTI OD PROSTORA REZANJA!

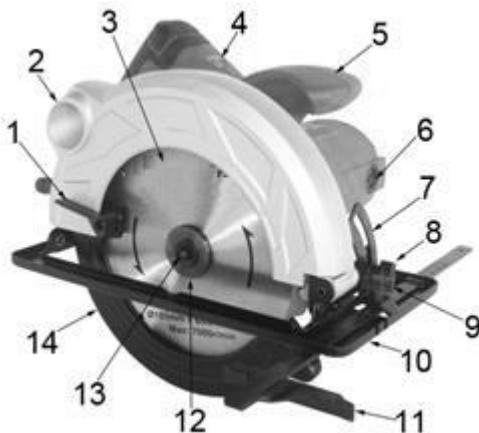
Držite ruke udaljene od noža (lista testere). Nikada nemojte stavljati ruke ispred ili iza putanje noža (lista testere) – za vreme rezanja. Držite Vašu drugu ruku na pomoćnom rukohvatu ili kućištu motora. Ukoliko obe ruke drže testeru, ne mogu biti porezane nožem (listom testere).

- **OSLONITE VELIKE PLOČE.** Velike ploče (paneli) moraju se osloniti – da bi se smanjila opasnost od zaglavlivanja (uklještenja) noža i - povratnog udarca.
- **PODEŠAVANJA.** Pre rezanja, uverite se da su podešavanja za dubinu i nagib – čvrsto stegnuta.
- **OPASNOST! ODMAH OTPUSTITE PREKIDAČ - UKOLIKO SE NOŽ ZAGLAVI ILI UKOLIKO SE KRUŽNA TESTERA ZAUSTAVI.**
- Nemojte rukama hvatati otvor za izbacivanje opiljaka. Rotirajućim delovima možete da se povredite.

Funkcionalni opis

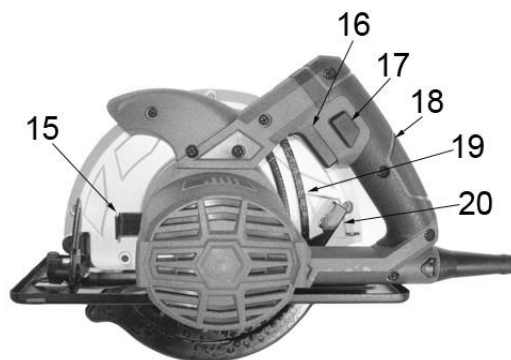
Vaša kružna testera je dizajnirana za sečenje radnih predmeta od drveta. Mašina nije pogodna za stacionarnu upotrebu. Nije pogodno za profesionalnu upotrebu. Obrada čeličnih metala nije dozvoljena.

1. Poluga donjeg štitnika
2. Otvor za izvlačenje prašine
3. List testere
4. Indikator uključenosti
5. Pomoćni rukohvat
6. Poklopac grafitnih četkica
7. Uglovna skala
8. Zabravljujuće dugme podešavanja ugla
9. Zabravljujuće dugme za paralelnu vodjicu
10. Osnovna ploča
11. Paralelna vodjica
12. Spoljašnja prirubnica
13. Stezni vijak lista testere
14. Donji štitnik



Slika 1

15. Dugme blokade vratila
16. ON/OFF prekidač
17. Odbavljajuće dugme
18. Glavni rukohvat
19. Skala dubine
20. Zabravljajuća poluga za podešavanje dubine



Slika 2

Sklapanje

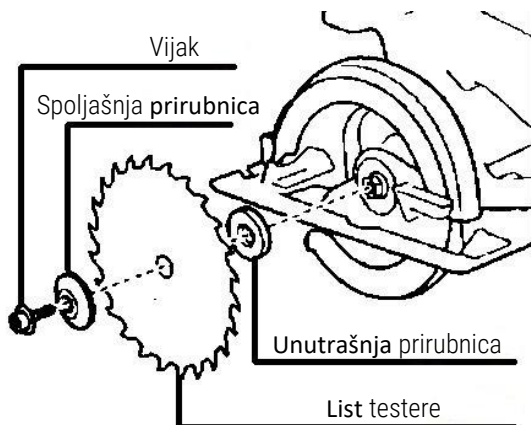


Važno: Pre sklapanja uredjaja i podešavanja, uvek isključite utikač iz utičnice.

Zamena lista testere (noža)



Slika 3



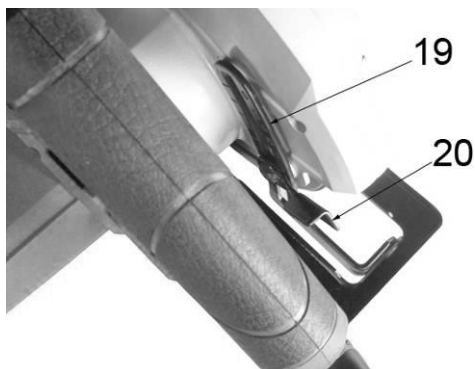
Slika 4



Upozorenje: Uvek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže pre izvodjenja bilo kakvog podešavanja ili stavljanja opreme i dodataka. Nemojte koristiti nikakve abrazivne točkove (diskove).

1. Stavite ovu kružnu testeru na njenu stranu na ravnu površinu. Savet je da dovedete osnovnu ploču dole - jer je minimalna dubina reza ona na kojoj se lakše radi.
2. Gurnite dugme blokade vratila (15) ka kućištu motora kao što strelica pokazuje na slici 3 i čvrsto ga držite.
3. Okrenite vijak stezanja noža (13) u smeru suprotnom od kazaljke na satu koristeći inbus ključ koji je dostavljen uz uredjaj.
4. Skinite vijak stezanja noža i spoljašnju prirubnicu (12).
5. Podignite donji štitnik (14) koristeći polugu za donji štitnik (1), a zatim skinite list testere (nož).
6. Očistite prirubnice noža, a zatim montirajte novi nož (list testere) na izlazno vratilo - a uz unutrašnju prirubnicu.
7. Uverite se da su zubi lista testere (noža) i strelica na nožu u istom smeru kao i strelica na donjem kućištu.
8. Instalirajte ponovo spoljašnju prirubnicu, i dategnite stezni vijak noža.
9. Uverite se da se list testere (nož) kreće slobodno, okretanjem noža – rukom.

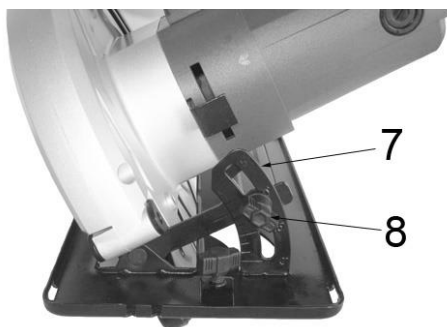
Podešavanje dubine



Slika 5

1. Olabavite zavrsljajuću polugu za podešavanje dubine (20).
2. Držite osnovnu ploču ravnom uz ivicu radnog komada i podignite telo testere dok nož ne bude na tačno određenoj dubini određenoj skalom za dubinu (19) (poravnajte liniju skale).
3. Dotehnite zavrsljajuću polugu za podešavanje dubine.

Podešavanje ugla

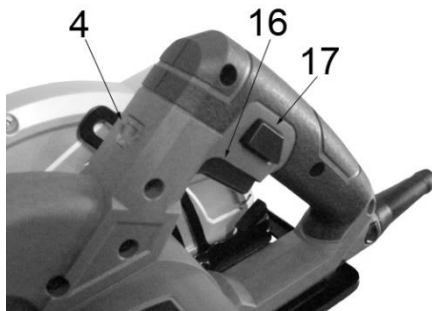


Slika 6

1. Olabavite zavrsljajuće dugme za podešavanje ugla (8).
2. Podesite papuču na željeni ugao između 0° i 45°. Videti ugaonu skalu (7).
3. Dotehnite zavrsljajuće dugme za ugaono podešavanje.

Uključivanje i isključivanje (on i off)

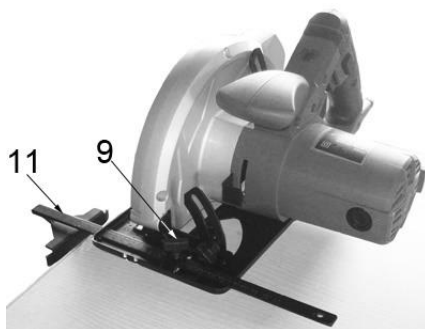
Pre aktiviranja ON/OFF prekidača, proverite da li je list testere propisno namešten i da li se kreće bez problema (lako) - i da li je vijak za stezanje lista testere dobro zategnut.



Slika 7

1. Uključite utikač u utičnicu napojne mreže. Indikator uključenosti (4) će svetleti - sve dok se uređaj ne isključi sa mreže napajanja.
2. Da biste uključili kružnu testeru, pritisnite dugme za odbravljivanje (17) i povucite prekidač ON/OFF (16).
3. Kada otpustite prekidač (16), uređaj se isključuje.

Podešavanje paralelnog rezanja



Slika 8

1. Olabavite zabravljujuće dugme paralelne vodjice (9).
2. Otklizajte paralelnu vodjicu (11) kroz proreze na papuči na željenu širinu.
3. Dotegnite zabravljujuće dugme da bi fiksirali u položaju.
4. Uverite se da paralelna vodjica leži čitavom dužinom na radnom komadu - da bi se dobio postojan paralelan rez.

Zamena grafitnih četkica



Slika 9

Iz bezbednosnih razloga uređaj se automatski isključuje, ukoliko su četkice suviše pohabane tako da više nemaju kontakt sa motorom. U tom slučaju, četkice moraju biti zamenjene parom odgovarajućih četkica kroz postprodajni servis ili u ovlašćenoj servisnoj radionici. Otpustite poklopac četkica u smeru suprotnom od kazaljke na satu koristeći odvijač (šrafciğer), otvorite poklopac i izvadite četkice.

Ukoliko su 6mm ili manje, treba da budu zamenjene obe. Montirajte nove četkice i vratite kućište četkica.

PAŽNJA: Četkice uvek moraju biti zamenjene u paru.

PAŽNJA: Uvek isključite uređaj sa napojne mreže vadjenjem utikača iz utičnice pre skidanja bilo kog električnog poklopca.

Rad

Opšti rez

1. Pri pokretanju - uvek držite rukohvat testere jednom rukom, a pomoćni rukohvat (5) drugom rukom. Nikada nemojte forsirati testeru, već održavajte blag i neprekidan pritisak i kada završite rez dopustite testeru da se potpuno zaustavi. Kada se rezanje prekida, nastavite rezanje dopuštajući nožu da dostigne punu brzinu, a zatim ponovnim ulaženjem u rez polako.
2. Kada režete popreko u odnosu na zrna, vlakna drveta imaju tendenciju da se podignu i cepaju. Polako pomeranje testere smanjuje ovaj efekat.

Džepni rez (probijanje)

1. Isključite uređaj sa napojne mreže vadjenjem utikača iz utičnice pre izvođenja bilo kakvog podešavanja. Namestite podešavanje dubine na osnovu debljine linije rezanja. Podignite donji štitnik koristeći polugu za podizanje.
2. Sa nožem koji je malo iznad materijala koji će se rezati, pokrenite testeru i dopustite nožu da dodje do pune brzine. Postepeno spuštajte nož u materijal koji se reže - koristeći prednji kraj papuče kao obrtnu tačku. Kada nož počne da reže, otpustite donji štitnik. Kada se papuča oslanja ravno na površinu koja se reže, pristupite rezanju u smeru od napred prema kraju reza. Sačekajte da se nož potpuno zaustavi pre nego što ga izvadite iz reza. Nikada nemojte vući testeru unazad pošto će se nož popeti iz reza i javiće se povratni udarac. Okrenite testeru okolo i završite rez na normalan način, režući unapred. Upotrebite ubodnu testeru ili ručnu testeru da bi završili rez u uglovima ukoliko je potrebno.

Rezanje velikih ploča

1. Velike ploče ili table zahtevaju oslanjanje da bi se sprečilo savijanje ili ugibanje. Ukoliko pokušate da režete bez poravnanja i propisnog oslanjanja radnog komada, nož će se kriviti izazivajući povratni udarac.
2. Oslonite ploču ili tablu blizu reza. Pazite da namestite podešavanje noža tako da možete da režete kroz materijal bez rezanja radnog stola i sl. Savet: Koristite štafne da oslonite ploču ili tablu koja se reže. Ukoliko je suviše veliki za radni sto, koristite pod sa štafnama na koje je oslonjen radni komad.

Održavaje

1. Da bi ste sprečili nesrećni slučaj, izvucite utikač iz utičnice mrežnog napajanja pre čišćenja ili izvodjenja bilo kakvog održavanja testere. Testera se najefikasnije može čistiti komprimovanim vazduhom. Uvek nosite zaštitne naočare kada koristite komprimovani vazduh. Ukoliko komprimovani vazduh nije dostupan, upotrebite četku da uklonite prašinu i piljevinu sa testere.
2. Ventilacioni otvori motora i prekidačke poluge se moraju održavati u čistom stanju i bez prisustva stranih tela. Nemojte pokušavati da čistite ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.
3. Nikada nemojte koristiti kaustične sredstva da bi čistili plastične delove. Kao što su: benzin, ugljen-tetrahlorid, hlorisana sredstva za čišćenje, amonijak i sredstva za čišćenje u domaćinstvima koja sadrže amonijak. Nemojte koristiti nijedno od ovih navedenih sredstava da bi njima čistili testeru.
4. Neka ovlašćena servisna radionica pregleda i zameni pohabane grafitne četkice u slučaju prevelikog varničenja.
5. Noževi se tupe čak i kada režete uobičajenu drvenu gradju. Siguran znak zatupljenosti noža je potreba da pritisunate testeru napred umesto da je vodite dok ona reže. Onesite nož u ovlašćenu servisnu radionicu - radi oštrenja.
6. Uredjaj sve vreme održavajte u čistom stanju.
7. Ukoliko otkrijete bilo kakvo oštećenje, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici da bi kvar bio otklonjen na profesionalan način.
8. Kućište čistite samo vlažnom krpom. Nemojte koristiti nikakve rastvore! Temeljno osušite nakon toga. Da bi sačuvali kapacitet baterije, preporučujemo Vam da potpuno ispraznite bateriju svakih mesec dana i ponovo napunite ponovo do kraja. Skladištite uredjaj samo sa potpuno napunjenom baterijom i dopunite punjenje s'vremena na vreme - ukoliko se skladišti na duži vremenski period. Skladištite na suvom mestu na kome nema mraza, na okolnoj temperaturi koja ne prelazi 40°.
9. Ukoliko je napojni kabal ovog električnog alata oštećen, mora biti zamenjen odgovarajućim kablom u ovlašćenoj servisnoj radionici.



PAŽNJA: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje - da bi čistili plastične delove uredjaja. Blagi deterdžent na vlažnoj krpi se preporučuje. Voda nikada ne sme doći u kontakt sa uredjajem.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE I ODLAGANJE



PAŽNJA! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odložen (bačen) sa otpadom iz domaćinstva, već treba biti vraćen u sakupljački sistem - koji je usaglašen sa evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte lokalne vlasti u vezi saveta oko recikliranja. Tada će biti recikliran ili rasklopljen - da bi se smanjio udar na životnu sredinu. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne za životnu sredinu i za ljudsko zdravlje, pošto sadrže opasne materije.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Kružna testera Villager VLN 165

Opis mašine:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-5:2014

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević,
na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 02.10.2025.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Dragan Dragičević

ЦИРКУЛЯРЕН ТРИОН

Villager VLN 165

Оригинални инструкции за употреба



Обяснения на символите



Внимание / Опасност



Сръбски знак за съответствие



Прочетете инструкциите за употреба преди да използвате този инструмент



Необходима защитна очила



Необходимо използване на защитно облекло



Необходима защитна ушите



Двойна изолация



Необходима маска за защита от прах



Продуктите в съответствие със стандартите на ЕС

Технически характеристики

Модел	Villager VLN 165	
Напрежение / Честота	230V~50Hz	
Номинална мощност	1200 W	
Скорост на празен ход	5500 o/min	
Размери на режещия диск (ножа)	Ø165 mm	
Присъединителен отвор	20 mm	
Макс. дебелина на тялото на диска	1.8 mm	
Макс. дълбочина на рязане	при ъгъл на скосяване 0° при ъгъл на скосяване 45°	55 mm 35 mm
Тегло	3,5 kg	
Шум	L _{pA} = 95,7 dB(A), K _{pA} = 3 dB(A) L _{WA} = 103,7 dB(A), K _{WA} = 3 dB(A)	
Вибрации - рязане на дървесен материал	главна дръжка помощна дръжка	a _{h,W} = 4,745 m/s ² , K = 1,5 m/s ² a _{h,W} = 4,447 m/s ² , K = 1,5 m/s ²

Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Стойности на звуковото налягане измерени в съответствие с приложимия стандарт EN 62841-2-5.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.



ВНИМАНИЕ! Носете индивидуални предпазни средства за слуха (антифони), ако звуковото налягане превиши 85 dB(A).

Декларираните общи стойности на вибрациите се измерват в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнения между устройствата. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството. Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на работа(като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо, в допълнение към времето за стартиране).

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции.

Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да възникне токов удар, пожар и / или сериозно нараняване.

Пазете всички правила за безопасност и инструкции за бъдеща употреба.

Терминът "електроинструмент" в предупрежденията - се отнася за вашето устройство, което е свързано към захранване чрез кабел или батерия (безжичен) електроинструмент.

1) Сигурност на работното пространство

- a) Поддържайте работната зона чиста и добре осветена. Безредно пространство за работа и тъмно работно пространство допринасят за нещастен случай и риск от нараняване.
- b) Не работете с електрически инструмент във взривоопасна атмосфера - като например наличието на запалими течности, газове и прах. Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или пари.

- c) Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние, докато работите с електрически инструмент. *Възпрепятстване може да доведе до това да изгубите контрол над устройството.*

2) Електрическа безопасност



Винаги проверявайте, дали захранването отговаря на напрежението, посочено на табелката с технически данни.

- a) Щепселите на електроинструмента трябва да съответстват на контактите. Не модифицирайте щепселите по никакъв начин. Не използвайте адаптер с заземен електроинструмент. *Немодифицираните щепсели и съответните контакти - намаляват риска от токов удар.*
- b) Избягвайте контакт с тела със заземени повърхности, като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н. *Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.*
- c) Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага. *Ако вода проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.*
- d) Не бъдете груб с кабела. Никога не използвайте кабела за прехвърляне, дърпане или издърпване на щепсела от контакта - за изключване. Дръжте кабелите далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на устройството. *Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.*
- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължители, предназначени за използване на открито. *Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за употреба на открито, намалява риска от токов удар.*
- f) Ако работата с електрически инструмент на влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е монтиран превключвателят (устройство за остатъчен ток - RCD). *Превключвателят намалява риска от токов удар.*

3) Лична защита

- a) Бъдете нащрек, следвайте какво правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрически уреди, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. *Момент на невнимание при работа с електрически инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.*
- b) Винаги използвайте лични предпазни средства и предпазни очила. *Защитното оборудване като защитна маска за прах, защитни обувки срещу подхлъзване, защитна шапка или защита на ушите, използвани при подходящи условия, ще намали риска от нараняване.*

- c) Избягвайте случайно пускане. Уверете се, че превключвателят е в позиция Off , преди да свържете устройството към захранването или батерията, преди да повдигнете или прехвърлите устройството. *Носенето на устройството с пръст на превключвателя или свързване към мрежа на устройството когато превключвателя е в On положение - може да причини инцидент.*
 - d) Премахнете всички инструменти за настройка (например, ключове), преди да включите устройството. *Ключ или друг инструмент, останал върху работната част на устройството - може да причини телесни наранявания.*
 - e) Не се разтягайте. -Поддържайте стабилна позиция на краката и баланс по време на работа. *Това позволява по-добър контрол на електроинструмента при неочаквани ситуации.*
 - f) Обличайте се правилно. Не носете широки дрехи, нито бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. *Висящи дрехи, бижута или дълга коса - могат да бъдат засегнати от движещи се части.*
 - g) Ако е възможно да се постави оборудване за засмукване и събиране на прах, проверете дали оборудването е включено и използвано правилно. *Използването на това оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.*
 - h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Използване и грижа на електроинструмента
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте подходящия електроинструмент за правилна употреба. *Подходящият електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно - ако се използва в обхвата, за който е проектиран.*
 - b) Не използвайте електроинструмента, освен ако превключвателят не се включва (ON) или не се изключва (OFF). *Всеки електроинструмент, който не може да се контролира от превключвател, е опасен и трябва да се поправи.*
 - c) Изключете щепсела от контакта и / или батерията от устройството - преди настройка на устройството, подмяна на елементи или съхранение на устройството. *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от неволно стартиране на електроинструмента.*
 - d) Съхранявайте електрически уреди, които не използвате - на място, недостъпно за деца, и не позволявайте на хора, които не са запознати с електрическия уред или тези инструкции - да работят с устройството. *Електрическите устройства са опасни в ръцете на хора, които не са обучени да работят с тях.*

- е) Поддържайте правилно електрическите инструменти. Уверете се, че подвижните части са правилно настроени и не са заседнали и че няма неправилно монтирани или повредени части. Проверете други фактори, които влияят на функционалността. Ако е повреден, електроинструментът трябва да се поправи преди следващата употреба. Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.
 - ф) Дръжте режещите инструменти остри и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове - имат по-малко шансове за заяждане и е по-лесно да се контролират такива инструменти.
 - г) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.
 - h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.
- 5) Сервизно обслужване
- а) Електроинструментът трябва да се обслужва само от оторизирани сервизни центрове, където работи квалифициран персонал и където се използват оригинални резервни части. Това ще гарантира, че устройството ще остане безопасно по време на употреба.

СПЕЦИФИЧНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЦИРКУЛЯРИ

Процедури при рязане

- а)  **ОПАСНОСТ:** Дръжте ръцете си на безопасно разстояние от зоната на рязане и циркулярния диск. С втората ръка захващайте спомагателната ръкохватка или корпуса на електродвигателя. Ако държите електроинструмента с двете ръце, няма опасност дискът да ги нарани.
- б) Не поставяйте ръцете си под разрязвания детайл. Преградата не Ви защитава под детайла.
- с) Настройвайте дълбочината на рязане съобразно дебелината на детайла. От долната страна на детайла трябва да се подава по-малко от една височина на зъба.

- d) Никога не хващайте с ръце или между краката си детайла, който ще се реже. Захващайте детайла към стабилна повърхност. *Изключително важно е да подпирате детайла правилно, за да намалите опасността от нараняване, закланване на диска или загуба на контрол.*
- e) Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност режещият инструмент да може да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение или захранващия кабел, допирайте електроинструмента само до изолираните повърхности на ръкохватките. *При контакт с проводник под напрежение по металните части на електроинструмента може да се появи напрежение и това да предизвика токов удар.*
- f) Когато разрязвате, винаги използвайте преграда за разрязване или правоъгълен водач. *Това подобрява точността на среза и намалява възможността от захващане на острието.*
- g) Винаги използвайте циркулярни дискове с правилните размери и форма (диамантен или кръгъл) и с правилния присъединителен отвор. *Дискове, които не са с подходящи за вала на електроинструмента присъединителни размери, предизвикват биене и загуба на контрол.*
- h) Никога не използвайте повредени или неправилни шайби за острие или болт. *Шайбите за острие и болтът са специално проектирани за вашия циркуляр, за оптимално представяне и безопасна работа.*

Откат и начини на предотвратяването му

- откатът е внезапна реакция при прищипано, блокирано или разместено циркулярно острие, водеща до неконтролирано повдигане и изскачане на циркуляра от детайла към оператора;

- ако острието се прищипе или блокира плътно в цепката, то спира да се движи и реакцията на мотора задвижва светкавично уреда обратно към оператора;

- ако острието се усуче или размести в среза, зъбците на задния ръб на острието могат да забият в горната повърхност на дървото и да доведат до изскачане на острието от среза и движението му назад към оператора.

Откатът е следствие на неправилно боравене с циркулярната машина и/или неправилни работни процедури и може да бъде предотвратен чрез подходящи предпазни мерки, както е описано по-долу.

- a) Дръжте циркулярната машина здраво с двете ръце, а ръцете си дръжте в позиция в която да противодействате на възникващите при откат сили. Стойте винаги настрана от циркулярния диск, никога не поставяйте циркулярния диск в една линия с тялото си. *При възникване на откат циркулярната машина може да отскочи назад, но работещият с нея може да противодейства на силите на отката, ако са взети подходящи предпазни мерки.*

- b) Ако циркулярният диск се заклини или процесът на рязане бъде прекъснат по друга причина, отпуснете пусковия прекъсвач и задръжте циркулярната машина неподвижна в детайла до пълното спиране на въртенето на диска. Никога не опитвайте да извадите циркулярната машина от детайла, докато дискът се върти и съществува опасност от откат. *Открийте причината за заклиняването на циркулярния диск и я отстранете с подходящ мерки.*
- c) Когато включвате циркулярна машина, която е врязана в детайл, първо центрирайте диска в междината и се уверете, че зъбите не захващат детайла. *Ако дискът е заклинен, когато включвате машината, може да бъде изхвърлен от детайла или да причини откат.*
- d) Подпирайте големи плочи, за да избегнете възникването на откат при притискане и блокиране на диска. *Големи плочи могат да се огънат под действие на собствената си сила на тежестта. Плочите трябва да бъдат подпирани и от двете страни в близост до линията на среза и в края.*
- e) Не използвайте тъпи или повредени остриета. *Незаточените или неправилно настроени остриета генерират тясна рязка, което води до прекомерно триене, захващане на острието и откат.*
- f) Преди рязане затягайте опорите за дълбочина и наклон на среза. *Ако по време на рязане настройките се променят, циркулярният диск може да се заклини и да предизвика откат.*
- g) Бъдете изключително внимателни при рязане в съществуващи стени или други зони без видимост. *Циркулярният диск може да попадне на обекти, които да предизвикат откат.*

Функция на долната преграда

- a) Проверявайте долната преграда за правилно затваряне преди всяка употреба. Не използвайте циркулярната машина, ако долната преграда не се движи свободно и не затваря веднага. Никога не захващайте или завръзвайте долната преграда в отворена позиция. *Ако циркулярът случайно бъде изпуснат, долната преграда може да се огъне. Отворете долната преграда с лоста и се уверете, че може да се движи свободно и не допира до диска или до други детайли при всички възможни дълбочини и наклони на рязане.*
- b) Проверете работата на пружината на долната преграда. Ако преградата и пружината не функционират правилно, преди ползване на електроинструмента те трябва да бъдат поправени. *Долната преграда може да задържа и да се движи бавно вследствие на повредени детайли, отлагания от смола или натрупване на стърготини.*
- c) Отваряйте на ръка долната преграда само при специални ситуации, напр. при разрязване с пробиване или разрязване под наклон. Отворете долната преграда с лоста и го отпуснете веднага щом циркулярният диск прореже детайла. *За всякакво друго рязане долната преграда трябва да работи автоматично.*

- d) Винаги следете дали долната преграда покрива острието преди да поставяте циркуляра върху работен плот или под. *Незащитеното движещо се острие ще доведе до изместване назад на циркуляра и всичко, което е на пътя му, ще бъде срязано. При това се съобразявайте и с времето за движение по инерция на диска след изключване.*

Допълнителни указания за безопасност

- a) Не бъркайте с ръце в отвора за стружки. Можете да се нараните върху въртящите се части.
- b) Не работете с циркуляра над нивото на главата. Така не можете да контролирате електроинструмента достатъчно добре.
- c) Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за последствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.
- d) Не използвайте електроинструмента стационарно. Той не е замислен за употреба с маса за циркуляр.
- e) При „срязване с пробиване“, което не се извършва под прав ъгъл, подсигурете срещу странично изместване водещата плоча на циркуляра. Странично изместване може да захване циркулярния диск и така да доведе до откат.
- f) Не използвайте циркулярни дискове от бързорезна стомана. Такива циркулярни дискове са крехки и се чупят лесно.
- g) Не режете черни метали. Нажежените стружки могат да възпламенят съоръжението за прахоизсмукване.
- h) Преди да оставите електроинструмента, изчаквайте въртенето да спре напълно. В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- i) Дръжте здраво електроинструмента при работа с двете ръце и следете за сигурната позиция. С две ръце електроинструментът се води по-сигурно.
- j) Използвайте само режещи дискове, чиято максимално допустима скорост на въртене е по-висока от скоростта на въртене на празен ход на Вашия електроинструмент.
- k) Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.
- l) При монтирането на циркулярния диск работете с предпазни ръкавици. При допир до циркулярния диск съществува опасност да се нараните.
- m) Използвайте само циркулярни дискове, които съответстват на посочените в това ръководство за експлоатация и върху електроинструмента данни и са изпитани по EN 847-1 и обозначени по съответния начин.

- п) Допустимата скорост на въртене на работния инструмент трябва да е най-малкото равна на изписаната на табелката на електроинструмента максимална скорост на въртене. Работни инструменти, които се въртят с по-висока скорост от допустимата, могат да се счупят и парчета от тях да отхвърчат с висока скорост.
- о) В никакъв случай не използвайте абразивни дискове като работен инструмент.
- р) Изберете подходящ циркуляр за материала, който ще режете.
- q) Използвайте само листове за триони, чиито диаметър съответства на характеристиките, дадени в това ръководство за потребителя.
- г) Уверете се, че острието не се прегрява при използване.

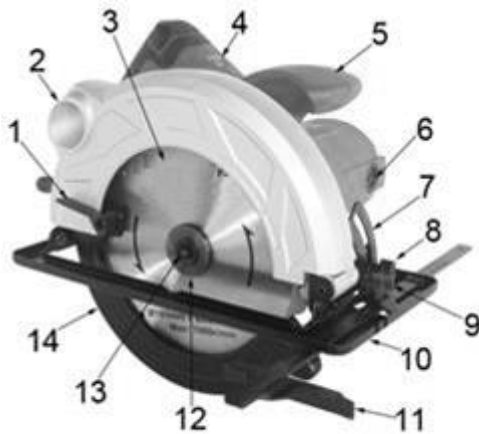
ОПАСНОСТ! ДРЪЖТЕ РЪЦЕТЕ СИ НА БЕСОПАСНО РАСТОЯНИЕ ОТ ПРОСТРАНСТВОТО ЗА РЯЗАНЕ! Дръжте ръцете си далече от ножа(листа на триона) Никога не поставяйте ръцете си пред или зад пътя на острието (листа на триона) - по време на рязане. Дръжте другата си ръка върху допълнителната ръкохватка или корпуса на двигателя. Ако двете ръце държат циркуляра, те не могат да бъдат порязани с нож (с листа на триона)

- **ОБЛЕГНЕТЕ ГОЛЕМИТЕ ПЛОЧИ** Големите панели трябва да се облекнат - за да се намали опасността от заяждане на ножа и от откат.
- **НАСТРОЙКИ.** Преди рязане се уверете, че настройките за дълбочина и наклон са здраво затегнати.
- **ОПАСНОСТ! ВЕДАНАГА ПУСНЕТЕ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛЯ- АКО НОЖА СПРЕ ИЛИ АКО РЪЧНИЯ ЦИРКУЛЯР СПРЕ.**
- Не бъркайте с ръце в отвора за стружки. Можете да се нараните върху въртящите се части.

Функционалноописание

Циркулярът е предназначен за срязване на дървени обработвани елементи. Не използвайте електроинструмента стационарно. Неподходящ за професионална употреба. Не се допуска обработването на детайли от черни метали.

- 1) Лост на долния предпазител
- 2) Отвор за извличане на прах
- 3) Режещ диск
- 4) Индикатор за захранване
- 5) Помощна ръкохватка
- 6) Капак на графитните четки
- 7) Ъглова скала
- 8) Заклучващ бутон за регулиране на ъгъла
- 9) Заклучващ бутон за паралелния водач
- 10) Основна плоча
- 11) Паралелен водач
- 12) Външен фланец
- 13) Винт за затягане на режещия диск
- 14) Долен предпазител
- 15) Бутон за заключване на вала
- 16) ON/OFF превключвател
- 17) Бутон за отключване
- 18) Главна ръкохватка
- 19) Скала за дълбочината на рязане
- 20) Заклучващ лост за регулиране на дълбочината



Фигура 1



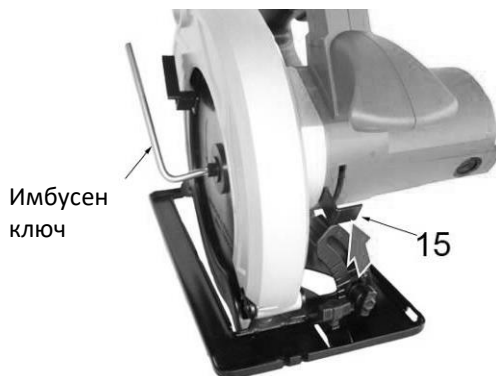
Фигура 2

Монтаж

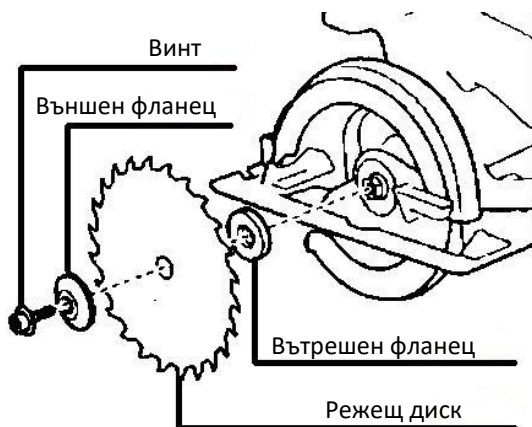


Важно: Преди да сглобите устройството и да зададете настройкнастройките, винаги изваждайте щепсела от контакта.

Подмяна на режещия диск (ножа)



Фигура 3



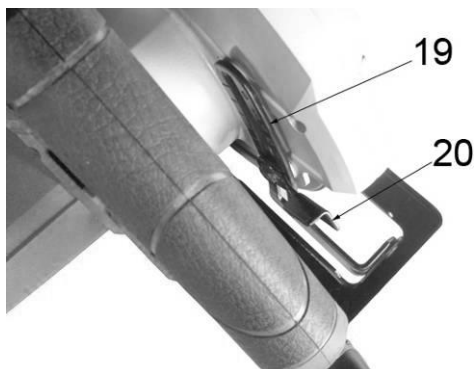
Фигура 4



Предупреждение: Винаги изключвайте щепсела от електрическия контакт, преди да извършите каквото и да е регулиране или монтаж на оборудване и аксесоари. Не използвайте абразивни режещи дискове.

1. Поставете циркулярния трион на неговата странавърху равна повърхност. Препоръчително е да поставите основната плоча долу - защото при минималната дълбочина на рязане се работи по-лесно.
2. Натиснете бутона за блокиране на вала (15) към корпуса на двигателя, както показва стрелката на фигура 3 и го дръжте здраво.
3. Завъртете винта за затягане на режещия диск (13) в посока, обратна на часовниковата стрелка, като използвате предоставения с инструмента инбусен ключ.
4. Извадете винта за затягане на режещия диск и външния фланец (12).
5. Повдигнете долния предпазител (14) с помощта на лоста за долния предпазител (1), след което свалете режещия диск (ножа).
6. Почистете фланците на режещия диск и след това монтирайте новия нож (режещ диск) към изходящия вал - с вътрешния фланец.
7. Уверете се, че зъбите на режещия диск (ножа) на триона и стрелката на ножа са в същата посока като стрелката на долния корпус.
8. Поставете отново външния фланец и затегнете винта на режещия диск.
9. Уверете се, че режещият диск (ножът) се движи свободно, като го завъртите ръчно.

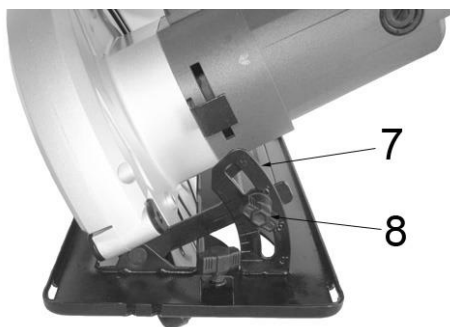
Регулиране на дълбочината



Фигура 5

1. Разхлабете заключващия лост за регулиране на дълбочината (20).
2. Дръжте основната плоча в нивото на ръба на работното парче и повдигнете тялото на триона докато ножът достигне дълбочината, определена от скалата за дълбочина (19) (подравнете с линията на скалата).
3. Затегнете заключващия лост за регулиране на дълбочината.

Регулиране на ъгъла

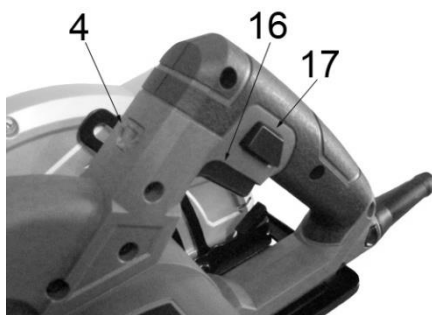


Фигура 6

1. Разхлабете заключващия бутон за регулиране на ъгъла (8).
2. Регулирайте педала до желания ъгъл между 0 ° и 45 °. Вижте ъгловата скала (7).
3. Затегнете заключващия бутон за регулиране на ъгъла.

Включване и изключване (on и off)

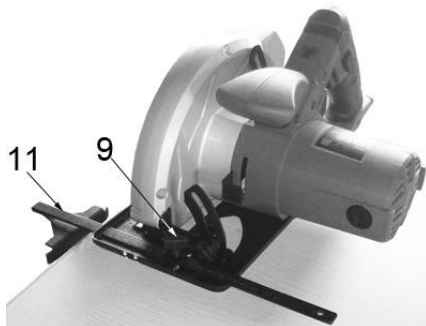
Преди активиране на ON/OFF превключвателя, проверете дали режещият диск е монтиран правилно и се движи гладко (лесно) - и дали винтът за фиксиране на режещия диск е добре затегнат.



Фигура 7

1. Включете щепсела в контакта. Индикаторът за захранване (4) ще свети, докато инструментът не се изключи от електрическата мрежа.
2. За да включите циркулярния трион, натиснете бутона за отключване (17) и издърпайте превключвателя за включване / изключване (16).
3. Когато пуснете бутона (16), инструментът се изключва.

Настройване на паралелно рязане



Фигура 8

1. Разхлаете заключващия бутон на паралелния водач (9).
2. Плъзнете паралелния водач (11) през отворите на педала до желаната ширина.
3. Затегнете заключващия бутон, за да фиксирате позицията.
4. Уверете се, че паралелният водач е с цялата си дължина върху работното парче - за да постигнете постоянно успоредно рязане.

Подмяна на графитните четки



Фигура 9

От съображения за безопасност инструментът се изключва автоматично, когато четките са прекалено износени и вече нямат контакт с двигателя. В този случай четките трябва да бъдат заменени с чифт подходящи четки чрез следпродажбено обслужване или упълномощен сервис. Освободете капака на четките обратно на часовниковата стрелка, като използвате отвертка, отворете капака и извадете четките.

Ако те са 6 mm или по-малко, трябва да бъдат заменени и двете. Инсталирайте нови четки и поставете обратно капака на четките.

ВНИМАНИЕ: Четките трябва винаги да се сменят по двойки.

ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте инструмента от захранването, като извадите щепсела от контакта, преди да свалите която и да е електрическа капачка.

Работа

Общо рязане

1. При стартиране - винаги дръжте ръкохватката на триона с едната ръка, а допълнителната ръкохватка (5) с другата ръка. Никога не натискайте триона, но поддържайте леко и непрекъснато налягане и когато приключите, оставете триона напълно да спре. При прекъсване на рязането, продължете с рязането, като позволите на ножа да достигне пълна скорост и след това отново вмъкнете бавно в разреза.

2. Когато режете напречно по отношение на зърната, дървесните влакна са склонни да се издигат и да се разцепват. Бавното преместване на триона намалява този ефект.

Джобен разрез (пробиване)

1. Изключете инструмента от захранването, като извадите щепсела от контакта, преди да извършите каквото и да е регулиране. Задайте настройката на дълбочината въз основа на дебелината на линията на рязане. Вдигнете долния предпазител с повдигащия лост.

2. С нож, поставен малко над материала зарязане, стартирайте триона и позволете на ножа да достигне пълна скорост. Постепенно спускайте ножа към материала, който трябва да се реже - използвайте предния ръб на педала като повратна точка. Когато ножът започне да реже, освободете долния предпазител. Когато плъзгачът лежи плътно върху изрязваната повърхност, започвайте да режете в посока отпред към края на среза. Изчакайте ножът да спре напълно, преди да го извадите от среза. Никога не режете, движейки триона назад, тъй като ножът ще се издигне от разреза и ще се получи обратен удар.

Премесете триона от другата страна и завършете рязането по нормалния начин, режейки напред. Използвайте „потапящ“ трион или ръчен трион за завършване на рязането в ъглите, ако е необходимо.

Рязане на големи плочи

1. Големите плочи или дъски изискват подпиране, за да се предотврати огъване. Ако се опитате да режете без подравняване и правилно подпиране на работното парче, ножът може да се изкриви, причинявайки обратен удар.

2. Поставете опори под плочата близо до среза. Внимавайте да инсталирате регулирането на режещия диск така, че да можете да режете материала, без да режете работната маса и пр. Съвет: Използвайте летви за подпиране на плочата или дъската, която режете. Ако е твърде голяма за работната маса, използвайте под (платформа) с греди, върху които е прикрепено работното парче.

Поддръжка

1. За да предотвратите нещастен случай, извадете щепсела от контакта преди да почистите или да извършите поддръжка на триона. Трионът може да бъде почистван най-ефективно с помощта на сгъстен въздух. Винаги носете защитни очила, когато използвате сгъстен въздух. Ако нямате възможност за почистване със сгъстен въздух, използвайте четка за отстраняване на прах и стърготини от триона.
2. Вентилационните отвори на двигателя и лостовете на превключвателите трябва да се поддържат в чисто състояние и без наличие на чужди тела. Не се опитвайте да почистите чрез вмъкване на заострени предмети в отворите.
3. Никога не използвайте каустични вещества за почистване на пластмасовите части. Такива като: бензин, тетрахлорметан, хлорирани почистващи агенти, амоняк и почистващи препарати в домакинствата, съдържащи амоняк. Не използвайте тези средства за почистване на триона.
4. Оторизиран сервиз трябва да инспектира и замени износените графитни четки в случай на прекомерно изхвърляне на искри.
5. Режещите дискове (ножовете) сетълят дори когато режете обикновена дървен материал. Сигурен знак за тъп нож е необходимостта да бутате триона напред, вместо да го само направлявате, докато той реже. Занесете режещия диск (ножа) в упълномощен сервиз - за заточване.
6. Винаги поддържайте инструмента в чисто състояние.
7. Ако установите каквито и да било повреди, свържете се с упълномощен сервиз, който да отстрани неизправността по професионален начин.
8. Почистете корпуса само с влажна кърпа. Не използвайте разтвори! След това изсушете добре. За да спестите енергия от батерията, препоръчваме да изпразвате напълно батерията всеки месец и отново да я зареждате. Съхранявайте инструмента само с напълно заредена батерия и периодично я зареждайте отново –когато инструментът се съхранява за продължителен период от време. Съхранявайте го на сухо място, където няма замръзване, при температура на околната среда, която не надвишава 40 ° C.
9. Ако хранващият кабел на електроинструмента е повреден, той трябва да бъде заменен с подходящия кабел в упълномощен сервиз.



ВНИМАНИЕ: Не използвайте почистващи препарати - за почистване на пластмасовите части на инструмента. Препоръчва се мек почистващ детергент на влажна кърпа. Инструментът никога не трябва да влиза в контакт с вода.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА И ИЗХВЪРЛЯНЕ



ВНИМАНИЕ! Този продукт е обозначен със символ, който се отнася до изхвърлянето на електрически и електронни отпадъци. Това означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, но трябва да се върне в системата за събиране на отпадъци, която е в съответствие с Европейската директива за ОЕЕО. Свържете се с местните власти за съвет относно рециклирането. След това инструментът ще бъде рециклиран или разглобен – за да се намали въздействие то върху околната среда. Електрическото и електронното оборудване могат да бъде опасно за околната среда и за човешкото здраве, тъй като съдържа опасни вещества.

Сервиз

Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Съгласно Машинната директива 2006/42/ЕС от 17 май 2006 г., Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: **Циркулярен трион Villager VLN 165**

Декларираме под пълна отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директиви 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и другистандарти:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-5:2014

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгичевич, на адреса на компанията Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Място / дата: Любляна, 02.10.2025.

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация
Драган Драгичевич

KRUŽNA PILA

Villager VLN 165

Originalne upute za uporabu



Objašnjenje simbola



Pozor / Opasnost



Srpski znak sukladnosti



Pročitajte upute za uporabu prije početka korištenja ove naprave



Neophodna zaštita očiju



Neophodna uporaba zaštitne odjeće



Neophodna zaštita ušiju



Dvostruka izolacija



Neophodna masku za zaštitu od prašine



Proizvod sukladan EU normama i standardima

Tehničke značajke

Model	Villager VLN 165
Nazivni napon/frekvencija	230V~50Hz
Nazivna ulazna snaga	1200 W
Brzina praznog hoda	5500 o/min
Promjer lista pile	Ø165 mm
Otvor za prihvata	20 mm
Maksimalna debljina lista pile	1,8 mm
Maks. dubina reza	kod kuta iskošenja 0° 55 mm
	kod kuta iskošenja 45° 35 mm
Težina	3,5 kg
Buka	$L_{pA} = 95,7 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
	$L_{WA} = 103,7 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracije– sječenje drveta	glavna ručica $a_{h,W} = 4,745 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
	pomoćna ručica $a_{h,W} = 4,447 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki, pravo na moguće tipografske greške, bez prethodne napomene. Fotografije proizvoda se mogu razlikovati od stvarnih izgleda naprave.

Vrijednosti emisije buke u skladu s relevantnim standardom EN 62841-2-5.

Učinci buke mogu izazvati gubitak sluha.



POZOR! Nosite zaštitu sluha kada je zvučni tlak veći od 85 dB(A)

Deklarirane vrijednosti vibracija koje su mjerene u skladu sa standardnom metodom pilanja - se mogu rabiti za usporedbe između različitih naprava – jednih s drugima. Vrijednost se također može upotrijebiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarna razina vibracija za vrijeme uporabe električnih naprava - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti, ovisno od toga - kako se naprava koristi. Zato je neophodno odrediti koje mjere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su utemeljene na procjeni izloženosti u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vrijeme kada je naprava isključena i kada je na praznom hodu, pored vremena startanja).

OPĆI SIGURNOSNI NAPUČI



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve naputke.

Ukoliko se ne budete pridržavali sigurnosnih upozorenja i naputaka, može doći do električnog udara požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne propise i instrukcije za kasniju uporabu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vašu napravu, koja radi priključena na napojnu mrežu kablom ili na baterijsku (akumulatorsku) bežičnu električnu napravu.

1) Sigurnost radnog prostora

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor pridonose nesretnom slučaju i opasnostima od ozljeđivanja.*
- b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine.** *Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok - radite s električnim alatom.** *Ometanje može dovesti do toga da - izgubite kontrolu nad napravom.*

2) Električna sigurnost



Uvijek provjeravajte da li napon električne mreže odgovara naponu na pločici s nazivnim vrijednostima.

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl. *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.*
- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda prodre u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje naprave, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. *Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.*
- e) Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu. *Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualna strujna naprava - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Osobna zaštita

- a) Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
- b) Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.*
- c) Spriječite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - prije nego li priključite napravu na utičnicu napojnu mrežu ili na baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja naprave. *Nošenje naprave s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koje je prekidač u On položaju - može izazvati nesretan slučaj i ozljeđivanje.*
- d) Uklonite sve alate za postavku (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na okretnom dijelu naprave - može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.*

- e) Nemojte se istežati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*
- g) Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom uporabom alata utječe na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za uporabu alata. *Neoprezno djelovanje može prouzročiti teške ozljede u djeliću sekunde.*

4) Uporaba i čuvanje električnog alata

- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*
- b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkačite i izvadite baterijski komplet iz naprave - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodataka ili skladištenja naprave. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*
- d) Skladištite električne naprave koje trenutno ne koristite - van dosega djece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate s ovom električnom napravom ili ovim napucima – rukovati napravom. *Električne naprave su opasne u rukama osoba koje nisu obučene za rad s njima.*
- e) Propisno održavajte električne alate. Provjerite da li su propisno urađene postavke pokretnih dijelova i da ne zaglavljuju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih dijelova. Provjerite i ostale čimbenike koji utječu na funkcionalnost. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. *Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*
- g) Uporabite električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputama. Obratite pozornost pritom na uvjete rada i posao koji morate obaviti. *Uporaba električnog alata za namjene drugačije od predviđenih može voditi k opasnim situacijama.*
- h) Održavajte drške i prihvatne površine suhim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servisiranje

- a) Električni alat se smije servisirati samo u ovlaštenim servisnim centrima u kojima radi kvalificirano osoblje i gdje se koriste originalni zamjenski dijelovi. *To će osigurati da naprava ostane sigurna tijekom uporabe.*

POSENBA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA KRUŽNE PILE

Postupci sječenja

- a)  **OPASNOST:** Držite ruke podalje od područja sječenja i sječiva. Drugu ruku držite na dodatnoj dršci ili kućištu motora. *Ako držite pilu s obje ruke, one ne mogu doći u dodir sa sječivom.*
- b) **Ne podvlačite ruke ispod predmeta obrade.** *Štitnik vas ne može zaštititi od oštice ispod predmeta obrade.*
- c) **Prilagodite dubinu sječenja debljini predmeta obrade.** *Ispod predmeta obrade ne bi trebao viriti cijeli zub zubaca pile.*
- d) **Tijekom sječenja nikada ne držite radni komad u rukama ili na nogama.** *Pričvrstite radni komad na stabilnu podlogu. Važno je da ispravno postavite podlogu za rad kako biste umanjili opterećenost tijela, savijanje sječiva ili gubitak kontrole.*
- e) **Električni alat držite za izolirane prihvatne površine prilikom izvođenja operacije gdje rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama ili sopstvenim kablom.** *Kontakt s provodnom žicom može dovesti do toga da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu provodni što rukovatelj može izložiti električnom udaru.*
- f) **Prilikom uzdužnog sječenja uvijek koristite paralelni graničnik ili vođicu za ravne ivice.** *Ovo poboljšava preciznost reza i smanjuje mogućnost za savijanje sječiva.*
- g) **Uvijek koristite sječiva pravilne veličine i oblika (dijamantski ili okrugli) s nasadnim otvorima.** *Sječiva pile koja ne odgovaraju potpornom hardveru pile će raditi izvan centra, što će dovesti do gubitka kontrole.*
- h) **Nikada ne koristite oštećene ili neispravne podloške sječiva ili zavrtnj.** *Podloške sječiva i zavrtnj su posebno dizajnirani za vašu pilu, za optimalne performanse i siguran rad.*

Uzroci povratnog udarca i povezana upozorenja

- povratni udarac je iznenadna reakcija na priklješteno, zaglavljeno ili pogrešno poravnato sječivo pile, koje dovodi do toga da se pil nekontrolirano podigne s predmeta obrade prema rukovatelju;
- kada je sječivo priklješteno ili zaglavljeno s zasjekom koji se zatvara na dolje, sječivo se zaustavlja i reakcija motora pogoni jedinicu brzo unatrag k rukovatelju;
- ako se sječivo uvrne ili pogrešno poravna prilikom sječenja, zubi na zadnjoj ivici sječiva mogu se zariti u gornju površinu drveta i na taj način dovesti da sječivo iskoči iz zasjeka i skoči unatrag prema rukovatelju. Povratni udarac je rezultat pogrešne uporabe pile i/ili krivih postupaka, odnosno uvjeta prilikom rada i može se izbjeći poduzimanjem odgovarajućih mjera opreza kako je naznačeno u nastavku.

- a) Čvrsto držite pilu objema rukama i postavite ruke u položaj koji vam omogućava oduprijeti se sili povratnog udarca. Postavite tijelo na bilo koju stranu sječiva, ali nikako u liniji sa sječivom. *Povratni udarac može dovesti do toga da pila odskoči unatrag, ali rukovatelj može kontrolirati sile povratnog udarca, ako poduzme odgovarajuće mjere opreza.*
- b) Kada sječivo zapinje ili ako se sječenje prekida iz bilo kojeg razloga, otpustite okidač i držite pilu statičnom u materijalu dok se sječivo u potpunosti ne zaustavi. Nikada ne pokušavajte izvaditi pilu iz reza ili da je povučete unatrag dok se sječivo kreće, u suprotnom može doći do povratnog udarca. *Istražite i poduzmite korektivne korake kako biste uklonili uzrok zapinjanja sječiva.*
- c) Kada ponovo postavljate pilu u predmet obrade, centrirajte sječivo pile u zasjek tako da zubi pile ne budu u materijalu. *Ako sječivo pile zapinje, može krenuti ka gore ili može doći do njenog povratnog udara s predmeta obrade kada se ponovo započne sječenje.*
- d) Poduprite velike ploče kako biste umanjili rizik od priklještenja sječiva ili povratnog udarca. *Velike ploče imaju običaj uleći pod sopstvenom težinom. Ispod ploče s obje strane, blizu linije sječenja i blizu ivice ploče, moraju se postaviti potpore.*
- e) Ne koristite istupljena ili oštećena sječiva. *Nezaoštrene ili nepravilno postavljena sječiva prave uske zasjeka, što dovodi do prekomjernog trenja, savijanja sječiva i povratnog udarca.*
- f) Poluge za zaključavanje dubine sječiva i postavke kosine moraju biti pritegnute i osigurane prije započinjanja sječenja. *Ako se postavke sječiva pomjere tijekom sječenja, može doći do zapinjanja ili povratnog udarca.*
- g) Budite posebno oprezni prilikom pravljenja rezova u zidovima ili drugim slijepim oblastima. *Istureno sječivo može isjeći predmete, što može dovesti do povratnog udarca.*

Funkcija donjeg štitnika

- a) Prije svake uporabe provjerite da li se donji štitnik pravilno zatvara. Ne rukujte pilom ako se donji štitnik ne pomjera slobodno i ako se ne zatvara trenutačno. Nikada ne učvršćujte sponom i ne vezujte donji štitnik u otvorenom položaju. *Ako se pila slučajno ispusti, može doći do savijanja donjeg štitnika. Podignite donji štitnik drškom za izvlačenje i uvjerite se da se slobodno pokreće i da ne dodiruje oštricu ili bilo koji drugi dio, u svim kutovima i dubinama sječenja.*
- b) Provjerite rad opruge donjeg štitnika. Ako štitnik i opruga ne rade ispravno, prije uporabe se moraju servisirati. *Donji štitnik može da se sporo pokreće zbog oštećenih dijelova, ljepljivih naslaga ili nakupljenih ostataka.*
- c) Donji štitnik se može uvući ručno samo za specijalna sječenja kao što su odsijecanja s ukopavanjem i kombiniranih odsijecanja. Podignite donji štitnik uvlačenjem ručice i čim sječivo uđe u materijal, morate otpustiti donji štitnik. *Kod drugih vrsta sječenja, donji štitnik treba raditi automatski.*
- d) Uvijek provjerite da li donji štitnik prekriva sječivo prije nego li postavite pilu na klupu ili pod. *Nezaštićeno sječivo koje se kotrlja će dovesti do toga da se pila kreće unatrag i da siječe sve što joj se nađe na putu. Obratite pozornost na to koliko je vremena potrebno da se sječivo zaustavi nakon otpuštanja prekidača.*

Dodatne sigurnosne napomene

- a) Nemojte rukama hvatati otvor za izbacivanje opiljaka. Rotirajućim dijelovima se možete ozlijediti.
- b) Dok radite nemojte držati pilu iznad glave. Na taj način nemate odgovarajuću kontrolu nad električnim alatom.
- c) Koristite odgovarajuće aparate za detekciju, da biste pronašli skrivene vodove za opskrbu, ili pozovite lokalnog distributera električne energije. Kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara i strujnog udara. Oštećenja plinovoda mogu dovesti do eksplozije. Prodiranje u cjevovod s vodom može prouzročiti materijalnu štetu ili strujni udar.
- d) Električni alat nemojte stacionarno uporabljati. Nije predviđen za rad na postolju za pilu.
- e) Prilikom „Zasijecanja uranjanjem“, pazite kod zasijecanja koje nije pod pravim kutom, da vodeća ploča pile ne bude pomjerena u stranu. Pomjeranje u stranu može dovesti do priklještenja lista pil, a time i do povratnog udarca.
- f) Nemojte uporabiti listove pila od HSS čelika. Takvi listovi pile se mogu lako slomiti.
- g) Nemojte pilati metale koji sadrže gvožđe. Užareni opiljci mogu zapaliti usisivač prašine.
- h) Sačekajte da se električni alat umiri, prije nego li ga odložite. Uporabljeni alat se može zakačiti i gubitkom kontrole voditi preko električnog alata.
- i) Električni alat tijekom rada držite čvrsto objema rukama i pobrinite se za stabilnu poziciju. Električni alat se sigurnije vodi s obje ruke.
- j) Koristite samo listove pile čija je maksimalno dozvoljena brzina veća od broja okretaja u praznom hodu vašeg električnog alata.
- k) Izvucite prije svih radova na električnom alatu mrežni utikač iz utičnice.
- l) Prilikom montaže lista pile nosite zaštitne rukavice. Pri dodiru s listom pile postoji opasnost od ozljede.
- m) Uporabite samo listove pile, koji odgovaraju značajkama koje su navedene u ovim uputama za rad, kao i na električnom alatu, i koji su prekontrolirani sukladno EN 847-1 i obilježeni na odgovarajući način.
- n) Dozvoljeni broj okretaja umetnutog alata mora biti najmanje visok kao i najveći broj okretaja naznačen na električnom alatu. Pribor koji se okreće brže nego što je dozvoljeno, može se slomiti ili razletjeti okolo.
- o) Nikako ne uporabite brusne kolutove kao nastavni alat.
- p) Izaberite odgovarajući list pile za materijal koji želite obrađivati.
- q) Uporabite samo listove testere čiji promjer odgovara značajkama danim u ovim uputama za uporabu.
- r) Vodite računa da prilikom uporabe ne dođe do pregrijavanja sječiva.

OPASNOST! DRŽITE RUKE NA SIGURNOJ UDALJENOSTI OD PROSTORA REZANJA!

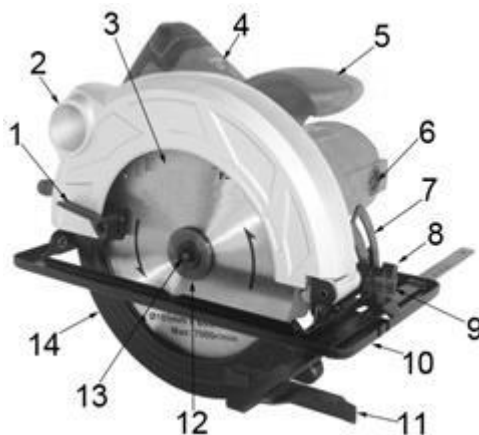
Držite ruke udaljene od noža (lista pile). Nikada nemojte stavljati ruke ispred ili iza putanje noža (lista pile) – za vrijeme rezanja. Držite Vašu drugu ruku na pomoćnom rukohvatu ili kućištu motora. Ukoliko obje ruke drže pilu, ne mogu biti porezane nožem (listom pile).

- **OSLONITE VELIKE PLOČE.** Velike ploče (paneli) moraju se osloniti – da bi se smanjila opasnost od zaglavljivanja (ukliještenja) noža i - povratnog udarca.
- **POSTAVKE** Prije rezanja, uvjerite se da su postavke za dubinu i nagib – čvrsto stegnute.
- **OPASNOST! ODMAH OTPUSTITE PREKIDAČ - UKOLIKO SE NOŽ ZAGLAVI ILI UKOLIKO SE KRUŽNA PILA ZAUSTAVI.**
- Nemojte rukama hvatati otvor za izbacivanje opiljaka. Rotirajućim dijelovima se možete ozlijediti.

Funkcionalni opis

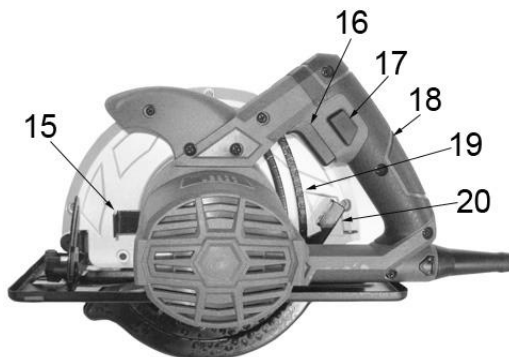
Vaša kružna pila je dizajnirana za sječenje radnih predmeta od drveta. Stroj nije pogodan za stacionarnu uporabu. Nije pogodno za profesionalnu uporabu. Obrada čeličnih metala nije dozvoljena.

1. Poluga donjeg štitnika
2. Otvor za izvlačenje prašine
3. List pile
4. Indikator uključenosti
5. Pomoćni rukohvat
6. Poklopac grafitnih četkica
7. Kutna skala
8. Zabravljujući gumb postavki kuta
9. Zabravljujući gumb za paralelnu vođicu
10. Osnovna ploča
11. Paralelna vođica
12. Vanjska prirubnica
13. Stezni vijak lista pile
14. Donji štitnik



Slika 1

15. Donji štitnik
16. Gumb blokade vratila
17. ON/OFF prekidač
18. Odbavljujući gumb
19. Glavni rukohvat
20. Skala dubine
21. Zabravljujuća poluga za postavke dubine



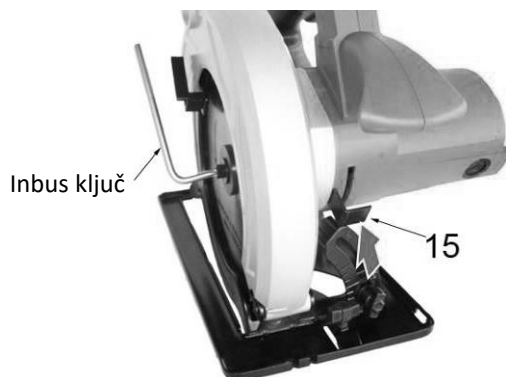
Slika 2

Sklapanje

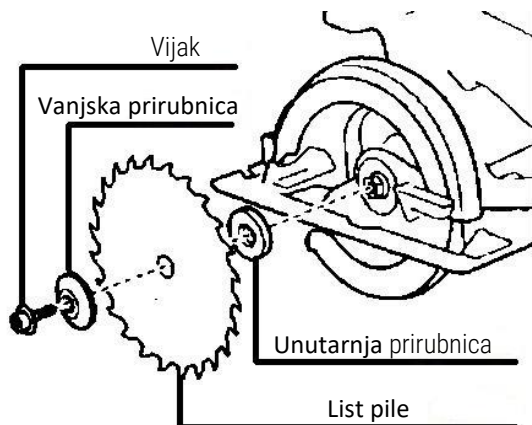


Važno: Prije sklapanja naprava i postavki, uvijek isključite utikač iz utičnice.

Zamjena lista pile (noža)



Slika 3



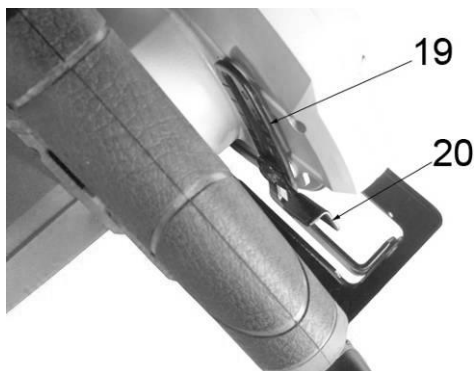
Slika 4



Upozorenje: Uvijek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže prije izvođenja bilo kakvih postavki ili stavljanja opreme i dodataka. Nemojte koristiti nikakve abrazivne kotače (diskove).

1. Stavite ovu kružnu pilu na njenu stranu na ravnu površinu. Savjet je da dovedete osnovnu ploču dolje - jer je minimalna dubina reza ona na kojoj se lakše radi.
2. Gurnite gumb blokade vratila (15) ka kućištu motora kao što strjelica pokazuje na slici 3 i čvrsto ga držite.
3. Okrenite vijak stezanja noža (13) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu koristeći inbus ključ koji je dostavljen uz napravo.
4. Skinite vijak stezanja noža i vanjsku prirubnicu (12).
5. Podignite donji štitnik (14) koristeći polugu za donji štitnik (1), a zatim skinite list pile (nož).
6. Očistite prirubnice noža, a zatim montirajte novi nož (list pile) na izlazno vratilo - a uz unutarnju prirubnicu.
7. Uvjerite se da su zubi lista pile (noža) i strjelica na nožu u istom smjeru kao i strjelica na donjem kućištu.
8. Instalirajte ponovo vanjsku prirubnicu, i dotegnite stezni vijak noža.
9. Uvjerite se da se list pile (nož) kreće slobodno, okretanjem noža – rukom.

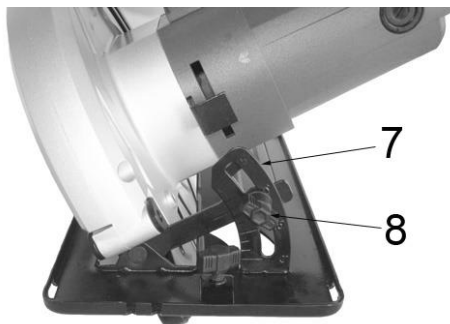
Postavke dubine



Slika 5

1. Olabavite zadržavajuću polugu za postavke dubine (20).
2. Držite osnovnu ploču ravnom uz ivicu radnog komada i podignite tijelo pile dok nož ne bude na točno određenoj dubini određenoj skalom za dubinu (19) (poravnajte liniju skale).
3. Dotegnite zadržavajuću polugu za postavke dubine.

Postavke kuta

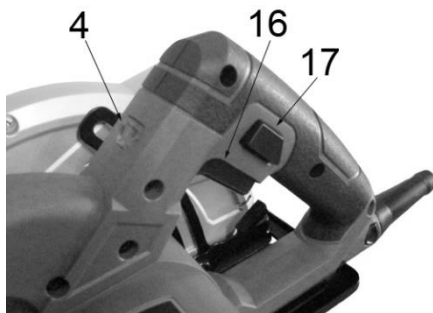


Slika 6

1. Olabavite zabravljivač gumb za postavke kuta (8).
2. Uradite postavke papuče na željeni kut između 0° i 45°. Vidjeti kutnu skalu (7).
3. Dotegnite zabravljivač gumb za kutne postavke.

Uključivanje i isključivanje (on i off)

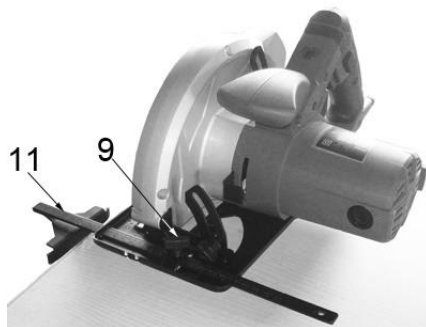
Prije aktiviranja ON/OFF prekidača, provjerite da li je list pile propisno namješten i da li se kreće bez problema (lako) - i da li je vijak za stezanje lista pile dobro zategnut.



Slika 7

1. Uključite utikač u utičnicu napojne mreže. Indikator uključenosti (4) će svijetliti - sve dok se naprava ne isključi s mreže napajanja.
2. Da biste uključili kružnu pilu, pritisnite gumb za odbravljivanje (17) i povucite prekidač ON/OFF (16).
3. Kada otpustite prekidač (16), naprava se isključuje.

Postavke paralelnog rezanja



Slika 8

1. Olabavite završavajući gumb paralelne vođice (9).
2. Otklizajte paralelnu vođicu (11) kroz proreze na papučici na željenu širinu.
3. Dotehnite završavajući gumb da bi fiksirali u položaju.
4. Uvjerite se da paralelna vođica leži čitavom duljinom na radnom komadu - da bi se dobio postojan paralelan rez.

Zamjena grafitnih četkica



Slika 9

Iz sigurnosnih razloga naprava se automatski isključuje, ukoliko su četkice suviše pohabane tako da da viša nemaju kontakt s motorom. U tom slučaju, četkice moraju biti zamijenjene parom odgovarajućih četkica kroz postprodajni servis ili u ovlaštenoj servisnoj radionici. Otpustite poklopac četkica u smjeru suprotnom od kazaljke na satu koristeći odvijač (šrafciher), otvorite poklopac i izvadite četkice.

Ukoliko su 6 mm ili manje, trebaju biti zamijenjene obje. Montirajte nove četkice i vratite kućište četkica.

POZOR: Četkice uvijek moraju biti zamijenjene u paru.

POZOR: Uvijek isključite napravo sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice prije skidanja bilo kojeg električnog poklopca.

Rad

Opći rez

1. Pri pokretanju - uvijek držite rukohvat pile jednom rukom, a pomoćni rukohvat (5) drugom rukom. Nikada nemojte forsirati pilu, već održavajte blag i neprekidan tlak i kada završite rez dopustite pili potpuno se zaustaviti. Kada se rezanje prekida, nastavite rezanje dopuštajući nožu da dosegne punu brzinu, a zatim ponovnim ulaženjem u rez polako.
2. Kada režete poprijeko u odnosu na zrna, vlakna drveta imaju tendenciju podići se i cijepati se. Polako pomjeranje pile smanjuje ovaj učinak.

Džepni rez (probijanje)

1. Isključite napravu sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice prije izvođenja bilo kakvih postavki. Namjestite postavke dubine na osnovu debljine linije rezanja. Podignite donji štitnik koristeći polugu za podizanje.
2. S nožem koji je malo iznad materijala koji će se rezati, pokrenite pilu i dopustite nožu doći do pune brzine. Stupnjevito spuštajte nož u materijal koji se reže - koristeći prednji kraj papuče kao okretnu točku. Kada nož počne rezati, otpustite donji štitnik. Kada se papuča oslanja ravno na površinu koja se reže, pristupite rezanju u smjeru od naprijed prema kraju reza. Sačekajte da se nož potpuno zaustavi prije nego li ga izvadite iz reza. Nikada nemojte vući pilu unatrag pošto će se nož popeti iz reza i javit će se povratni udarac. Okrenite pilu okolno i završite rez na normalan način, režući unaprijed. Uporabite ubodnu pilu ili ručnu pilu da biste završili rez u kutovima ukoliko je potrebno.

Rezanje velikih ploča

1. Velike ploče ili table zahtijevaju oslanjanje da bi se spriječilo savijanje ili ugibanje. Ukoliko pokušate rezati bez poravnanja i propisnog oslanjanja radnog komada, nož će se kriviti izazivajući povratni udarac.
2. Oslonite ploču ili tablu blizu reza. Pazite da namjestite postavke noža tako da možete rezati kroz materijal bez rezanja radnog stola i sl. Savjet: Koristite štafne da oslonite ploču ili tablu koja se reže. Ukoliko je suviše veliki za radni stol, koristite pod s štafnama na koje je oslonjen radni komad.

Održavajte

1. Da biste spriječili nesretni slučaj, izvucite utikač iz utičnice mrežnog napajanja prije čišćenja ili izvođenja bilo kakvog održavanja pile. Pila se najučinkovitije može čistiti komprimiranim zrakom. Uvijek nosite zaštitne naočale kada koristite komprimirani zrak. Ukoliko komprimirani zrak nije dostupan, uporabite četku da uklonite prašinu i piljevinu s pile.
2. Ventilacioni otvori motora i prekidačke poluge se moraju održavati u čistom stanju i bez prisutnosti stranih tijela. Nemojte pokušavati čistiti ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.
3. Nikada nemojte koristiti kaustične sredstva da biste čistili plastične dijelove. Kao što su: benzin, ugljen-tetrahlorid, klorisana sredstva za čišćenje, amonijak i sredstva za čišćenje u kućanstvima koja sadrže amonijak. Nemojte koristiti nijedno od ovih navedenih sredstava da biste njima čistili pilu.
4. Neka ovlaštena servisna radionica pregleda i zamijeni pohabane grafitne četkice u slučaju prevelikog iskrenja.
5. Noževi se tupe čak i kada režete uobičajenu drvenu građu. Siguran znak zatupljenosti noža je potreba da pritiskate pilu naprijed umjesto da je vodite dok ona reže. Onesite nož u ovlaštenu servisnu radionicu - radi oštrenja.
6. Napravu sve vrijeme održavajte u čistom stanju.
7. Ukoliko otkrijete bilo kakvo oštećenje, obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici da bi kvar bio otklonjen na profesionalan način.
8. Kućište čistite samo vlažnom krpom. Nemojte koristiti nikakve rastvore! Temeljno osušite nakon toga. Da biste sačuvali kapacitet baterije, preporučamo Vam da potpuno ispraznite bateriju svakih mjesec dana i ponovo napunite ponovo do kraja. Skladištite napravu samo s potpuno napunjenom baterijom i dopunite punjenje s vremena na vrijeme - ukoliko se skladišti na duži vremenski period. Skladištite na suhom mjestu na kome nema mraza, na okolnoj temperaturi koja ne prelazi 40°C.
9. Ukoliko je napojni kabel ovog električnog alata oštećen, mora biti zamijenjen odgovarajućim kablom u ovlaštenoj servisnoj radionici.



POZOR: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje - da biste čistili plastične dijelove naprave. Blagi deterdžent na vlažnoj krpi se preporuča. Voda nikada ne smije doći u kontakt s napravom.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE I ODLAGANJE



POZOR! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektroničkog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odložen (bačen) s otpadom iz kućanstva, već treba biti vraćen u sakupljački sustav - koji je sukladan s europskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte lokalne vlasti u vezi savjeta oko recikliranja. Tada će biti recikliran ili rasklopljen - da bi se smanjio udar na životnu sredinu. Električna i elektronička oprema mogu biti opasne za životnu sredinu i za ljudsko zdravlje, pošto sadrže opasne materije.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17. svibnja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Kružna pila Villager VLN 165

Opis stroja:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden sukladno:

- Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-5:2014

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević,
na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 02.10.2025.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Dragan Dragičević

KÖRFŰRÉS

Villager VLN 165

Eredeti használati utasítás



A szimbólumok magyarázata



Vigyázat / Veszély



Szerb megfelelési jel



Olvassa el az utasítást a készülék használata előtt



Szükséges a szemvédő használata



Szükséges a védőruházat használata



Szükséges a fülvédő használata



Kettős szigetelés



Szükséges a porvédő maszk használata



A termék megfelel az EU normáknak és szabványoknak

Technikai sajátosságok

Modell	Villager VLN 165
Névleges feszültség/frekvencia	230V~50Hz
Névleges bemeneti teljesítmény	1200 W
Alapjáratú fordulatszám	5500 fordulat/perc
Fűrészlap átmérője	Ø165 mm
Tartálynyílás	20 mm
Maximális fűrészlapvastagság	1.8 mm
Max. vágási mélység	0°-os ferdeszögben 55 mm
	45°-os ferdeszögben 35 mm
Súly	3,5 kg
Zaj	$L_{pA} = 95,7 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,7 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgések - fű	$a_{h,W} = 4,745 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Rezgések - fű	$a_{h,W} = 4,447 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők változtatására, az esetleges nyomdahibákra, előzetes figyelmeztetés nélkül. A termékfotók eltérhetnek a készülék tényleges megjelenésétől.

Zajkibocsátási értékek a vonatkozó EN 62841-2-5 szabvány szerint.

A zaj hatása halláskárosodást okozhat.



FIGYELEM! Viseljen hallásvédőt, ha a hangnyomás nagyobb, mint 85 dB(A).

A szabványos vizsgálati módszerrel mért deklarált rezgésértékek - különböző eszközök összehasonlítására használhatók - egymás között. Az érték az expozíció előzetes értékeléséhez is használható.

FIGYELEM!

A tényleges rezgésszintek elektromos készülékek használata közben - eltérhetnek a feltüntetett maximális értéktől, attól függően, hogy - hogyan használják a készüléket. Ezért meg kell határozni - mely óvintézkedések szükségesek a felhasználó védelméhez és melyek a valós munkakörülmények közötti expozíció értékelésén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus minden fázisát, például az eszköz átkapcsolási idejét kikapcsolt és alapjáraton, az indítási időn kívül).

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



FIGYELEM! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást.

A biztonsági figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

Őrizzen meg minden biztonsági előírást és utasítást a későbbi használatra.

Az „elektromos szerszám” kifejezés a figyelmeztetésekben – az Ön készülékére vonatkozik, amely kábellel a hálózatra vagy akkumulátoros (akkus) vezeték nélküli tápegységre csatlakozik.

1) A munkaterület biztonsága

- A munkaterületet tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlen munkaterület és a sötét munkaterület hozzájárul a balesetekhez és a sérülésveszélyhez.
- Ne működtesse az elektromos kéziszerszámot robbanásveszélyes környezetben – például gyúlékony folyadékok, gázok és por jelenlétében.** Az elektromos szerszámok szikrákat bocsátanak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gúzokat.
- Tartsa biztonságos távolságban a gyerekeket és a közelben lévőket – miközben az elektromos szerszámokkal dolgozik.** Az interferencia miatt elveszítheti uralmát a készülék felett.

2) Elektromos biztonság



Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e az adattáblán feltüntetett feszültséggel.

- a) *Az elektromos szerszámok csatlakozóinak illeszkedniük kell az aljzatokhoz. Semmilyen módon ne módosítsa a csatlakozókat. Ne használjon adaptert (adaptációs dugót) a földelt elektromos szerszámokhoz sem. Módosítatlan csatlakozók és megfelelő aljzatok – csökkentik az áramütés kockázatát.*
- b) *Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövek, radiátorok, konyhai tűzhelyek, hűtőszekrények stb. Fennáll az áramütés veszélye – ha a teste le van földelve.*
- c) *Ne tegye ki az elektromos kéziszerszámot esőnek vagy nedvességnek. Ha víz kerül a készülékbe, az növeli az áramütés kockázatát.*
- d) *Ne bányon durván a kábellel. Soha ne használja a kábelt a készülék hordozásához, ne húzza vagy ne húzza ki a csatlakozót a konnektorból – a leválasztáshoz. Tartsa távol a kábelt a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy a készülék mozgó alkatrészeitől. Az összegabalyodott vagy sérült kábel - növeli az áramütés kockázatát.*
- e) *Ha kültéri elektromos szerszámokkal dolgozik, használjon kültéri használatra tervezett hosszabbítót. Megfelelő kültéri hosszabbító kábel használata – csökkenti az áramütés veszélyét.*
- f) *Ha az elektromos szerszámmal nedves helyen végzett munka elkerülhetetlen, használjon beépített kapcsolóval ellátott hálózatvédelmet (maradékáram-védőkapcsoló - RCD). A kapcsoló csökkenti az áramütés veszélyét.*

3) Személyi védelem

- a) **Legyen éber, figyelje, mit csinál és használja a józan eszt – amikor elektromos szerszámokkal dolgozik. Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy kábítószér, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben - súlyos sérüléshez vezethet.**
- b) **Mindig használjon személyi védőfelszerelést és védőszemüveget.** A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, például porálarc, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő csökkenti a személyi sérülés kockázatát.
- c) **Akadályozza meg a véletlen beindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló Ki (OFF) állásban van - mielőtt a készüléket a hálózathoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz csatlakoztatja, mielőtt felemeli vagy szállítja a készüléket.** Ha a készüléket az ujjával a kapcsolón viszi, vagy a készüléket a hálózatra csatlakoztatja, ha a kapcsoló Be (ON) állásban van - balesetet és sérülést okozhat.
- d) **A készülék bekapcsolása előtt távolítson el minden beállító szerszámot (pl. villáskulcsot).** A készülék forgó részén hagyott kulcs vagy más szerszám - testi sérülést okozhat.
- e) **Ne nyújtózkodjon. A munkavégzés során tartsa meg a megfelelő stabil lábhelyzetet és az egyensúlyt.** Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb irányítását váratlan helyzetekben.

- f) **Öltözzön megfelelően. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Haját, ruháját és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről.** Lógó ruhák, ékszerek vagy hosszú haj – beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- g) **Ha lehetséges a készülékhez porszívózást és porgyűjtő berendezést csatlakoztatni, győződjön meg arról, hogy ez a berendezés csatlakoztatva van, és megfelelően használja.** Az ilyen berendezések használata csökkenti a – por okozta – balesetek kockázatát.
- h) **Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatából származó magabiztosság hanyagságot okozzon és figyelmen kívül hagyja a szerszám használatára vonatkozó biztonsági elveket.** A gondatlan cselekvés másodperc alatt súlyos sérülést okozhat.

4) Elektromos szerszámok használata és tárolása

- a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. A megfelelő alkalmazáshoz használja a megfelelő elektromos szerszámot.** A megfelelő elektromos kéziszerszám jobban és biztonságosabban végzi el a munkát – ha a tervezett tartományon belül használja.
- b) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha a kapcsoló nem kapcsol BE vagy KI.** Minden olyan elektromos kéziszerszám, amely nem vezérelhető kapcsolóval – veszélyes és meg kell javítani.
- c) **Húzza ki és/vagy húzza ki és távolítsa el az akkumulátort a készülékből – mielőtt bármilyen beállítást végezne a készüléken, tartozékokat cserélne vagy tárolna.** Az ilyen megelőző védőintézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlenszerű beindításának kockázatát.
- d) **A használaton kívüli elektromos készülékeket – gyermekektől elzárva – tárolja és ne engedje, hogy olyan személyek kezeljék a készüléket, akik nem ismerik az elektromos készülékeket vagy ezeket az utasításokat.** Az elektromos készülékek veszélyesek olyan személyek kezében, akiket nem képeztek ki velük dolgozni.
- e) **Karbantartsa megfelelően az elektromos szerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek megfelelően vannak-e beállítva, nincsenek-e beszorulva és nincsenek-e nem megfelelően felszerelt vagy sérült alkatrészek. Ellenőrizze a működést befolyásoló egyéb tényezőket is. Sérülés esetén az elektromos kéziszerszámot a következő használat előtt meg kell javítani.** Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) **Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán.** A megfelelően karbantartott vágószerszámoknak éles vágóélékkel – kisebb az elakadás valószínűsége és könnyebben irányíthatók az ilyen szerszámok.
- g) **Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, dugaszolható szerszámokat stb. ez az utasítás szerint. Ügyeljen a munkakörülményekre és az elvégzendő munkára.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésétől eltérő célra történő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a markolatfelületeket szárazon, tisztán és olaj- vagy zsírmentesen.** A csúszó fogantyúk vagy markolatfelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelését váratlan helyzetekben.

5) Szervizelés

- a) *Az elektromos kéziszerszámot csak olyan hivatalos szervizközpontokban szabad javítani, ahol szakképzett személyzet dolgozik, és ahol eredeti alkatrészeket használnak. Ez biztosítja, hogy a készülék biztonságos maradjon a használat során.*

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK A KÖRFŰRÉSZEKHEZ

Vágási eljárások

- a)  **VIGYÁZAT:** *Tartsa távol a kezét a vágási területtől és a pengétől. A másik kezét tartsa a tartozék fogantyúján vagy a motorházon. Ha két kézzel fogja a fűrészt, azok nem érintkezhetnek a fűrészlappal.*
- b) *Ne tegye a kezét a munkadarab alá. A védőburkolat nem védheti meg a munkadarab alatti pengétől.*
- c) *Állítsa be a vágási mélységet a munkadarab vastagságához képest. A fűrészfogak teljes foga nem nyúlhat ki a munkadarab alól.*
- d) *Soha ne tartsa a munkadarabot a kezében vagy a lábán vágás közben. Rögzítse a munkadarabot egy stabil alapra. Fontos, hogy a munkafelületet helyesen helyezze el, hogy csökkentse a test megerőltetését, a penge elhajlását vagy az irányítás elvesztését.*
- e) *Tartsa az elektromos kéziszerszámot a szigetelt markolatfelületeknél fogva, ha olyan műveletet végez, ahol a vágószerszám rejtett vezetékekkel vagy saját kábelével érintkezhet. A feszültség alatt álló vezetékkel való érintkezés az elektromos kéziszerszám szabadon lévő fémrészeinek vezetőképességét okozhatja, ami áramütésnek teheti ki a kezelőt.*
- f) *Hosszirányú vágáskor mindig használjon párhuzamos ütközőt vagy egyenes élvezetőt. Ez javítja a vágás pontosságát és csökkenti a penge meghajlásának lehetőségét.*
- g) *Mindig megfelelő méretű és alakú (gyémánt vagy kerek) késeket használjon rögzítőfuratokkal. Azok a pengék, amelyek nem illeszkednek a fűrész tartóelemeihez, kifutnak a középpontból, ami az irányítás elvesztését eredményezi.*
- h) *Soha ne használjon sérült vagy hibás kés alátéteket vagy csavarokat. A fűrészlap alátétjeit és csavarjait kifejezetten az Ön fűrészéhez tervezték az optimális teljesítmény és biztonságos működés érdekében.*

A visszarúgás okai és a kapcsolódó figyelmeztetések

- a visszarúgás egy becsípődött, beszorult vagy rosszul beállított fűrészlapra adott hirtelen reakció, aminek következtében a fűrész ellenőrizhetetlenül felemelkedik a munkadarabról a kezelő felé;

- amikor a penge becsípődik vagy beszorul, miközben a bevágás lecsukódik, a penge leáll és a motor reakciója gyorsan hátrafelé löki az egységet a kezelő felé;

- ha a penge elcsavarodik vagy rosszul igazodik vágás közben, a fűrészlap hátsó élén lévő fogak befűrészeldhetnek a fa felső felületébe, amitől a fűrészlap kiugrik a bevágásból és visszaugrál a kezelő felé. A visszarúgás a fűrész helytelen használatának és/vagy nem megfelelő működési feltételeknek a következménye és elkerülhető az alábbiak szerint megfelelő óvintézkedések megtételével.

- a) **Tartsa szilárdan a fűrésztest mindkét kezével és tegye a kezét olyan helyzetbe, amely lehetővé teszi, hogy ellenálljon a visszarúgás erejének. Helyezze testét a penge akármelyik oldalára, de soha ne egy vonalba a pengével.** A visszarúgás a fűrész hátraugrását okozhatja, de a kezelő szabályozhatja a visszarúgási erőket, ha megteszi a megfelelő óvintézkedéseket.
- b) **Ha a fűrészlap elakad, vagy ha a vágás bármilyen okból megszakad, engedje el a kioldó, és tartsa statikusan a fűrésztestet az anyagban, amíg a fűrészlap teljesen meg nem áll. Soha ne próbálja meg kihúzni a fűrésztestet a vágásból vagy visszahúzni, miközben a fűrészlap mozog, különben visszarúgás következhet be.** Vizsgálja meg és tegyen korrekciós intézkedéseket a penge beragadásának okának megszüntetésére.
- c) **Amikor visszahelyezi a fűrésztestet a munkadarabba, helyezze a fűrészlapot a bevágás közepére, hogy a fűrészfogak ne legyenek az anyagban. Ha a fűrészlap elakad, felfelé mozdulhat, vagy a vágás újrakezdésekor visszarúghat a munkadarabból.**
- d) **Támassza meg a nagy lapokat, hogy csökkentse a penge becsípődésének vagy visszarúgásának kockázatát.** A nagy lapok hajlamosak megereszkeszteni saját súlyuk alatt. A lapok alá mindkét oldalon, a vágási vonal közelében és a lapok széle közelében támasztékokat kell elhelyezni.
- e) **Ne használjon tompa vagy sérült késeket.** A tompa vagy nem megfelelően elhelyezett pengék keskeny bevágásokat hoznak létre, ami túlzott súrlódáshoz, a penge elhajlásához és visszarúgáshoz vezet.
- f) **A vágás megkezdése előtt meg kell húzni és rögzíteni kell a fűrészlapmélység-rögzítést és a ferdeszög-állító karokat.** Ha a penge beállításait vágás közben elmozdítja, beakadás vagy visszarúgás fordulhat elő.
- g) **Legyen különösen óvatos, ha falakban vagy más vak területeken vág.** A kiálló penge tárgyakat vághat, ami visszarúgást okozhat.

Az alsó védőburkolat funkciója

- a) Minden használat előtt ellenőrizze, hogy az alsó védőburkolat megfelelően zár-e. Ne működtesse a fűrészt, ha az alsó védőburkolat nem mozog szabadon és nem zár azonnal. **Soha ne rögzítse vagy kösse meg az alsó védőburkolatot nyitott helyzetben.** *Ha a fűrészt véletlenül leejtik, az alsó védőburkolat elhajolhat. Emelje fel az alsó védőburkolatot a visszahúzható fogantyúva és győződjön meg arról, hogy szabadon mozog és nem érinti a pengét vagy bármely más alkatrészt minden szögben és vágásmélységben.*
- b) Ellenőrizze az alsó védőrugó működését. Ha a védőburkolat és a rugó nem működik megfelelően, használat előtt meg kell őket javítani. *Az alsó védőburkolat lassan futhat a sérült alkatrészek, ragadós lerakódások vagy felgyülemlett törmelék miatt.*
- c) **Az alsó védőburkolat csak kézzel húzható vissza speciális vágásokhoz, például süllyesztéshez és kombinált vágásokhoz. Emelje fel az alsó védőburkolatot a kar meghúzásával, és amint a penge az anyagba kerül, el kell engednie az alsó védőburkolatot.** *Más típusú vágásoknál az alsó védőburkolatnak automatikusan működnie kell.*
- d) **Mindig győződjön meg arról, hogy az alsó védőburkolat eltakarja a fűrészt, mielőtt a fűrészt padra vagy padlóra helyezi.** *A védelem nélküli gördülő fűrészlappal hatására a fűrészt hátraguru, és átvág bármit, ami az útjába kerül. Figyelje meg, mennyi idő alatt áll le a penge a kapcsoló elengedése után.*

További biztonsági megjegyzések

- a) Ne fogja meg a kezével a fűrészporkivezető nyílást. A forgó alkatrészek sérülést okozhatnak.
- b) Munka közben ne tartsa a fűrészt a feje fölött. Ilyen módon nem tudja megfelelően ellenőrizni az elektromos kéziszerszámot.
- c) Használjon megfelelő érzékelőket a rejtett tápvezetékek megtalálásához, vagy hívja a helyi áramszolgáltatót. Az elektromos vezetékekkel való érintkezés tüzet és áramütést okozhat. A gázvezeték sérülése robbanáshoz vezethet. A vízvezetékbe való behatolás anyagi kárt vagy áramütést okozhat.
- d) Ne használja az elektromos kéziszerszámot álló helyzetben. Nem arra tervezték, hogy fűrészállványon működjön.
- e) A „merülési ferde vágásnál” ügyeljen arra, hogy a fűrész vezetőlemeze ne mozduljon el oldalra, amikor nem derékszögű ferde vágást végez. Az oldalra mozdulás a fűrészlappal becsípődését és ezáltal visszarúgást okozhat.
- f) Ne használjon HSS acél fűrészlappokat. Az ilyen fűrészlappok könnyen eltörhetnek.
- g) Ne fűrészeljen olyan anyagot, amelyik fémet tartalmaz. A vörösen izzó fűrészpork meggyújthatja a port.
- h) Várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám lehűl, mielőtt eltenné. A használt szerszám beakadhat és az irányítás elvesztésével az elektromos kéziszerszám fölé vezethet.
- i) Működés közben tartsa szilárdan az elektromos kéziszerszámot mindkét kezével, és biztosítsa annak stabil pozícióját. Az elektromos szerszám biztonságosabb két kézzel vezetni.

- j) Csak olyan fűrészlapokat használjon, amelyeknek a megengedett maximális fordulatszáma nagyobb, mint az elektromos kéziszerszám alapjáratí fordulatszáma.
- k) Az elektromos kéziszerszámon végzett munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- l) A fűrészlap összeszerelésekor viseljen védőkesztyűt. A fűrészlap megérintésekor sérülésveszély áll fenn.
- m) Csak olyan fűrészlapokat használjon, amelyek megfelelnek a jelen használati útastásban, valamint az elektromos kéziszerszámon meghatározott jellemzőknek és amelyeket az EN 847-1 szerint ellenőriztek és ennek megfelelően jelöltek.
- n) A behelyezett szerszám megengedett fordulatszámának legalább annyinak kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon feltüntetett maximális fordulatszám. A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok eltörhetnek vagy repülhetnek.
- o) Soha ne használjon köszörűkorongot oktatási eszközként.
- p) Válassza ki a megmunkálni kívánt anyagnak megfelelő fűrészlapot.
- q) Csak olyan fűrészlapokat használjon, amelyek átmérője megfelel a jelen használati útastásban megadott jellemzőknek.
- r) Ügyeljen arra, hogy használat közben ne melegítse túl a pengét.

VESZÉLY! TARTSA BIZTONSÁGOS TÁVOLSÁGON A KEZEIT A VÁGÁSI TERÜLETTŐL!
Tartsa távol a kezét a késtől (fűrészlap). Soha ne tegye a kezét a kés (fűrészlap) útja elé vagy mögé – vágás közben. A másik kezét tartsa a segédfogantyún vagy a motorházon. Ha mindkét kezével a fűrészelt tartja, a kés (fűrészlap) nem vághatja el.

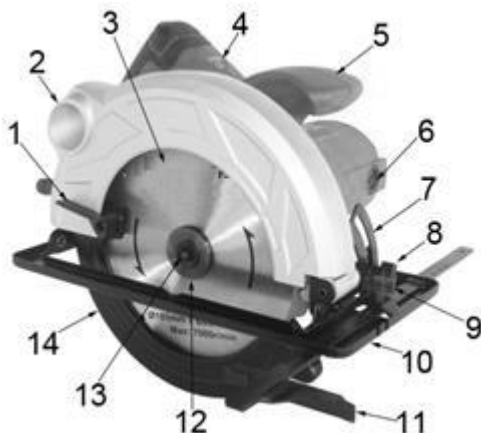
- **ALÁ TÁMASSZA A NAGY PANELEKET.** A nagy lemezeket (paneleket) alá kell támasztani - a kés beszorulásának (becsípődésének) és - visszarúgásának kockázatának csökkentése érdekében.
- **BEÁLLÍTÁSOK.** Vágás előtt győződjön meg arról, hogy a mélység és a ferde beállítása szoros.
- **VESZÉLY! AZONNAL ENGEDJÜK EL A KAPCSOLÓT – HA A KÉSEK BEAKADNAK, VAGY A KÖRFÜRÉSZ LEÁLL.**
- Ne fogja meg a kezével a fűrészpor kivezető nyílást. A forgó alkatrészek sérülést okozhatnak.

Funkcionális leírás

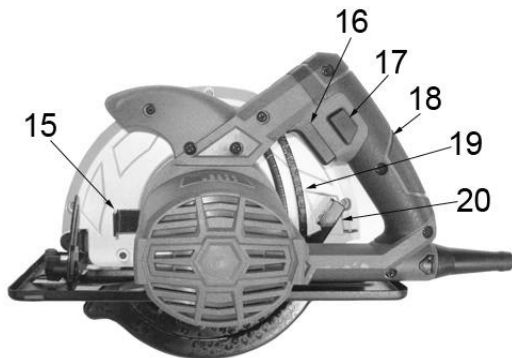
Az Ön körfűrészét fa munkadarabok vágására tervezték. A gép helyhez kötött használatra nem alkalmas. Professzionális használatra nem alkalmas. Acélfémek feldolgozása nem megengedett.

1. Alsó védőkar
2. Porelszívó nyílás
3. Fűrészlap
4. Befogadásjelző
5. Segédfogantyú
6. Grafitkefék fedele
7. Szögskála
8. Rögzítési szög beállító gomb
9. Rögzítő gomb a párhuzamos vezetőhöz

10. Alaplap
11. Párhuzamos vezető
12. Külső karima
13. Fűrészlap befogócsavar
14. Alsó védőburkolat
15. Tengelyreteszelő gomb
16. BE/KI kapcsoló
17. Záró gomb
18. Fő fogantyú
19. Mélységi skála
20. Reteszelőkar a mélységállításhoz



1. ábra



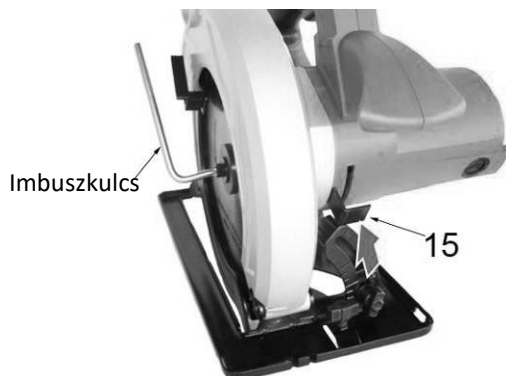
2. ábra

Összeszerelés

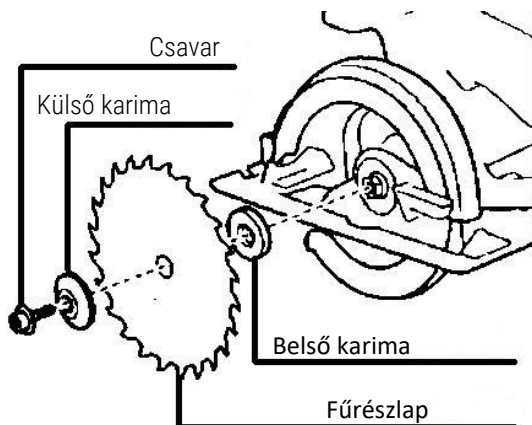


Fontos: A készülék összeszerelése és beállítása előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

A fűrészlap (kés) cseréje



3. ábra



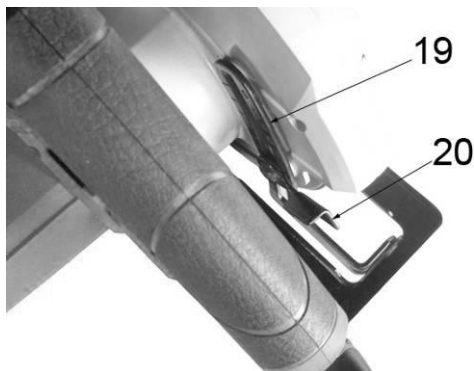
4. ábra



Figyelmeztetés: Mindig húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból, mielőtt bármilyen beállítást vagy felszerelést és tartozékokat felszerel. Ne használjon dörzsölő kerekeket (tárcsákat).

1. Helyezze ezt a körfűrész az oldalára egy sima felületre. A tipp az, hogy az alaplapot le kell eresztetni - mert a minimális fogásmélység az, amivel könnyebb dolgozni.
2. Nyomja a tengelyrögzítő gombot (15) a motorház felé a 3. ábrán látható nyílnak megfelelően és tartsa erősen.
3. Forgassa el a penge rögzítőcsavarját (13) az óramutató járásával ellentétes irányba a készülékhez mellékelt imbuszkulcs segítségével.
4. Távolítsa el a pengebilincs csavart és a külső karimát (12).
5. Emelje fel az alsó védőburkolatot (14) az alsó védőkar (1) segítségével, majd vegye le a fűrészlapot (pengét).
6. Tisztítsa meg a fűrészlap karimáját, majd szerelje fel az új pengét (fűrészlapot) a kimenő tengelyre - és a belső karimához.
7. Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap (kés) fogai és a pengén lévő nyíl azonos irányban álljanak az alsó házban lévő nyíllal.
8. Szerelje vissza a külső karimát és húzza meg a penge rögzítőcsavarját.
9. Győződjön meg arról, hogy a fűrészlap (kés) szabadon mozog a kés forgatásával - kézzel.

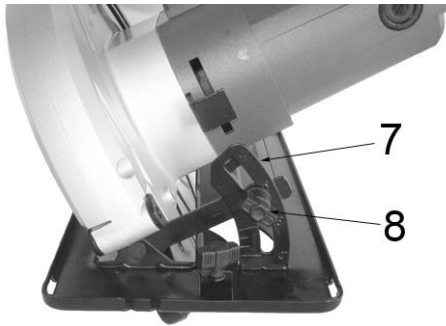
Mélységállítás



Slika 5

1. Lazítsa meg a mélységállító rögzítőkart (20).
2. Tartsa az alaplapot laposan a munkadarab széléhez és emelje fel a fűrésztestet, amíg a fűrészlap a mélységskála (19) által meghatározott pontos mélységbe nem kerül (igazítsa a skálavonalat).
3. Húzza meg a mélységállító rögzítőkart.

Szög beállítás

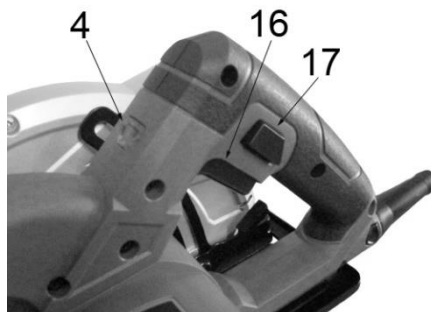


6. ábra

1. Lazítsa meg a szögbeállító rögzítőgombot (8).
2. Állítsa be a kívánt szögbe 0° és 45° között. Lásd a szögskálát (7).
3. Húzza meg a szögbeállító rögzítőgombot.

Be- és kikapcsolás (on és off)

A BE/KI kapcsoló (ON/OFF) aktiválása előtt ellenőrizze, hogy a fűrészlap megfelelően van-e beállítva és simán (könnyen) mozog-e – és a fűrészlap rögzítőcsavarja megfelelően meg van-e húzva.

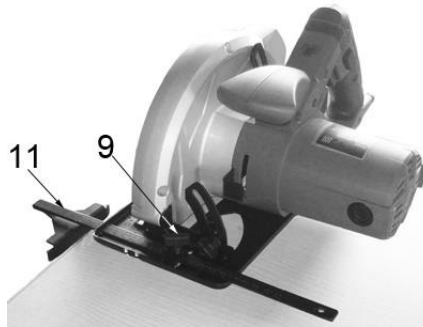


7. ábra

1. Dugja be a dugót a hálózati aljzatba. A bekapcsolt állapotjelző (4) addig világít, amíg a készüléket le nem választják az áramellátásról.
2. A körfűrész bekapcsolásához nyomja meg a kioldógombot (17) és húzza meg a BE/KI kapcsolót (16).

3. Ha elengedi a kapcsolót (16), a készülék kikapcsol.

Párhuzamos vágási beállítás



8. ábra

1. Lazítsa meg a párhuzamos vezető (9) rögzítógombját.
2. Csúsztassa a párhuzamos vezetőt (11) a talp nyílásain keresztül a kívánt szélességig.
3. Húzza meg a rögzítógombot, hogy a helyén rögzüljön.
4. Győződjön meg arról, hogy a párhuzamos vezető teljes hosszában a munkadarabon nyugszik - hogy egyenletes párhuzamos vágást kapjon.

Grafit kefék cseréje



9. ábra

Biztonsági okokból a készülék automatikusan kikapcsol, ha a kefék túlságosan elkoptak, úgy hogy már nem érintkeznek a motorral. Ebben az esetben a keféket ki kell cserélni egy pár megfelelő kefével a vevőszolgálaton vagy egy hivatalos szervizműhelyen keresztül. Lazítsa meg a kefe fedelét az óramutató járásával ellentétes irányban egy csavarhúzóval, nyissa ki a fedelet és távolítsa el a keféket.

Ha 6 mm-es vagy kisebb, mindkettőt ki kell cserélni. Szerelje be az új keféket és cserélje ki a kefeházat.

FIGYELEM: A keféket mindig párban kell cserélni.

FIGYELEM: Az elektromos burkolat eltávolítása előtt mindig húzza ki a készüléket a hálózathoz úgy, hogy kihúzza a csatlakozódugót a konnektorból.

Munka

Általános vágás

1. Indításkor mindig tartsa az egyik kezével a fűrész fogantyúját, a másik kezével pedig a segédfogantyút (5). Soha ne erőltesse a fűrész, hanem enyhe és folyamatos nyomást gyakoroljon és amikor befejezte a vágást, hagyja, hogy a fűrész teljesen leálljon. Ha a vágás megszakad, folytassa a vágást úgy, hogy hagyja, hogy a fűrészlap elérje a teljes sebességet, majd lassan lépjen vissza a vágásba.

2. Amikor átvágja a szálakat, a farostok hajlamosak megemelkedni és széthasadni. A fűrész lassú mozgatása csökkenti ezt a hatást.

Zsebes vágás (piercing)

1. Mielőtt bármilyen beállítást végezne, húzza ki a készüléket a hálózathoz úgy, hogy kihúzza a dugót a konnektorból. Állítsa be a mélységet a vágási vonal vastagsága alapján. Emelje fel az alsó védőburkolatot az emelőkar segítségével.

2. A fűrészlappal kissé a vágni kívánt anyag felett indítsa el a fűrész és hagyja, hogy a fűrészlap teljes sebességre felmenjen. Fokozatosan engedje le a kést a vágott anyagba – a talp elülső végét forgáspontként használva. Amikor a kés vágni kezd, engedje el az alsó védőburkolatot. Közben a talp a vágandó felületen fekszik, közelítse meg a vágást előlről a vágás vége felé. Várja meg, amíg a kés teljesen leáll, mielőtt eltávolítja a vágásból. Soha ne húzza hátrafelé a fűrész, mert a fűrészlap kimászik a vágásból és visszarúgás következik be. Fordítsa meg a fűrész és fejezze be a vágást a szokásos módon, előre vágva. Szükség esetén szűrőfűrészszel vagy kézfűrészszel fejezze be a vágást a sarkokban.

Nagyméretű lemezek vágása

1. A nagyméretű lemezek vagy táblák merevítést igényelnek, hogy megakadályozzák a hajlítást vagy kihajlást. Ha a munkadarab beigazítása és megfelelő alátámasztása nélkül próbál vágni, a kés elhajlik, ami visszarúgást okoz.

2. Támassza meg a lemezt vagy táblát a vágás közelében. Ügyeljen arra, hogy a penge beállítását úgy állítsa be, hogy át tudja vágni az anyagot anélkül, hogy elválna a munkaasztaltól stb. Tipp: Használjon pálcákat a lemez vagy a vágandó tábla megtámasztására. Ha túl nagy a munkaasztalhoz, használjon rudakkal ellátott padlót, amelyen a munkadarab felfekszik.

Karbantartás

1. A balesetek elkerülése érdekében húzza ki a tápkábelt a fűrész tisztítása vagy karbantartása előtt. A fűrész sűrített levegővel tisztítható a leghatékonyabban. Sűrített levegő használatakor mindig viseljen védőszemüveget. Ha nem áll rendelkezésre sűrített levegő, kefével távolítsa el a port és a fűrészport a fűrészről.
2. A motor szellőzőnyílásait és a kapcsolókarokat tisztán és idegen testektől mentesen kell tartani. Ne próbálja meg úgy tisztítani, hogy éles tárgyakat dug a nyílásokon keresztül.
3. Soha ne használjon marószert a műanyag alkatrészek tisztításához. Ilyenek a: benzin, szén-tetraklorid, klórozott tisztítószer, ammónia és ammóniát tartalmazó háztartási tisztítószer. Ne használja ezen szerek egyikét sem a fűrész tisztításához.
4. Ellenőriztesse és cserélje ki a kopott grafitkeféket egy felhatalmazott szervizműhelyben, ha túlzott szikraképződés lép fel.
5. A kések még közönséges fa vágásakor is eltompulnak. A tompa fűrészlap biztos jele, hogy a fűrész előre nyomja vágás közben ahelyett, hogy vágás közben maga a fűrész vezetne. Vigye el a kést egy hivatalos szervizműhelybe - élezésre.
6. Tartsa a készüléket mindig tisztán.
7. Ha bármilyen sérülést észlel, forduljon a hivatalos szervizműhelyhez a hiba szakszerű javítása érdekében.
8. A házat csak nedves ruhával tisztítsa. Ne használjon oldószert! Utána alaposan szárítsa meg. Az akkumulátor kapacitásának megőrzése érdekében javasoljuk, hogy az akkumulátort havonta teljesen merítse le, majd töltsen fel újra. A készüléket csak teljesen feltöltött akkumulátorral tárolja és időnként töltsen fel – ha hosszabb ideig tárolja. Száraz, fagymentes helyen tárolandó, 40°-ot meg nem haladó környezeti hőmérsékleten.
9. Ha ennek az elektromos kéziszerszámnak a tápkábele megsérül, cserélje ki megfelelő kábelre a hivatalos szervizműhelyben.



FIGYELEM: Ne használjon tisztítószereket - a készülék műanyag részeinek tisztításához. Enyhe mosószer javasolt nedves ruhán. Víz soha nem érintkezhet a készülékkel.

KÖRNYEZETVÉDELEM ÉS ÁRTALMATLANÍTÁS



FIGYELEM! Ez a termék az elektromos és elektronikus hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó szimbólummal van ellátva. Ez azt jelenti, hogy ezt a terméket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem vissza kell juttatni a gyűjtőrendszerbe – amely megfelel az európai WEEE irányelvnek. Újrahasznosítási tanácsért forduljon a helyi hatósághoz. Ezt követően újrahasznosítják vagy szétszedik – a környezetre gyakorolt hatás csökkentése érdekében. Az elektromos és elektronikus berendezések veszélyesek lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, mivel veszélyes anyagokat tartalmaznak.

Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakembernél szabad javítani a felhatalmazott szervizközpontban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságosan használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A gépekről szóló, 2006. május 17-i 2006/42/EC irányelv IIA. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Körfűrés Villager VLN 165

Teljes felelősségünkre kijelentjük, hogy az említett terméket az előírásoknak megfelelően tervezték és gyártották:

- 2006/42/EC irányelv a gépek zavartűréséről
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelvek egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való felhasználásának korlátozásáról (RoHS))

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-5:2014

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős: Dragan Dragičević, a cég címén Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 02.10.2025.

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Dragan Dragičević

КРУЖНА ПИЛА

Villager VLN 165

Оригинално упаство за употреба



Објаснување на симболите



Внимание / Опасност



Српски знак за сообразност



Прочитајте го упатството за употреба пред да почнете да го користите овој вред



Неопходна заштита за очи



Неопходна употреба на заштитна облека



Неопходна заштита за уши



Двојна изолација



Неопходна маска за заштита од прашина



Производот е усогласен со нормите и стандардите на ЕУ

Технички карактеристики

Модел	Villager VLN 165
Напон/фреквенција	230V~50Hz
Номинална сила	1200 W
Брзина на празен од	5500 в/мин
Димензии на ножот	Ø165 mm
Отвор за прифатот	20 mm
Макс. дебелина на листот на пилата	1.8 mm
Макс. длабочина на резот	при агол на косо сечење 0° 55 mm при агол на косо сечење 45° 35 mm
Тежина	3,5 kg
Бучава	$L_{pA} = 9,7 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,7 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Вибрации - сечење на дрво	главна рачка $a_{h,W} = 4,745 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ помошна рачка $a_{h,W} = 4,447 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот.

Вредности на емисија бучава во согласност со релевантниот стандард EN 62841-2-5.

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот.



ВНИМАНИЕ! Носете заштита за слух кога е звучниот притисок поголем од 85 dB(A).

Декларираните вредности на вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредба помеѓу различните уреди – едни со други. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вистинското ниво на вибрации за време на употреба на електричните уреди – може да се разликува од назначените максимални вредности, во зависност од тоа – како се користи уредот. Затоа неопходно е да се уреди – кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисниците, а кои се засноваат на проценка на изложеност во реални работни услови (имајќи ги предвид сите фази од работниот циклус, како што е времето кога е исклучен уредот и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции.

Непочитувањето на безбедносните предупредувања и инструкции, може да доведе до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Чувајте ги сите безбедносни прописи и инструкции за подоцнежна употреба.

Терминот „електричен алат“ во сите предупредувања – се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежа за напојување со кабел или на батериски (акумулаторски) безжичен електричен уред.

1) Безбедност на работниот простор

- Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен. Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај и опасност од повредување.
- Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера- како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашината и гасовите.
- Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) Електрична безбедност



Секогаш проверувајте дали напонот на електричната мрежа одговара на напонот на плочката со номинални вредности.

- a) Приклучоците на електричниот алат мора да бидат компатибилни со приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било кој начин. Не користете адаптери (адаптирани приклучоци) заедно со заземјениот електричен алат. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Контактот со вода го зголемува ризикот од електричен удар.
- d) Бидете внимателни, не постапувајте грубо со кабелот за напојување. Кабелот не смее да се користи за носење, закачување на уредот ниту пак за извлекување на приклучокот од приклучницата. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови и од подвижните делови на уредот. Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.
- e) Кога работите надвор со електричниот уред, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) Доколку поради некоја причина работата со електричниот алат е неизбежна на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален уред за струја - RCD). Употребата на склопка го намалува ризикот од електричен удар.

3) Лична заштита

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот уред. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот уред, може да доведе до сериозни повреди.
- b) Секогаш користете лична заштитна опрема, и заштита за очи. Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, шлем, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.

- c) Избегнете го ненадејното стартување на уредот. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција - пред да го приклучите уредот на мрежата и/или на батерискиот комплет – и пред да го подигнете или пренесувате уредот. *Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.*
- d) Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред стартувањето на уредот. *Алатот или клучот кои се оставени на или околу подвижните делови на уредот, може да предизвикаат сериозни телесни повреди.*
- e) Не протегнувајте се премногу во текот на работата. Одржувајте адекватен стабилен став на нозете и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*
- f) Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. *Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.*
- g) Доколку е уредот опремен со уред за извлекување и собирање на прашина, обезбедете опремата да биде правилно поврзана и правилно да се користи. *Со употребата на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - поврзани со прашина.*
- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричниот алат

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете адекватен електричен алат за работата која што треба да се изврши. *Адекватниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начинот за кој е проектиран.*
- b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF) на пропишаниот начин. *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувач е опасен и мора да се поправи.*
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или откачете го батерискиот комплет од електричниот алат - пред било кое подесување, замена на додатоци или складирање на уредот. *Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.*
- d) Електричниот алат кој е исклучен (кој моментално не се користи) – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите да работат со него. *Електричниот алат е опасен во рацете на необучените лица за работа со него.*

- e) Внимателно одржувајте го електричниот алат. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот уред. Доколку е оштетен, електричниот уред мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
 - f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
 - g) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.
 - h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.
- 5) Сервисирање
- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

ПОСЕБНИ БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА ЗА КРУЖНИТЕ ПИЛИ

Постапки на сечење

- a)  ОПАСНОСТ: Држете ги рацете подалеку од површината за сечење и од сечилото. Ставете ја другата рака на дополнителната рачка или на кукиштето на моторот. Доколку ја држите пилата со двете раце, нема да се исечете со сечилото.
- b) Не посегнувајте под делот што се обработува. Заштитниот поклопец не може да ве заштити од сечилото доколку посегнете под делот што се обработува.
- c) Прилагодете ја длабочината на сечење според дебелината на делот што се обработува. Под делот што се обработува треба да се гледа помалку од половина запчаник од сечилото.
- d) Никогаш не го држете делот што се обработува во рака, и не го поставувајте преку нога за време на сечењето. Поставете го делот што се обработува на стабилна платформа. Многу е важно правилно да ја изведувате работата, за да ја минимизирате изложеноста на телото, заглавувањето на сечилото или губењето контрола.
- e) Држете го електричниот алат за изолираната површина додека сечете, за сечилото да не дојде во контакт со скриена жица или со неговиот кабел. Ако опремата за сечење дојде во допир со жица под напон, може да ги изложи металните делови на електричниот алат под напон и операторот може да добие струен удар.

- f) При процесот на сечење по должина, секогаш користете паралелен граничник или аголен граничник. *Ова ја подобрува прецизноста на сечењето и ги намалува шансите за извиткување на сечилото.*
- g) Секогаш користете сечила со точна големина и форма (дијамантски наспроти тркалезни) за арбор дупките. *Сечилата што не се совпаѓаат со монтираниот тврд дел на пилата, ќе се поместат надвор од центарот и ќе изгубите контрола.*
- h) Никогаш не користете оштетени или неправилни подлошки за сечила или гвинтови. *Подлошките за сечила и гвинтовите се специјални изработени за вашата пила, за оптимално и безбедно работење.*

Одбивање и слични предупредувања

- одбивањето е ненадејна реакција на делот што се обработува заради приклезено, заглавено или нерамномерно сечило на пилата, предизвикувајќи пилата да излезе од лежиштето и да отскокне кон операторот;

- кога сечилото цврсто се приклезува или заглавува поради затворање на лежиштето, тоа се гаси и моторната реакција брзо ја враќа единицата кон операторот;

- доколку сечилото се превитка или се измести за време на сечењето, запчаниците на задниот раб од сечилото може да се закопаат во горниот дел на дрвото предизвикувајќи тоа да излезе од лежиштето и да отскокне кон операторот.

Одбивањето е резултат на погрешна употреба и/или несоодветни оперативни постапки или услови и може да се избегне со преземање на соодветните превентивни мерки наведени подолу.

- a) Цврсто држете ја пилата со двете дланки и поставете ги рацете така што ќе бидат отпорни на силите на одбивањето. Поставете го телото на едната страна од сечилото, но никако паралелно со него. *Одбивањето може да предизвика пилата да отскокне наназад, но операторот може да ги контролира силите на одбивање доколку ги преземе соодветните мерки за претпазливост.*
- b) Кога сечилото се навалува или кога прекинува сечењето од која било причина, отпуштете го активаторот и држете го уредот неподвижен сè додека сечилото целосно не запре. Никогаш не ја отстранувајте пилата или не ја вметнувајте додека сечилото е во движење бидејќи може да дојде до одбивање. *Извршете проверки и поправки за да ја елиминирате причината за навалување на сечилото.*
- c) При рестартирање на пилата додека се наоѓа во делот што се обработува, насочете ја кон центарот на засекот така што запците да не го зафаќаат материјалот. *Ако пилата се навали, може да се приближи или да се одбие од работното парче додека е во процес на рестартирање.*
- d) Потпрете ги големите делови што се обработуваат за да го намалите ризикот од приклезување или одбивање на сечилото. *Големите делови што ги обработувате се искривуваат под својата тежина. Потпирачите мора да се стават под двете страни на делот што го обработувате, покрај линијата на засекот и покрај работ на делот што го обработувате.*

- e) Не користете тапи или оштетени сечила. Ненаострени или несоодветно поставени сечила прават тесни засеци создавајќи прекумерно триење, извиткување на сечилото или одбивање.
- f) Длабочината на сечилото и рачките за прилагодување на косината мора да се прицврстат и да се осигураат пред да се направи засекот. Ако прилагоденото сечило се подигне за време на сечењето, може да предизвика навалување и одбивање.
- g) Обрнете дополнително внимание при сечење во постоечки сидови или други празнини. Испакнато сечило може да пресече предмети кои може да предизвикаат одбивање.

Функција на долен заштитен поклопец

- a) Пред секоја употреба проверете дали е правилно затворен долниот штитник. Не работете со пилата доколку долниот штитник не може слободно да се движи и веднаш се затвора. Никогаш не го стегајте или не го врзувајте долниот штитник додека е отворен. Ако пилата случајно падне, долниот штитник може да се извита. Подигнете го долниот штитник со повлекување на рачката, и уверете се дека слободно се движи, и не го допирајте сечилото ниту некој друг дел, на аглите и длабочината на засекот.
- b) Проверете ја работата на пружината на долниот заштитен поклопец. Доколку заштитниот поклопец и пружината не функционираат правилно, мора да се сервисираат пред употреба. Долниот заштитен поклопец може побавно да работи поради оштетени делови, лепливи наслагы или наталожена нечистотија.
- c) Долниот штитник може рачно да се повлече за одредени засеци, како што се „убодни засеци“ и „аголни засеци“. Подигнете го долниот штитник со повлекување на рачката, и кога сечилото ќе го пробие материјалот, долниот штитник мора да се отпушти. За сите останати засеци, долниот штитник автоматски ќе работи.
- d) Секогаш внимавајте долниот штитник да го покрива сечилото пред да ја спуштите пилата на работна маса или на под. Незаштитено, разлабавено сечило ќе предизвика враќање на пилата наназад, и сечење на сè со што ќе дојде во допир. Внимавајте на времето што му е потребно на сечилото откако прекинувачот ќе се ослободи.

Дополнителни безбедносни напомени

- a) Не ги фаќајте исфрлените струготини со раце. Може да се повредите од ротирачките делови.
- b) Не работете со пилата над глава. Тогаш немате доволна контрола врз електричниот алат.
- c) Користете соодветни уреди за пребарување, за да ги пронајдете скриените електрични кабли или консултирајте се со локалното претпријатие за снабдување со електрична енергија. Контактот со електрични кабли може да доведе до пожар и струен удар. Оштетувањето на гасоводот може да доведе до експлозија. Навлегувањето во водоводни цевки предизвикува оштетување и може да предизвика електричен удар.

- d) Не го фиксирајте електричниот алат. Тој не е предвиден за работа на маса за сечење.
- e) При „длабински рез“ и неаголни резови треба да се постави водилката на пилата за да го спречи страничното поместување. Страничното поместување може да доведе до заглавување на листот на пилата и до повратен удар.
- f) Не користете листови за пила од HSS-челик. Таквите листови на пила може лесно да се скршат.
- g) Не сечете железни метали. Струготините би можеле да го запалат вшмукувачот за прав.
- h) Почекајте додека електричниот алат сосема не прекине со работа, пред да го тргнете настрана. Алатот што се вметнува може да се блокира и да доведе до губење контрола над уредот.
- i) При работата, држете го електричниот алат цврсто со двете дланки и застанете во сигурна положба. Со електричниот алат посигурно ќе управувате ако го држите со двете дланки.
- j) Употребувајте само сечила за пила, чија максимално дозволена брзина е повисока од бројот на празни вртежи на вашиот електричен алат.
- k) Пред било каква интервенција на електричниот алат, извлечете го струјниот приклучок од сидната дозна.
- l) При ставањето на сечилото за пила носете заштитни ракавици. Доколку го допрете сечилото за пила постои опасност од повреда.
- m) Користете само листови на пила, кои одговараат на наведените податоци во ова упатство за користење и на електричниот алат или се проверени според EN 847-1 и се соодветно означени.
- n) Дозволеният број на вртежи на алатот што се вметнува мора да биде најмалку исто толку висок како највисокиот број на вртежи наведен на електричниот алат. Приборот кој се врти побрзо од дозволеното може да се скрши и да летне од алатот.
- o) Во никој случај не користете дискови за брусење како алат за вметнување.
- p) Употребувајте само листови за пила со дијаметар кој одговара на карактеристиките дадени во ова упатство за употреба.
- q) Носете маска за заштита од прав.
- r) Водете сметка при употребата да не дојде до прегревање на сечилото.

ОПАСНОСТ! ДРЖЕТЕ ГИ РАЦЕТЕ НА БЕЗБЕДНО РАСТОЈАНИЕ ОД ПРОСТОРОТ ЗА СЕЧЕЊЕ! Држете ги рацете подалеку од ножот (листот на пилата). Никогаш не ги ставајте рацете пред или зад патеката на ножот (листот на пилата) – во текот на сечењето. Држете ја другата рака на помошната рачка или на куќиштето на моторот. Доколку двете раце ја држат пилата, не можат да бидат исечени со ножот (листот на пилата).

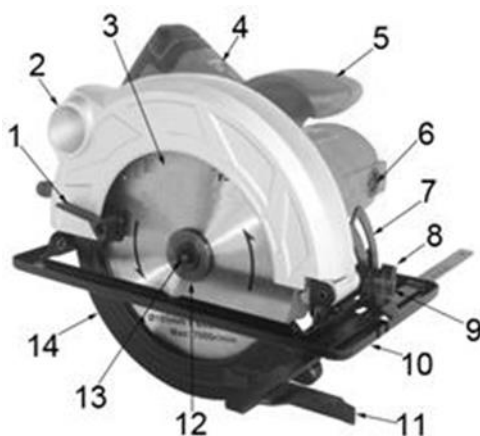
- **ГОЛЕМИТЕ ПЛОЧИ МОРА ДА БИДАТ ПОТПРЕНИ.** Големите плочи (панели) мора да се потпрат – за да се намали опасноста од заглавување (вкleshтување) на ножот и – повратен удар.

- ПРИЛАГОДУВАЊА. Пред сечењето, бидете сигурни дека прилагодувањата за длабочина и нагиб се – цврсто стегнати.
- **ОПАСНОСТ! ВЕДНАШ ОТПУШТЕТЕ ГО ПРЕКИНУВАЧОТ – ДОКОЛКУ СЕ ЗАГЛАВИ НОЖОТ ИЛИ ДОКОЛКУ ЗАСТАНЕ КРУЖНАТА ПИЛА.**
- Не ги фаќајте исфрлените струготини со раце. Може да се повредите од ротирачките делови.

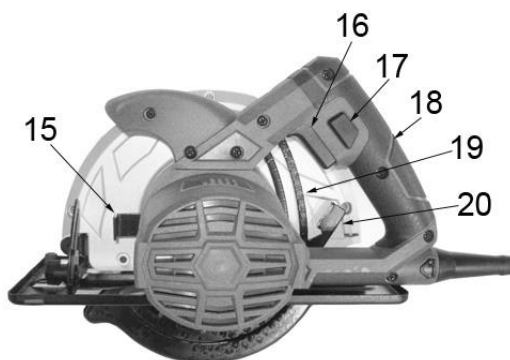
Функционален опис

Вашата кружна пила е дизајнирана за сечење на работни предмети од дрво. Машината не е погодна за стационарна употреба. Не е погодна за професионална употреба. Обработката на железни метали не е дозволена.

1. Држач на долниот штитник
2. Отвор за извлекување на прашина
3. Диск на пилата
4. Индикатор за вклученост
5. Помошен држач
6. Капак на графитните четкички
7. Аголна скала
8. Блокирачко копче за подесување на агол
9. Блокирачко копче за паралелната водилка
10. Основна плоча
11. Паралелна водилка
12. Надворешна прирабница
13. Завртка на дискот на пилата
14. Долен штитник
15. Копче за блокада на вратилото
16. ON/OFF прекинувач
17. Деблокирачко копче
18. Главен држач
19. Скала за длабочина
20. Блокирачка рачка за подесување на длабочината



Слика 1



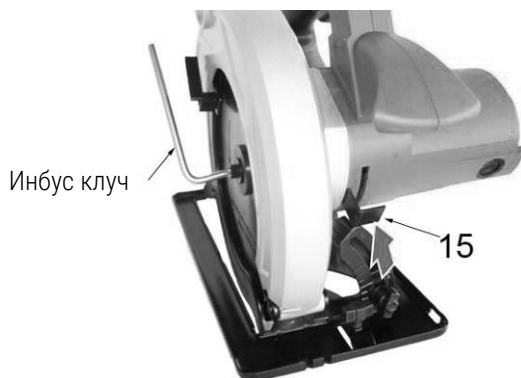
Слика 2

Склопување

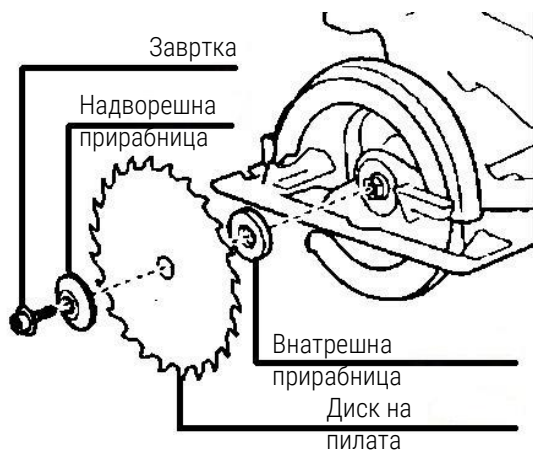


Важно: Пред склопувањето на уредот и пред подесувањето, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата.

Замена на дискот на пилата (ножот)



Слика 3



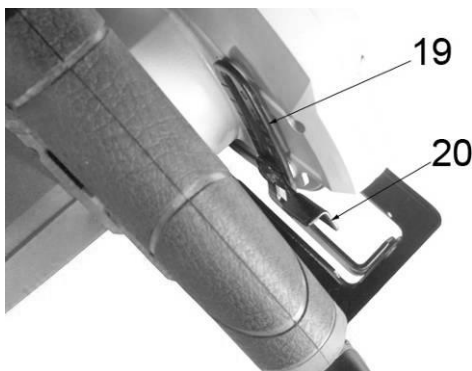
Слика 4



Предупредување: Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата на мрежата за напојување пред изведувањето на било кое подесување или ставање на опрема и додатоци. Не користете никакви абразивни дискови.

1. Ставете ја кружната пила на рамна површина. Ви се советува да ја доведете основната плоча долу – затоа што минималната длабочина на пресекој е онаа на која најлесно се работи.
2. Турнете го копчето за блокада на вратилото (15) кон куќиштето на моторот како што покажува стрелката на слика 3 и држете го цврсто.
3. Свртете ја завртката за стегање на ножот (13) во правец спротивен од стрелката на часовникот користејќи инбус клуч кој е доставен со уредот.
4. Извадете ја завртката за стегање на ножот и надворешната прирабница (12).
5. Подигнете го долниот штитник (14) со помош на рачката за долниот штитник (1), а потоа извадете го дискот од пилата (ножот).
6. Исчистете ги прирабниците на ножот, а потоа монтирајте го новиот нож (дискот на пилата) на излезното вратило - а до внатрешната прирабница.
7. Бидете сигурни дека забите на дискот на пилата (ножот) и стрелката на ножот се во ист правец како и стрелката на долното куќиште.
8. Повторно инсталирајте ја надворешната прирабница, и затегнете ја завртката на ножот.
9. Бидете сигурни дека дискот на пилата (ножот) се движи слободно, со вртење на ножот – со рака.

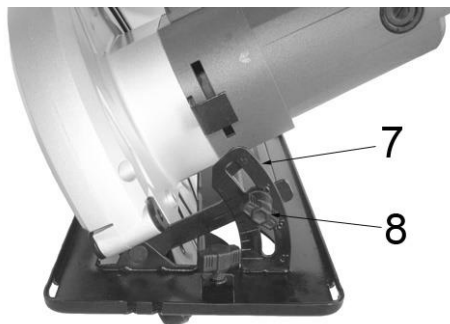
Подесување на длабочината



Слика 5

1. Разлабавете ја блокирачката рачка за подесување на длабочина (20).
2. Држете ја основната плоча рамна до работ на работното парче и подигнете го телото на пилата додека ножот не биде на точно одредена длабочина на одредената скала за длабочина (19) (израменете ја линијата на скалата).
3. Затегнете ја блокирачката рачка за подесување на длабочина.

Подесување на аголот

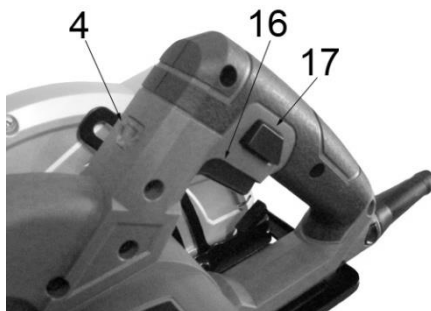


Слика 6

1. Разлабавете го блокирачкото копче за подесување на агол (8).
2. Подесете ја папучата на посакуваниот агол помеѓу 0° и 45°. Видете ја аголната скала (7).
3. Затегнете го блокирачкото копче за подесување на агол.

Вклучување и исклучување (on и off)

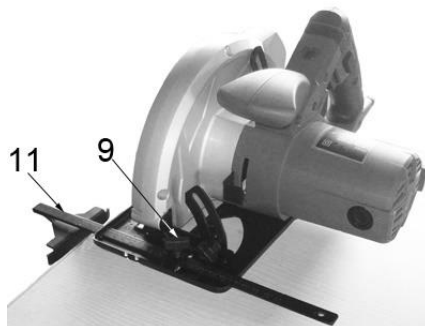
Пред активирањето на ON/OFF прекинувачот, проверете дали е дискот на пилата правилно наместена и дали се движи без проблеми (лесно) – и дали е завртката за стегање на дискот на пилата добро затегната.



Слика 7

1. Ставете го приклучокот во приклучницата на мрежата за напојување. Индикаторот за вклученост (4) ќе свети – сè додека не се исклучи уредот од мрежата за напојување.
2. За да ја вклучите кружната пила, притиснете го копчето за деблокирање (17) и повлечете го прекинувачот ON/OFF (16).
3. Кога ќе го отпуштите прекинувачот (16), уредот се исклучува.

Подесување на паралелно сечење



Слика 8

1. Разлабавете го блокирачкото копче на паралелната водилка (9).
2. Лизнете ја паралелната водилка (11) низ отворите на папучата на посакуваната ширина.
3. Затегнете го блокирачкото копче за да ја фиксирате во позицијата.
4. Бидете сигурни дека паралелната водилка со целата своја должина лежи на работното парче – за да се добие постојан паралелен пресек.

Замена на графитни четкички



Слика 9

Поради безбедносни причини уредот автоматски се исклучува, доколку се четкичките премногу истрошени така да повеќе немаат контакт со моторот. Во тој случај, четкичките мора да се заменат со пар соодветни четкички низ постпродажен сервис или во овластената сервисна работилница. Отпуштете го капакот на свеќичките во правец спротивен од стрелките на часовникот со помош на одвртувач, отворете го капакот и извадете ги четкичките.

Доколку се 6mm или помалку, треба двете да се заменат. Монтирајте ги новите четкички и вратете го куќиштето на четкичките.

ВНИМАНИЕ: Четкичките секогаш мора да се заменат во пар.

ВНИМАНИЕ: Секогаш исклучете го уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата пред вадењето на било кој електричен капак.

Работа

Општ пресек

1. При стартувањето – секогаш држете ја рачката на пилата со една рака, а помошната рачка (5) со друга рака. Никогаш не форсирајте ја пилата, туку одржувајте благ и непрекинат притисок и кога ќе завршите со пресекот дозволете и на пилата комплетно да застане. Кога се прекинува сечењето, продолжете со сечењето дозволувајќи му на ножот да постигне комплетна брзина, а потоа по повторно бавно влегување во пресекот.

2. Кога сечете попреку во однос на зрното, влакната на дрвото имаат тенденција да се подигнат и да се кинат. Бавното поместување на пилата го намалува овој ефект.

Џебен пресек (пробивање)

1. Исклучете го уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата пред изведување на било какво подесување. Наместете го подесувањето на длабочината врз основа на дебелината на линијата за сечење. Подигнете го долниот штитник со помош на рачката за подигање.

2. Со ножот кој што е малку над материјалот што ќе се сече, покренете ја пилата и дозволете му на ножот да ја постигне својата максимална брзина. Постепено спуштајте го ножот во материјалот што се сече – со помош на предниот крај на папучата како вртежна точка. Кога ќе почне да сече сечилото, отпуштете го долниот штитник. Кога папучата се потпира рамно на површината која се сече, пристапете кон сечење во правец од напред кон крајот на резот. Почекајте ножот целосно да застане пред да го извадите од пресекот. Никогаш не влечете ја пилата наназад, затоа што ножот ќе скокне од пресекот и ќе дојде до појава на повратен удар.

Свртете ја пилата околу и завршете го пресекот на нормален начин, сечејќи нанапред. Употребете убодна пила или рачна пила за да го завршите пресекот во агли доколку е потребно.

Сечење на големи плочи

1. Големите плочи или табли бараат потпирање за да се спречи свиткување или вдлабнување. Доколку се обидете да сечете без израмнување и правилно потпирање на работното парче, ножот ќе се искриви предизвикувајќи повратен удар.

2. Потпрете ги плочата или таблата во близина на пресекот. Внимавајте, подесувањето на ножот мора да биде така да можете да сечете низ материјалот без сечење на работната маса и сл. Совет: Користете ограда за потпирање на плочата или таблата што се сече. Доколку е премногу голема за работната маса, користете под со огради на кои е потпрено работното парче.

Одржување

1. За да спречите несреќен случај, извадете го приклучокот од приклучницата пред чистењето или изведувањето на било кое одржување на пилата. Пилата најефикасно се чисти со компримиран воздух. Секогаш носете заштитни очила кога користите компримиран воздух. Доколку не ви е достапен компримиран воздух, користете четка за отстранување на прашината и пилевината од пилата.
2. Отворите за вентилација на моторот и рачките на прекинувачите мора да се одржуваат во чиста состојба и без присуство на страни тела. Не обидувајте се да ги чистите со ставање на зашилени предмети низ отворите.
3. Никогаш не користете каустични средства за да ги исчистите пластичните делови. Како што се: бензин, јаглен-тетрахлорид, хлорирани средства за чистење, амонијак и средства за чистење во домаќинството кои содржат амонијак. Не користете ниту едно од овие наведени средства за чистење на пилата.
4. Овластената сервисна работилница нека ги прегледа и замени истрошените графитни четкички во случај на преголемо создавање на искри.
5. Ножевите се тапат дури и кога сечете вообичаени дрвени материјали. Сигурен знак за истапеност на ножот е потребата да ја притискате пилата напред наместо да ја водите додека таа сече. Однесете го ножот во овластената сервисна работилница – за да се наостри.
6. Уредот секогаш треба да се одржува во чиста состојба.
7. Доколку откриете било какво оштетување, обратете се во овластената сервисна работилница за да се отстрани дефектот на професионален начин.
8. Куќиштето да се чисти само со влажна крпа. Не користете никакви раствори! По чистењето темелно да се исчисти. За да го сочувате капацитетот на батеријата, Ви препорачуваме целосно да ја испразните батеријата еднаш месечно и повторно да ја пополните до крај. Складирајте го уредот само со комплетно наполнета батерија и дополнете го полнењето од време на време – доколку се складира на подолг временски период. Складирајте го на суво место, заштитено од замрзнување, на околна температура која не поминува 40°.
9. Доколку е оштетен кабелот за напојување на овој електричен алат, мора да се замени со соодветен кабел во овластената сервисна работилница.



ВНИМАНИЕ: Не користете средства за чистење – за да ги исчистите пластичните делови на уредот. Се препорачува благ детергент на влажна крпа. Водата никако не смее да дојде во контакт со уредот.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА И ОТСТРАНУВАЊЕ



ВНИМАНИЕ! Овој производ е означен со симбол кој се однесува на отстранување на електричниот и електронскиот отпад. Тоа значи дека овој производ не треба да се отстранува со отпадот од домаќинството, туку треба да се врати во собирачкиот систем – кој е усогласен со европската WEEE Директива. Контактирајте ги локалните власти во врска со советите околу рециклирањето. Тогаш ќе биде рециклиран или размонтиран – за да се намали ударот на животната средина. Електричната и електронската опрема може да бидат опасни за животната средина и за човечкото здравје, затоа што содржат опасни материи.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кое користи оригинални резервни делови, така ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за производи на Villager.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Кружна пила Villager VLN 165

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-5:2014

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Драган Драгичевиќ, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Bratislavská cesta 5, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 02.10.2025.

Одговорно лице за составување на техничката документација

Драган Драгичевиќ



KOTÚČOVÁ PÍLA

Villager VLN 165

Originálny návod na použitie



Vysvetlenie symbolov



Pozor / Nebezpečenstvo



Srbský znak zhody



Prečítajte si návod na použitie pred začiatkom používania tohto zariadenia



Nevyhnutná ochrana očí



Nevyhnutné použitie ochranného oblečenia



Nevyhnutná ochrana sluchu



Dvojitá izolácia



Nevyhnutná protiprachová maska



Výrobok vyhovuje normám a štandardom EÚ

Technické vlastnosti

Model	Villager VLN 165
Menovité napätie/frekvencia	230V ~ 50Hz
Menovitý príkon	1200 W
Voľnobežná rýchlosť	5500 ot./min
Priemer pílového kotúča	Ø165 mm
Otvor na vkladanie	20 mm
Maximálna hrúbka pílového listu	1,8 mm
	pod uhlom skosenia
	0°
Max. hĺbka rezu	35 mm
	pod uhlom skosenia
	45°
Hmotnosť	3,5 kg
Hluk	$L_{pA} = 92,7 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,7 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Vibrácie - rezanie	$a_{h,W} = 4,745 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
dreva	hlavná rukoväť pomocná rukoväť $a_{h,W} = 4,447 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Vyhradujeme si právo na zmenu technických charakteristík, právo na prípadné typografické chyby, bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie produktov sa môžu líšiť od skutočného vzhľadu zariadenia.

Hodnoty emisie hluku v súlade s príslušnou normou EN 62841-2-5.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.



POZOR! Keď je akustický tlak vyšší ako 85 dB(A), noste ochranu sluchu.

Deklarované hodnoty vibrácií, ktoré sa merajú v súlade so štandardnou testovacou metódou - môžu byť použité na vzájomné porovnanie rôznych zariadení. Hodnotu možno použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia.

VAROVANIE!

Skutočné úrovne vibrácií počas používania elektrických zariadení - sa môžu líšiť od uvedenej maximálnej hodnoty v závislosti od - spôsobu používania zariadenia. Preto je potrebné určiť - aké opatrenia sú potrebné na ochranu používateľa a ktoré vychádzajú z posúdenia expozície v reálnych pracovných podmienkach (s prihliadnutím na všetky fázy pracovného cyklu, napr. čas, keď je zariadenie vypnuté a keď je nečinné, popri čase spustenia).

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny.

Nedodržanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu zraneniu.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si uschovajte pre neskoršie použitie.

Pojem "elektrické náradie" v upozorneniach - sa vzťahuje na vaše zariadenie, ktoré pracuje pripojené k elektrickej sieti pomocou kábla alebo na batériové (akumulátorové) bezdrôtové zariadenie elektrické zariadenie.

1) Bezpečnosť pracovného priestoru

- Udržujte pracovný priestor čistý a dobre osvetlený.** *Neporiadny pracovný priestor a tmavý pracovný priestor prispievajú k nehodám a nebezpečenstvu zranenia.*
- Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnom prostredí – napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov a prachu.** *Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
- Udržujte deti a okolostojace osoby v bezpečnej vzdialenosti – pri práci s elektrickým náradím.** *Ťaženie môže spôsobiť stratu kontroly nad zariadením.*

2) Elektrická bezpečnosť



Vždy skontrolujte, či sa sieťové napätie zhoduje s napätím na typovom štítku.

- a) Zástrčky elektrického náradia sa musia zhodovať so zásuvkami. Zástrčky žiadnym spôsobom neupravujte. S uzemneným elektrickým náradím tiež nepoužívajte adaptéry (adaptačné zástrčky). *Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky – znížia riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory, kuchynské sporáky, chladničky atď. *Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom - ak je vaše telo uzemnené.*
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. *Ak do zariadenia prenikne voda, zvýši sa riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) Nemanipulujte s káblom hrubo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie prístroja, neťahajte ho ani nevyťahujte zástrčku zo zásuvky – aby ste ho odpojili. Udržujte kábel mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí zariadenia. *Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) Pri práci s elektrickým náradím vonku používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie. *Použitie vhodnej predlžovacej šnúry určenej na vonkajšie použitie – znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) Ak je práca s elektrickým náradím vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite sieťovú ochranu so zabudovaným vypínačom (prúdový chránič - RCD). *Spínač znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Osobná ochrana

- a) Buďte ostražití, sledujte, čo robíte, a používajte zdravý rozum – pri práci s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. *Chvilka nepozornosti pri práci s elektrickým náradím môže viesť k vážnemu zraneniu.*
- b) Vždy používajte osobné ochranné prostriedky a ochranné okuliare. *Ochranné prostriedky, ako je protiprachová maska, nekĺzavá bezpečnostná obuv, prilba alebo ochrana sluchu, používané za vhodných podmienok – znížia riziko zranenia osôb.*
- c) Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Uistite sa, že je vypínač v polohe Off – pred pripojením zariadenia k elektrickej sieti a/alebo akumulátora, pred zdvíhaním alebo prenášaním zariadenia. *Prenášanie zariadenia s prstom na vypínači alebo pripojenie zariadenia k sieti s vypínačom v polohe Zapnuté - môže spôsobiť nehodu a zranenie.*
- d) Pred zapnutím zariadenia odstráňte všetky nastavovacie nástroje (napr. kľúče). *Kľúč alebo iný nástroj ponechaný na rotujúcej časti zariadenia - môže spôsobiť zranenie.*
- e) Nenaťahujte sa. Počas práce udržiavajte správnu stabilnú polohu nôh a rovnováhu. *To umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v neočakávaných situáciách.*

- f) Oblečte sa primerane. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržujte svoje vlasy, odev a rukavice mimo pohyblivých častí. *Visiace oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy – môžu byť zachytené pohyblivými časťami.*
- g) Ak je možné k zariadeniu pripojiť zariadenie na vysávanie a zber prachu, skontrolujte, či je toto zariadenie pripojené a či sa používa správne. *Používanie takýchto zariadení znižuje riziko nehôd spôsobených prachom.*
- h) Nedovoľte, aby sebadôvera, ktorú ste získali častým používaním náradia vplývala na to, že sa stanete neopatrným a zanedbáte bezpečnostné zásady používania náradia. *Neopatrný zásah môže spôsobiť vážne zranenie v zlomku sekundy.*

4) Používanie a skladovanie elektrického náradia

- a) Nepreťažujte elektrické náradie. Pre správnu aplikáciu používajte správne elektrické náradie. *Správne elektrické náradie vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa použije v rozsahu, pre ktorý bolo navrhnuté.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ak nie je možné zapnúť alebo vypnúť vypínač. *Akékoľvek elektrické náradie, ktoré sa nedá ovládať vypínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.*
- c) Pred vykonaním akýchkoľvek úprav na zariadení, výmenou príslušenstva alebo uskladnením zariadenia odpojte a/alebo odpojte a vyberte batériu zo zariadenia. *Takéto preventívne ochranné opatrenia znižujú riziko neúmyselného spustenia elektrického náradia.*
- d) Elektrické prístroje, ktoré práve nepoužívate, uložte - mimo dosahu detí a nedovoľte, aby prístroj obsluhovali osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickými prístrojmi alebo s týmto návodom. *Elektrické zariadenia sú nebezpečné v rukách osôb, ktoré nie sú vyškolené na prácu s nimi.*
- e) Správne udržiavajte elektrické náradie. Skontrolujte, či sú pohyblivé časti správne nastavené a nezaseknuté a či sa na nich nenachádzajú žiadne nesprávne namontované alebo poškodené časti. Skontrolujte aj ďalšie faktory, ktoré ovplyvňujú funkčnosť. Ak je elektrické náradie poškodené, musí byť pred ďalším použitím opravené. *Veľa nehôd je spôsobených zle udržiavaným elektrickým náradím.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Správne udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami - menej pravdepodobné, že sa zaseknú a ľahšie sa takéto nástroje ovládajú.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, zásuvné náradia atď. podľa týchto pokynov. Venujte pozornosť pracovným podmienkam a práci, ktorú musíte vykonať. *Používanie elektrického náradia na iné účely, než na ktoré je určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) Udržujte rukoväte a chýťacie povrchy suché, čisté a bez zvyškov oleja alebo mastnoty. *Klzké rukoväte alebo chýťacie povrchy neumožňujú bezpečnú obsluhu a riadenie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Servis

- a) Servis elektrického náradia možno vykonávať iba v autorizovaných servisných strediskách, kde pracuje kvalifikovaný personál a kde sa používajú originálne náhradné diely. Tým sa zabezpečí, že zariadenie zostane počas používania bezpečné.

OSOBITNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE KOTÚČOVÉ PÍLY

Postupy rezania

- a)  **NEBEZPEČENSTVO:** Držte ruky mimo oblasti rezu a čepele. Druhá ruku držte na rukoväti príslušenstva alebo na skrini motora. Ak držíte pílu oboma rukami, nemôžu prísť do kontaktu s kotúčom.
- b) **Nedávajte ruky pod obrobok.** Ochranný kryt vás nemôže ochrániť pred kotúčom pod obrobkom.
- c) **Prispôsobte hĺbku rezu hrúbke obrobku.** Celý zub zubov píly by nemal vyčnievať spod obrobku.
- d) **Pri rezaní nikdy nedržte obrobok v rukách alebo nohách.** Upevnite obrobok na stabilnú základňu. Je dôležité správne umiestniť pracovnú plochu, aby sa znížilo namáhanie tela, ohnutie čepele alebo strata kontroly.
- e) **Pri činnostiach, pri ktorých môže dôjsť ku kontaktu rezného nástroja so skrytými drôtmami alebo vlastným káblom, držte elektrické náradie za izolované rukoväte.** Kontakt s vodičom pod napätím môže spôsobiť, že sa nechránené kovové časti elektrického náradia stanú vodivými, čo môže vystaviť obsluhovača úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Pri pozdĺžnom rezaní vždy používajte paralelný doraz alebo rovné vedenie.** To zlepšuje presnosť rezu a znižuje možnosť ohnutia čepele.
- g) **Vždy používajte čepele správnej veľkosti a tvaru (kosoštvorcové alebo okrúhle) s montážnymi otvormi.** Čepele, ktoré nepasujú do podporného hardvéru píly, sa budú pohybovať mimo stred, čo vedie k strate kontroly.
- h) **Nikdy nepoužívajte poškodené alebo chybné nožové podložky alebo skrutky.** Podložky a skrutka kotúča sú špeciálne navrhnuté pre vašu pílu pre optimálny výkon a bezpečnú prevádzku.

Príčiny spätného rázu a súvisiace varovania

- spätný ráz je náhla reakcia na zovretý, zaseknutý alebo nesprávne nastavený pílový kotúč, ktorý spôsobí, že píla sa nekontrolovateľne zdvihne z obrobku smerom k obsluhovačovi;
- keď dôjde k zovretiu alebo zaseknutiu noža a zárez sa zatvorí, nôž sa zastaví a reakcia motora posunie jednotku rýchlo dozadu smerom k operátorovi;
- ak je kotúč pri rezaní skrútený alebo nesprávne zarovnaný, zuby na zadnej hrane kotúča sa môžu zaryť do horného povrchu dreva, čo spôsobí, že kotúč vyskočí zo zárezu a skočí späť k obsluhovačovi. Spätný ráz je výsledkom nesprávneho používania píly a/alebo nesprávnych prevádzkových podmienok a dá sa mu vyhnúť prijatím vhodných opatrení, ako je uvedené nižšie.

- a) **Pílu držte pevne oboma rukami a položte ruky do polohy, ktorá vám umožní odolať sile spätného rázu. Umiestnite svoje telo na ktorúkoľvek stranu čepele, ale nikdy nie v jednej rovine s čepeľou . Spätný ráz môže spôsobiť, že píla skočí späť, ale obsluhovač môže kontrolovať sily spätného rázu, ak sa prijímú vhodné opatrenia.**
- b) **Keď sa kotúč zasekne alebo ak sa rez z akéhokoľvek dôvodu preruší, uvoľnite spúšť a držte pílu v statickom stave v materiáli, kým sa kotúč úplne nezastaví. Nikdy sa nepokúšajte vytiahnuť pílu z rezu alebo ju ťahať späť, keď sa kotúč pohybuje, inak môže dôjsť k spätnému rázu. Preskúmajte a vykonajte nápravné opatrenia na odstránenie príčiny zaseknutia čepele.**
- c) **Pri opätovnom zasunutí píly do obrobku vycentrujte pílový kotúč v záreze tak, aby zuby píly neboli v materiáli. Ak sa pílový kotúč zasekne, môže sa posunúť nahor alebo sa môže po opätovnom spustení rezu odraziť od obrobku.**
- d) **Podoprite veľké dosky, aby ste znížili riziko zovretia kotúča alebo spätného rázu. Veľké dosky majú tendenciu klesať pod vlastnou hmotnosťou. Podpery musia byť umiestnené pod doskou na oboch stranách, blízko reznej línie a blízko okraja dosky.**
- e) **Nepoužívajte vyčnievajúce alebo poškodené čepele. Nenaostrené alebo nesprávne umiestnené čepele vytvárajú úzke zárezy, čo vedie k nadmernému treniu, ohýbaniu čepele a spätnému rázu.**
- f) **Pred začatím rezania je potrebné utiahnuť a zaistiť páčky pre hĺbku kotúča a nastavovacie páky sklonu. Ak pri rezaní posuniete nastavenia kotúča, môže dôjsť k zaseknutiu alebo spätnému rázu.**
- g) **Buďte obzvlášť opatrní pri rezaní do stien alebo iných slepých oblastí. Vyčnievajúca čepeľ môže prerezať predmety, čo môže spôsobiť spätný ráz.**

Funkcia spodného chrániča

- a) Pred každým použitím skontrolujte, či sa spodný chránič správne zatvára. Neprevádzkujte pílu, ak sa spodný chránič voľne nepohybuje a okamžite sa nezatvorí. Nikdy neupínajte ani neviažte spodný chránič v otvorenej polohe. *Ak píla náhodou spadne, spodný chránič sa môže ohnúť. Zdvihnite spodný chránič pomocou zasúvacej rukoväte a uistite sa, že sa voľne pohybuje a nedotýka sa čepele ani inej časti v žiadnom uhle a hĺbke rezu.*
- b) Skontrolujte činnosť pružiny spodného chrániča. Ak chránič a pružina nefungujú správne, je potrebné ich pred použitím opraviť. *Spodný chránič môže bežať pomaly v dôsledku poškodených častí, lepkavých usadenín alebo nahromadených nečistôt.*
- c) Spodný chránič je možné zasunúť ručne iba pri špeciálnych rezoch, ako sú ponorné rezy a kombinované rezy. Zdvihnite spodný chránič potiahnutím páky a akonáhle sa kotúč dostane do materiálu, musíte spodný chránič uvoľniť. *Pri iných typoch rezania by mal spodný chránič fungovať automaticky.*
- d) Pred umiestnením píly na stôl alebo podlahu vždy skontrolujte, či spodný chránič zakrýva kotúč. *Nechránený valivý kotúč spôsobí, že sa píla posunie dozadu a prereže všetko, čo jej stojí v ceste. Všímnite si, ako dlho trvá, kým sa čepeľ zastaví po uvoľnení spínača.*

Ďalšie bezpečnostné poznámky

- a) Nechytajte otvor na vyhadzovanie pilín rukami. Rotujúce časti vás môžu zraniť.
- b) Pri práci nedržte pílu nad hlavou. Týmto spôsobom nebudete mať nad elektrickým náradím riadnu kontrolu.
- c) Použite vhodné detektory na nájdenie skrytých prírodných vedení alebo zavolajte miestneho dodávateľa elektriny. Kontakt s elektrickým vedením môže spôsobiť požiar a úraz elektrickým prúdom. Poškodenie plynového potrubia môže viesť k výbuchu. Vniknutie vody do potrubia môže spôsobiť materiálne škody alebo úraz elektrickým prúdom.
- d) Elektrické náradie nepoužívajte stacionárne. Nie je určený na prácu na stojane píly.
- e) Pri "Zarezanie ponorením" sa uistite, že vodiaca doska píly nie je posunutá do strany, keď robíte skosenie, ktoré nie je v pravom uhle. Pohyb do strany môže spôsobiť zovretie pílového kotúča a tým spätný ráz.
- f) Nepoužívajte pílové kotúče z HSS ocele. Takéto pílové listy sa môžu ľahko zlomiť.
- g) Nerežte kovy obsahujúce železo. Rozžeravené piliny môžu vysávač zapáliť.
- h) Pred uložením elektrického náradia počkajte, kým vychladne. Použité náradie sa môže zachytiť a stratou kontroly viesť cez elektrické náradie.
- i) Počas prevádzky držte elektrické náradie pevne oboma rukami a zaistíte stabilnú polohu. Elektrické náradie sa bezpečnejšie vedie obojručne.
- j) Používajte iba pílové kotúče, ktorých maximálne povolené otáčky sú vyššie ako voľnobežné otáčky vášho elektrického náradia .
- k) Pred prácou na náradí vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- l) Pri montáži pílového kotúča noste ochranné rukavice. Pri dotyku s pílovým kotúčom hrozí nebezpečenstvo poranenia.

- m) Používajte iba pílové kotúče, ktoré zodpovedajú charakteristikám uvedeným v tomto návode na obsluhu, ako aj na elektrickom náradí, a ktoré boli skontrolované podľa EN 847- 1 a príslušne označené.
- n) Prípustný počet otáčok vloženého náradia musí byť aspoň taký vysoký ako maximálny počet otáčok uvedený na náradí. Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie, ako je povolené, sa môže rozbiť alebo rozletieť.
- o) Nikdy nepoužívajte brúsne kotúče ako učebnú pomôcku.
- p) Vyberte si vhodný pílový kotúč pre materiál, ktorý chcete obrábať.
- q) Používajte iba pílové kotúče, ktorých priemer zodpovedá charakteristikám uvedeným v tomto návode na obsluhu.
- r) Dávajte pozor, aby ste čepel počas používania neprehriali.

NEBEZPEČENSTVO! DRŽTE RUKY V BEZPEČNEJ VZDIALENOSTI OD OBLASTI REZANIA!

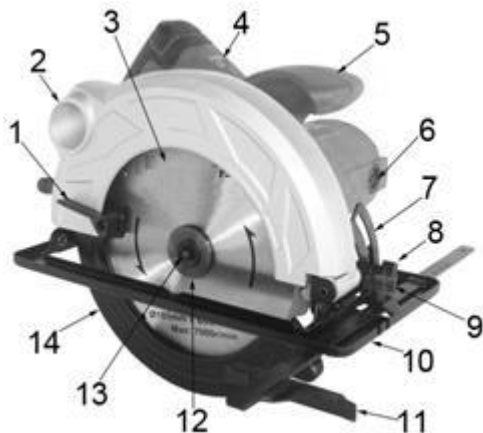
Udržiava ruky v dostatočnej vzdialenosti od noža (pilového kotúča). Nikdy nedávajte ruky pred alebo za dráhu noža (pilového kotúča) - počas rezania. Druhú ruku držte na prídavnej rukoväti alebo na skrini motora. Ak pílu držia obe ruky, nôž (pílový kotúč) ich nemôže prerezať.

- **PODPORTE VEĽKÉ PANELY.** Veľké platne (panely) musia byť podopreté - aby sa znížilo riziko zaseknutia (privretia) noža a - spätného rázu.
- **NASTAVENIE.** Pred rezaním sa uistite, že nastavenia hĺbky a skosenia sú pevné.
- **NEBEZPEČENSTVO! OKAMŽITE UVOĽNITE SPÍNAČ – AK SA KOTOUČE ZADRŽUJÚ ALEBO KRÚŽOVÁ PÍLA ZASTAVÍ.**
- Nechytajte otvor na vyhadzovanie pilín rukami. Rotujúce časti vás môžu zraniť.

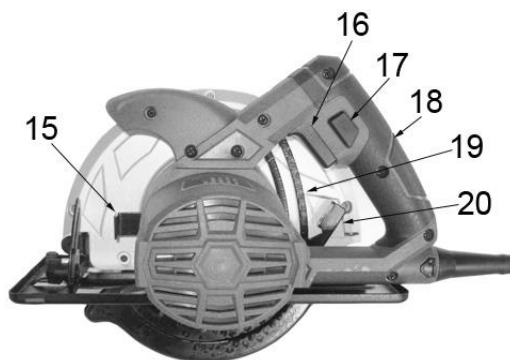
Funkčný popis

Vaša kotúčová píla je určená na rezanie drevených obrobkov. Stroj nie je vhodný na stacionárne použitie. Nevhodné pre profesionálne použitie. Spracovanie oceľových kovov nie je povolené.

1. Páka spodného chrániča
2. Otvor na odsávanie prachu
3. Pílový kotúč
4. Indikátor zapnutia
5. Pomocná rukoväť
6. Kryt grafitových kief
7. Uhlová stupnica
8. Zamykací gombík nastavenia uhla
9. Zamykací gombík pre paralelné vedenie
10. Základná doska
11. Paralelné vedenie
12. Vonkajšia príruha
13. Upínacia skrutka pílového listu
14. Spodný chránič
15. Tlačidlo blokady hriadeľa
16. ON/OFF spínač
17. Odomykací gombík
18. Hlavná rukoväť
19. Stupnica hĺbky
20. Zamykacia páka pre nastavenie hĺbky



Obrázok 1



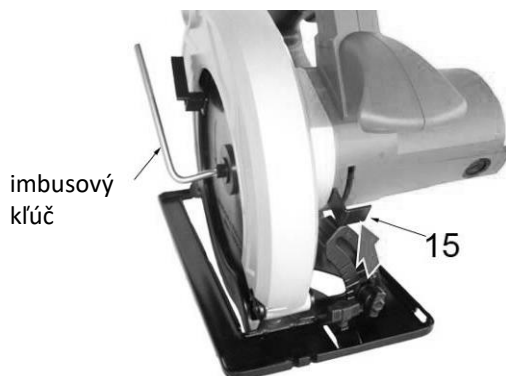
Obrázok 2

Montáž

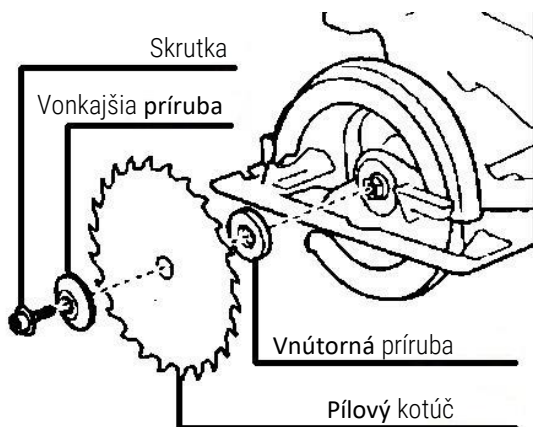


Dôležité: Pred zložením zariadenia a vykonaním nastavení vždy odpojte zástrčku zo zásuvky.

Výmena pílového kotúča (noža)



Obrázok 3



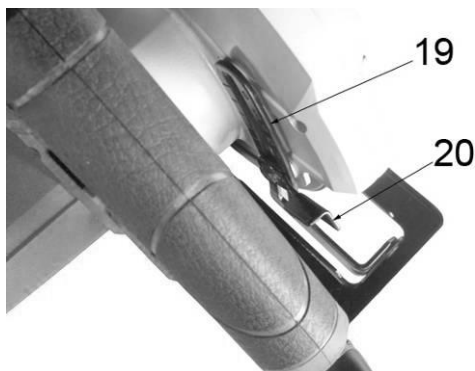
Obrázok 4



Varovanie: Vždy vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky skôr, ako budete nastavovať alebo montovať zariadenia a príslušenstvo. Nepoužívajte žiadne abrazívne kotúče (disky).

1. Položte túto kotúčovú pílu nabok na rovný povrch. Tip je dať základnú dosku dole - pretože minimálna hĺbka rezu je tá, s ktorou sa ľahšie pracuje.
2. Zatlačte blokovacie tlačidlo hriadeľa (15) smerom k skrini motora, ako ukazuje šípka na obrázku 3, a pevne ho držte.
3. Otočte upínaciu skrutku čepele (13) proti smeru otáčania hodinových ručičiek pomocou imbusového kľúča dodaného so zariadením.
4. Odstráňte upínaciu skrutku noža a vonkajšiu prírubu (12).
5. Zdvihnute spodný chránič (14) pomocou páky spodného chrániča (1), potom vyberte pílový kotúč (nôž).
6. Vyčistite príruby kotúča, potom nainštalujte nový kotúč (pílový list) na výstupný hriadeľ - a k vnútornej príрубе.
7. Uistite sa, že zuby pílového kotúča (noža) a šípka na kotúči sú v rovnakom smere ako šípka na spodnej skrini.
8. Namontujte späť vonkajšiu prírubu a utiahnite upínaciu skrutku čepele.
9. Otáčaním noža - rukou sa uistíte, že sa pílový kotúč (nôž) voľne pohybuje.

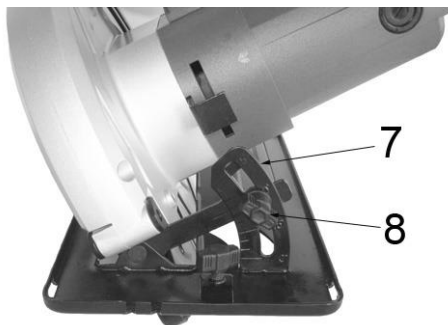
Nastavenie hĺbky



Obrázok 5

1. Uvoľnite zamykaciu páku pre nastavenie hĺbky (20).
2. Pridržte základnú dosku naplocho k okraju obrobku a zdvihnite telo píly, kým kotúč nebude v presnej hĺbke určenej stupnicou hĺbky (19) (zarovnajete čiaru stupnice).
3. Uťahnite zamykaciu páku pre nastavenie hĺbky.

Nastavenie uhla

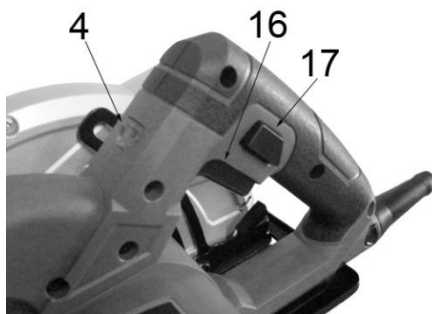


Obrázok 6

1. Uvoľnite zamykací gombík nastavenia uhla (8).
2. Nastavte papučku do požadovaného uhla medzi 0° a 45°. Pozrieť uhlovú stupnicu (7).
3. Utiahnite zamykací gombík nastavenia uhla.

Zapnutie a vypnutie (on a off)

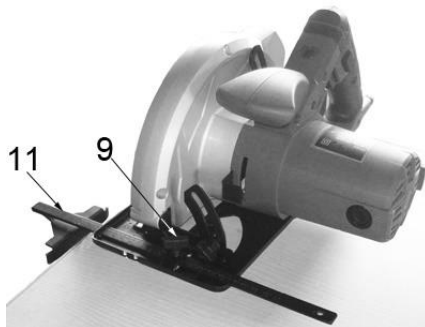
Pred aktiváciou spínača ON/OFF skontrolujte, či je pílový kotúč správne nastavený a pohybuje sa bez problémov (ľahko) – a či je upínacia skrutka pílového kotúča správne utiahnutá.



Obrázok 7

1. Zasuňte zástrčku do sieťovej zásuvky. Indikátor zapnutia (4) bude svietiť - až kým sa zariadenie neodpojí od napájania.
2. Ak chcete kotúčovú pílu zapnúť, stlačte odomykacie tlačidlo (17) a potiahnite spínač ON/OFF (16).
3. Keď uvoľníte spínač (16), zariadenie sa vypne.

Nastavenie paralelného rezu



Obrázok 8

1. Uvoľnite zaistovacie tlačidlo paralelného vedenia (9).
2. Posuňte paralelné vodidlo (11) cez štrbiny na papučke na požadovanú šírku.
3. Utiahnite zamykací gombík, aby sa zaistil v polohe.
4. Uistite sa, že paralelná vodiaca lišta spočíva celou svojou dĺžkou na obrobku – aby ste dosiahli stabilný paralelný rez.

Výmena grafitových kefiel



Obrázok 9

Z bezpečnostných dôvodov sa zariadenie automaticky vypne, ak sú kefy príliš opotrebované, takže už nemajú kontakt s motorom. V tomto prípade je potrebné vymeniť kefy za pár vhodných kefiel prostredníctvom postpredajného servisu alebo v oprávnenej servisovej opravovni. Uvoľnite kryt kief proti smeru otáčania hodinových ručičiek pomocou skrutkovača (šraubováka), otvorte kryt a vyberte kefy.

Ak sú 6 mm alebo menej, mali by sa vymeniť obe. Nainštalujte nové kefy a vráťte kryt kief.

UPOZORNENIE: Kefy sa musia vždy vymieňať v pároch.

UPOZORNENIE: Pred odstránením akéhokoľvek elektrického krytu vždy odpojte zariadenie zo siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky.

Práca

Všeobecný rez

1. Pri štartovaní - vždy držte rukoväť píly jednou rukou a pomocnú rukoväť (5) druhou rukou. Na pílu nikdy netlačte silou, ale udržiavajte mierny a nepretržitý tlak a po dokončení rezu nechajte pílu úplne zastaviť. Keď sa rezanie preruší, pokračujte v rezaní tak, že čepeľ dosiahne plnú rýchlosť a potom sa do rezu pomaly vrátite.
2. Keď režete naprieč vláknami, drevené vlákna majú tendenciu sa dvíhať a štiepiť. Pomalým pohybom píly sa tento efekt znižuje.

Vreckový rez (prenikanie)

1. Pred vykonaním akýchkoľvek úprav odpojte zariadenie zo siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky. Upravte nastavenie hĺbky podľa hrúbky línie rezu. Zdvihnite spodný chránič pomocou zdvíhacej páky.
2. S kotúčom mierne nad materiálom, ktorý sa má rezať, naštartujte pílu a nechajte kotúč dosiahnuť plnú rýchlosť. Postupne spúšťajte nôž do rezaného materiálu - použite predný koniec papučky ako otočný bod. Keď nôž začne rezať, uvoľnite spodný chránič. S papučkou položenou naplocho na rezanom povrchu pristúpte k rezu spredu ku koncu rezu. Pred odstránením noža z rezu počkajte, kým sa úplne nezastaví. Nikdy neľahajte pílu dozadu, pretože pílový kotúč vyskočí z rezu a dôjde k spätnému rázu. Otočte pílu a dokončite rez normálnym spôsobom, rezaním dopredu. V prípade potreby dokončite rez v rohoch priamočiarou alebo ručnou pílkou.

Rezanie veľkých panelov

1. Veľké panely alebo tabule vyžadujú opretie, aby sa zabránilo ohýbaniu alebo deformácii. Ak sa pokúsite rezať bez zarovnanie a správneho opretia obrobku, kotúč sa ohne a spôsobí spätný ráz.
2. Panel alebo tabuľu podoprite v blízkosti rezu. Uistite sa, že ste nastavenie čepele upravili tak, aby ste mohli prerezať materiál bez toho, aby ste prerezali pracovný stôl atď. Tip: Použite palice na podopretie panelu alebo tabule, ktorá je rezaná. Ak je pre pracovný stôl príliš veľká, použite podlahu s poľami, na ktorých spočíva obrobok.

Údržba

1. Aby ste predišli nehode, pred čistením alebo vykonávaním akejkoľvek údržby pily odpojte napájací kábel. Pílu možno najúčinnšie čistiť stlačeným vzduchom. Pri používaní stlačeného vzduchu vždy noste ochranné okuliare. Ak nemáte k dispozícii stlačený vzduch, použite kefu na odstránenie prachu a pilín z píly.
2. Vetracie otvory motora a spínacie páky musia byť udržiavané čisté a bez cudzích telies. Nepokúšajte sa čistiť vložení ostrých predmetov cez otvory.
3. Na čistenie plastových dielov nikdy nepoužívajte žieraviny. Ako napríklad: benzín, tetrachlórmétán, chlórované čistiace prostriedky, čpavok a čistiace prostriedky pre domácnosť s obsahom čpavku. Na čistenie píly nepoužívajte žiadne z týchto prostriedkov.
4. V prípade nadmerného iskrenia nechajte skontrolovať a vymeňte opotrebované grafitové kefy v autorizovanom servise.
5. Nože sa otupia aj pri rezaní bežného dreva. Nepochybným znakom tupého kotúča je potreba tlačiť pílu dopredu namiesto vedenia pri rezaní. Odnesite nôž do autorizovaného servisu - na nabrúsenie.
6. Udržujte zariadenie vždy čisté.
7. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, obráťte sa na autorizovaný servis, aby závalu odborné odstránili.
8. Puzdro čistite iba vlhkou handričkou. Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá! Potom dôkladne osušte. V záujme zachovania kapacity batérie odporúčame batériu každý mesiac úplne vybiť a znova nabiť. Zariadenie skladujte iba s plne nabitou batériou a z času na čas ho dobite – ak ho skladujete po dlhšiu dobu. Skladujte na suchom mieste bez mrazu, pri teplote prostredia nepresahujúcej 40°.
9. Ak je napájací kábel tohto elektrického náradia poškodený, musí byť vymenený za vhodný kábel v autorizovanom servise.



POZOR: Nepoužívajte čistiace prostriedky - na čistenie plastových častí zariadenia. Odporúča sa použiť jemný čistiaci prostriedok na vlhkej handričke. Voda sa nikdy nesmie dostať do kontaktu so zariadením.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA A LIKVIDÁCIA



POZOR! Tento výrobok je označený symbolom týkajúcim sa likvidácie elektrického a elektronického odpadu. To znamená, že tento výrobok by sa nemal likvidovať (vyhadzovať) spolu s domovým odpadom, ale mal by sa vrátiť do zberného systému, ktorý je v súlade s európskou smernicou WEEE. Obráťte sa na miestny úrad o radu ohľadom recyklácie. Následne sa zrecykluje alebo rozoberie – aby sa znížil dopad na životné prostredie. Elektrické a elektronické zariadenia môžu byť nebezpečné pre životné prostredie a ľudské zdravie, pretože obsahujú nebezpečné látky.

Servis

Nechajte, aby Vaše elektrické náradie opravoval len odborný personál v našich oprávnených servisných strediskách, ktoré používajú originálne náhradné časti, takto zabezpečíte, že elektrické náradie zostane bezpečné na použitie. Pre viac informácií o našich oprávnených servisných strediskách navštívite našu stránku www.villager.sk alebo obchod oprávnený na predaj Villager výrobkov.

Vyhlasenie o zhode

Podľa smernice o strojových zariadeniach 2006/42/EC zo 17. mája 2006, príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Kotúčová píla Villager VLN 165

Vyhlasujeme na našu plnú zodpovednosť, že uvedený produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernice 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-5:2014

Zodpovedná osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević,
na adrese spoločnosti Villager DOO, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 02.10.2025.

Osoba zodpovedná za zostavenie technickej dokumentácie

Dragan Dragičević

Sharrë rrethore e dorës

Villager VLN 165

Manuali i përdorimit



Shpjegimi i simboleve



Vëmendje / Rrezik

Lexoni udhëzimet për përdorim
para se të përdorni këtë njësiVeshje mbrojtëse të
nevojshme

Izolim i dyfishtë

Produkti është në përputhje me
normat dhe standardet e BE-sëMbrojtja për sy e
nevojshmeMbrojtja për vesh e
nevojshmeMaska kundër pluhurit e
nevojshme

Specifikimet Teknike

Modeli	Villager VLN 165
Tensioni/Frekuenca	230V~50Hz
Vlerësimi i rrymës	1200 W
Shpejtësia pa ngarkesë	5500 /min
Madhësia e tehut	Ø165 mm
Diametri i shpimit	20 mm
Trashësia maksimale e tehut bazë	1.8 mm
Thellësia në këndin 0° shkallë	55 mm
maksimale e në këndin 45° shkallë	35 mm
prerjes	
Pesha	3,5 kg
Zhurma	$L_{pA} = 95,7 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,7 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Dridhjet - sharrimi i doreza kryesore	$a_{h,W} = 4,745 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
drurit dorezë ndihmëse	$a_{h,W} = 4,447 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pajisja aktuale.

Vlerat e emetimit të zhurmës të matura sipas standardit përkatës EN 62841-2-5. Efektet e zhurmës mund të shkaktojnë humbje të dëgjimit.



VËMENDJE! Përdorni mbrojtje për dëgjimin kur presioni i zërit është mbi 85 dB(A).

Vlera e deklaruar e dridhjeve e cila është matur me një metodë testimi të standardizuar, mund të përdoret për të krahasuar veglat e ndryshme me njëra-tjetrën dhe për një vlerësim paraprak të ekspozimit.

PARALAJMËRIM!

Niveli i vërtetë i dridhjeve gjatë përdorimit të veglës mund të ndryshojë nga vlera maksimale e deklaruar, varësisht si përdoret vegla. Prandaj, është e nevojshme të përcaktohet se cilat masa paraprake të sigurisë kërkohen për të mbrojtur përdoruesin, bazuar në një vlerësim të ekspozimit në kushtet aktuale të punës (duke marrë parasysh të gjitha fazat e ciklit të punës, p.sh. koha kur vegla është fikur dhe kur është e ndezur - duke mos u shfrytëzuar, përveç kohës kur është ndezur).

UDHËZIMET E PËRGJITHSHME TË SIGURISË



PARALAJMËRIM! Lexoni të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet e sigurisë.

Mosrespektimi i paralajmërimeve dhe udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen.

Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionon me energji elektrike (me kabllo) ose veglës tuaj elektrike që funksionon me bateri (pa kabllo).

1) Siguria në hapësirën e punës

- Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë.** *Hapësirat e rrëmuishme ose të errëta shkaktojnë aksidente.*
- Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyesë, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm.** *Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.*
- Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike.** *Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.*

2) Siguria Elektrike



Gjithnjë kontrolloni që furnizimi me rrymë të përputhet me tensionin e shënuar në pllakë.

- a) Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. *Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.*
- b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët. *Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.*
- c) Mos i ekspozoni mjetet elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. *Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.*
- d) Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur, tërhequr ose shpëputur veglën elektrike nga priza. Mbani kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. *Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.*
- e) Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kabllo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. *Përdorimi i një kabloje të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*
- f) Nëse përdorimi i një vegle elektrike në një vend të lagësht është i pashmangshëm, përdorni një furnizim të mbrojtur nga ndërprerësi i qarkut me defekt në tokë (GFCI). *Përdorimi i një GFCI-je zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*

3) Siguria Personale

- a) Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos e përdorni veglën elektrike nëse jeni të lodhur ose nëse jeni nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. *Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.*
- b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse të syve. *Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmata ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.*
- c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose baterinë, të merrni ose mbani veglën. *Mbajtja e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose ndezësin e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.*

- d) **Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike.** *Një çelës ose vegla tjera të lëna lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.*
- e) **Asnjëherë mos qëndroni përmbi veglën.** *Mbani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës. Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
- f) **Vishuni siç duhet.** *Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët, rrobat dhe dorezat larg pjesëve të lëvizshme. Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*
- g) **Nëse sigurohen vegla që lidhen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet.** *Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.*
- h) **Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat.** *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*

4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike

- a) **Të mos ushtrohet presion ndaj veglës elektrike.** *Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*
- b) **Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off).** *Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.*
- c) **Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni baterinë nëse mund të shpëputet nga vegla elektrike para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesoret ose të magazinoni veglat elektrike.** *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*
- d) **Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike.** *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*
- e) **Mirëmbani veglat elektrike.** *Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) **Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra.** *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*

- g) Përdorni veglën elektrike, aksesoret, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. *Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*
 - h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet për mbajtje të thata, të pastra dhe pa vaj. *Dorezat si dhe sipërfaqet kapëse të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) Servisimi
- a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohet nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

PARALAJMËRIME SPECIFIKE TË SIGURISË PËR SHARRAT RRETHORE

Procedurat e prerjes

- a)  **RREZIK:** Mbani duart larg zonës së prerjes dhe tehut. Mbani dorën tuaj të dytë në dorezën ndihmëse ose në strehën e motorit. Nëse të dyja duart e mbajnë sharrën, ato nuk mund të priten nga tehu.
- b) Mos e prekni sipërfaqen nën materialin e punës. Mburoja nuk mund të ju mbrojë nga tehu nën pjesën e punës.
- c) Përshtatni thellësinë e prerjes sa për trashësinë e pjesës së punës. *Më pak se një dhëmb i plotë i dhëmbëve të tehut duhet të jetë i dukshëm poshtë pjesës së punës.*
- d) Asnjëherë mos e mbani pjesën e punës në duar ose përgjatë këmbës gjatë prerjes. Siguroni pjesën e punës në një platformë stabile. *Është e rëndësishme që puna të mbështetet siç duhet për të minimizuar ekspozimin e trupit, ngecjen e tehut ose humbjen e kontrollit.*
- e) Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluar të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku vegla për prerje mund të bie në kontakt me telat e fshehura ose me kabllon e vet. *Kontakti me një tel "të lidhur në rrymë" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të goditet operatori.*
- f) Kur bëni prerje, përdorni gjithmonë një gardh për përkufizimin e prerjes ose udhëzues me skaj të drejtë. *Kjo përmirëson saktësinë e prerjes dhe redukton shansin e ngecjes së tehut.*

- g) **Përdorni gjithmonë tehet e sharrës me madhësinë dhe formën e duhur (diamanti kundrejt e rumbullakët) të vrimave të boshtit.** *Tehët që nuk përputhen me pajisjen e montimit të sharrës do të dalin jashtë qendrës, duke shkaktuar humbje të kontrollit.*
- h) **Asnjëherë mos përdorni rondela apo bulona të dëmtuar apo joadekuat.** *Rondelat e tehut dhe buloni janë projektuar posaçërisht për sharrën tuaj, për performancë optimale dhe siguri në funksionim.*

Shkaqet e goditjes mbrapa dhe paralajmërimet përkatëse

- goditja mbrapa është një reagim i papritur ndaj një tehu sharre të ngecur, të bllokuar ose të gabuar, duke shkaktuar që një sharrë e pakontrolluar të ngrihet lart dhe të dalë nga pjesa e punës drejt operatorit;

- kur tehu kapet ose ngec fort nga mbyllja e krahut, tehu ngec dhe reaksioni i motorit e kthen njësinë me shpejtësi drejt operatorit;

- nëse tehu shtrembërohet ose humbë drejtimin në prerje, dhëmbët në skajin e pasmë të tehut mund të gërmojnë në sipërfaqen e sipërme të drurit, duke bërë që tehu të ngjitet nga krahu dhe të hidhet përsëri drejt operatorit.

Shpërthimi është rezultat i keqpërdorimit të sharrës dhe/ose procedurave ose kushteve të gabuara të funksionimit dhe mund të shmanget duke marrë masat e duhura paraprake siç janë dhënë më poshtë.

- a) **Mbani shtrëngueshëm me të dy duart në sharrë dhe poziciononi krahët për t'i rezistuar forcave të goditjes.** Poziciononi trupin tuaj në të dyja anët e tehut, por jo në linjë me tehun. *Goditja mbrapa mund të shkaktojë që sharra të kërcejë prapa, por forcat e goditjes mund të kontrollohen nga operatori, nëse merren masat e duhura.*
- b) Kur tehu është i ngecur, ose kur ndërpret një prerje për ndonjë arsye, lësho këmbëzën dhe mbaje sharrën të palëvizur në material derisa tehu të ndalojë plotësisht. Asnjëherë mos u përpiqni ta hiqni sharrën nga puna ose ta tërhiqni sharrën mbrapa ndërsa tehu është në lëvizje ose mund të ndodhë goditje prapa. *Hetoni dhe merrni masa korrigjuese për të eliminuar shkakun e bllokimit të tehut.*
- c) Kur rindizni sharrën në pjesën e punës, përqendroni tehun e sharrës në pjesën e punës në mënyrë që dhëmbët e sharrës të mos përfshihen në material. *Nëse një teh sharre ngecet, mund të ngjitet lart ose të kthehet nga pjesa e punës ndërsa sharra riniset.*
- d) Mbështetni panele të mëdha për të minimizuar rrezikun e kapjes dhe goditjes mbrapa të tehut të sharrës. Panelet e mëdha priren të varen nën peshën e tyre. *Mbështetësit duhet të vendosen nën panel në të dy anët, afër vijës së prerjes dhe afër skajit të panelit.*
- e) **Mos përdorni tehe të prishura ose të dëmtuara.** *Tehët që nuk janë të mprehur ose të vendosur në mënyrë të parregullt prodhojnë çarje të ngushtë duke shkaktuar fërkim të tepruar, ngecjen e tehut dhe gjuajtjen prapa.*

- f) Shufrat e kyçjes për rregullimin e thellësisë së tehut dhe të pjerrësisë duhet të jenë të shtrënguara dhe të sigurta para se të bëhet prerja. Nëse rregullimi i tehut zhvendoset gjatë prerjes, mund të shkaktojë ngecje dhe kthim prapa.
- g) Kini kujdes shtesë kur sharroni në mure ekzistuese ose zona të tjera të errëta. Tehu i dalë mund të presë objekte që mund të shkaktojnë goditje.

Funksioni i mbrojtëses së poshtme

- a) Kontrolloni mbrojtësen e poshtme për mbylljen e duhur përpara çdo përdorimi. Mos e përdorni sharrën nëse mbrojtësi i poshtëm nuk lëviz lirshëm dhe mbyllet menjëherë. Asnjëherë mos e shtrëngoni ose lidhni mbrojtësen e poshtme në pozicionin e hapur. Nëse sharra bie aksidentalisht, mbrojtësi i poshtëm mund të shtrembërohet. Ngrini mbrojtësen e poshtme me dorezën tërheqëse dhe sigurohuni që të lëvizë lirshëm dhe të mos prekë tehun ose ndonjë pjesë tjetër, në të gjitha këndet dhe thellësitë e prerjes.
- b) Kontrolloni funksionimin e sustës mbrojtëse të poshtme. Nëse mbrojtësi dhe susta nuk funksionojnë siç duhet, ato duhet të servisohehen përpara përdorimit. Mbrojtësi i poshtëm mund të funksionojë ngadalë për shkak të pjesëve të dëmtuara, depozitave të buta ose grumbullimit të mbeturinave.
- c) Mbrojtësi i poshtëm mund të tërhiqet me dorë vetëm për prerje të veçanta si "prerjet me zhytje" dhe "prerje të përbëra". Ngrini mbrojtësin e poshtëm me dorezën tërheqëse dhe sapo tehu të futet në material, mbrojtësi i poshtëm duhet të lirohet. Për të gjitha sharrimet e tjera, mbrojtësi i poshtëm duhet të funksionojë automatikisht.
- d) Gjithmonë vini re se mbrojtësi i poshtëm po e mbulon tehun përpara se ta vendosni sharrën poshtë në stol ose dysHEME. Një teh i pambrojtur, i ngecur do të bëjë që sharra të ecë mbrapa, duke prerë çdo gjë që ndodhet në rrugën e saj. Kini parasysh kohën që duhet që tehu të ndalojë pasi të lëshohet ndërprerësi.

Paralajmërime shtesë të sigurisë

- a) Mos lejoni që nxjerrësi i ashklave të bie në kontakt me duart tuaja. Mund të lëndoheni nga pjesët rrotulluese.
- b) Mos e përdorni sharrën mbi nivelin e kokës. Nëse bëni këtë do të thotë që nuk keni kontroll adekuat të veglës elektrike.
- c) Përdorni detektorët e përshtatshëm për të përcaktuar nëse ka linja furnizimi të fshehura ose kontakti kompaninë lokale të shërbimeve për ndihmë. Kontakti me kabllot elektrike mund të shkaktojë zjarr dhe goditje elektrike. Dëmtimi i linjave të gazit mund të çojë në shpërthim. Depërtimi në një gyp uji shkakton dëmtim të pronës ose mund të shkaktojë goditje elektrike.
- d) Mos e vini në punë veglën elektrike kur është e palëvizshme. Nuk është e përshtatshme për përdorim me tavolinë sharre.

- e) Kur kryeni prerje zhytjeje që nuk janë kënddrejtë, sigurojeni pllakën udhëzuese të sharrës në mënyrë që ajo të mos zhvendoset anash. Në rast të një zhvendosjeje anash, tehu i sharrës mund të bllokohet, gjë që mund të çojë në goditje prapa.
- f) Mos përdorni tehtë të sharrës HSS. Tehët e tillë të sharrës mund të thyhen lehtësisht.
- g) Mos sharroni metale me ngjyra. Ashklat e nxehta mund të ndezin nxjerrësin e pluhurit.
- h) Gjithmonë prisni derisa vegla elektrike të ndalet plotësisht para se ta lëshoni poshtë. Vegla e përdorur mund të bllokohet dhe mund të shkaktojë humbjen e kontrollin ndaj veglës elektrike.
- i) E mbani fort mjetin elektrik me të dyja duart dhe sigurohuni që të keni një bazë të qëndrueshme. Vegla elektrike drejtohet më sigurt nëse mbahet me të dyja duart.
- j) Përdorni vetëm tehet e sharrës, shpejtësia maksimale e lejuar e të cilave është më e lartë se shpejtësia pa ngarkesë e veglës elektrike.
- k) Nxirreni spinën nga priza përpara se të kryeni ndonjë punë në veglën elektrike.
- l) Kur montoni tehun e sharrës, përdorni doreza mbrojtëse. Rrezik lëndimi kur prekni tehun e sharrës.
- m) Përdorni vetëm tehet e sharrës që përputhen me specifikimet e dhëna në këtë manual përdorimi dhe që janë testuar dhe shënuar në përputhje me EN 847-1.
- n) Shpejtësia e lejuar e veglës së punës duhet të jetë së paku e barabartë me shpejtësinë maksimale të shënuar në veglën elektrike. Nëse aksesorët punojnë më shpejt se shpejtësia e tyre e vlerësuar, ato mund të thyhen dhe të fluturojnë.
- o) Mos përdorni rrota gërryese si mjet aplikimi në asnjë rrethanë.
- p) Zgjidhni tehun e sharrës që i përshtatet materialit me të cilin dëshironi të punoni.
- q) Përdorni vetëm tehe sharre, diametri i të cilave përputhet me karakteristikat e dhëna në këtë manual përdorimi.
- r) Sigurohuni që tehu të mos mbinxehet gjatë prerjes.

RREZIK! MBANI DUART LARG ZONËS SË PRERJES DHE TEHUT!

Mbani duart larg hapësirës së tehut. Asnjëherë mos i vendosni duart përpara ose pas shtegut të tehut gjatë prerjes. Mbani dorën tuaj të dytë në dorezën ndihmëse ose në shtëpizën e motorit. Nëse të dyja duart e mbajnë sharrën, ato nuk mund të priten nga tehu.

- **MBËSHTETNI PANELET E MËDHA.** Mbështetni panele të mëdha për të minimizuar rrezikun e kapjes dhe goditjes mbrapa të tehut të sharrës.
- **PËRSHTATJET.** Përpara prerjes, sigurohuni që rregullimet e thellësisë dhe të pjerrësisë të jenë të shtrënguara mirë.
- **RREZIK! LËSHOJENI KËMBËZËN MENJËHERË NËSE TEHU BLOKOHET OSE NËSE SHARRA RRETHORE NDALON.**
- Mos lejoni që nxjerrësi i ashklave të bie në kontakt me duart tuaja. Mund të lëndoheni nga pjesët rrotulluese.

Përshkrimi funksional

Sharra juaj rrethore është projektuar për sharrimin e pjesëve të punës prej druri. Mos e vini në punë veglën elektrike kur është e palëvizshme. Nuk është e përshtatshme për përdorim profesional. Vegla elektrike nuk duhet të përdoret për prerjen e metaleve me ngjyra.

1. Shtytësja e mburojës së poshtme
2. Porti për nxjerrjen e pluhurit
3. Tehu i sharrës
4. Treguesi për energjinë elektrike
5. Dorezë ndihmëse
6. Mbulesa e brushave të karbonit
7. Matësi i këndeve
8. Mbyllësi i shabllonit për prerje këndore
9. Mbyllësi për drejtuesin skajor

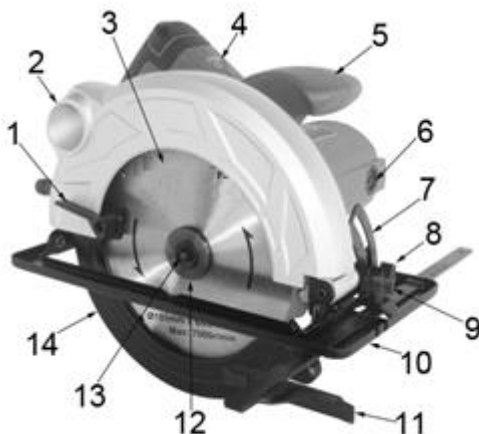


Fig. 1

10. Pllaka bazë
11. Udhëzuesi skajor
12. Fillanxha e jashtme
13. Buloni për shtërngimin e tehut
14. Mbrojtësja e poshtme
15. Butoni i bllokimit të boshtit
16. Ndërprerësi për Ndezje/Fikje
17. Butoni për kyçje
18. Doreza kryesore
19. Matësi i thellësisë
20. Kufizuesi për bllokimin e përshtatjes së thellësisë

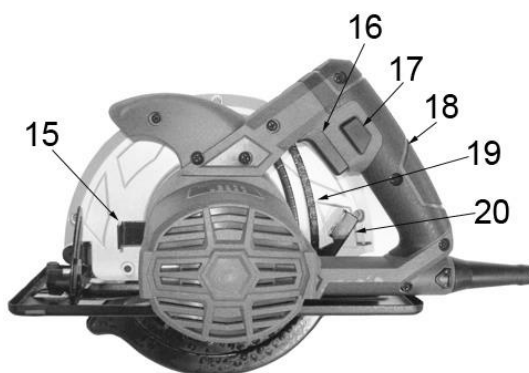


Fig. 2

MONTIMI



Me rëndësi: Përpara çdo montimi dhe rregullimi, hiqeni gjithmonë mjetin nga priza.

Ndërrimi i tehut

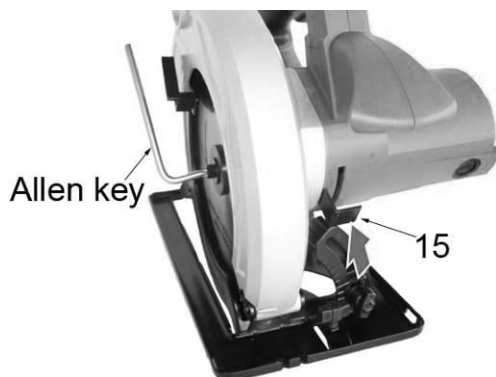


Fig. 3

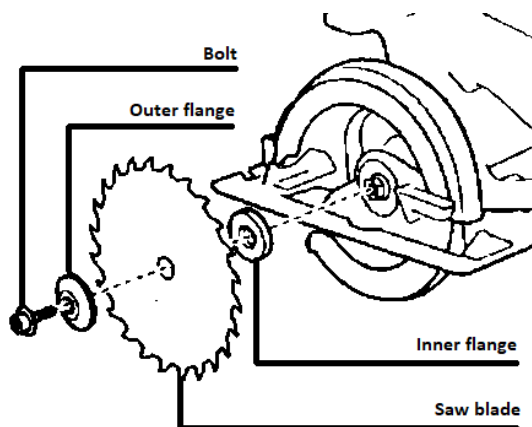


Fig. 4



Paralajmërim: Shkëputeni gjithmonë spinën nga burimi i energjisë përpara se të bëni ndonjë rregullim ose të bashkëngjitni ndonjë aksesor. Mos përdorni disqe gërryese.

1. Vendoseni këtë sharrë rrethore në anën e saj në një sipërfaqe të rrafshët. Këshillohet që ta ulni pllakën e bazës si një prerje në thellësi minimale, e cila është e lehtë për t'u përdorur.
2. Shtypni butonin e kyçjes së boshtit (15) drejt shtëpizës së motorit siç tregon shigjeta në Fig. 3 dhe e mbani fort atë.
3. E ktheni bulonin e kapëses së tehut (13) në drejtim të kundërt të akrepave të orës duke përdorur çelësin Allen që jepet me veglën.
4. Hiqni bulonin e kapëses së tehut dhe fllanxhën e jashtme (12).
5. Ngrini mbrojtësen e poshtme (14) duke përdorur levën për mbrojtësen e poshtme (1) dhe më pas hiqni tehun e sharrës.
6. Pastroni fllanxhat e tehut të sharrës, më pas montoni tehun e ri të sharrës në boshtin e daljes dhe kundrejt fllanxhës së brendshme.
7. Sigurohuni që dhëmbët e sharrës dhe shigjeta në teh të jenë në të njëjtin drejtim me shigjetën në mbrojtësen e poshtme.
8. Rivendosni fllanxhën e jashtme dhe shtrëngoni bulonin e mbërthimit të tehut.
9. Sigurohuni që tehu i sharrës të funksionojë lirshëm duke e kthyer tehun me dorë.

Rregullimi i thellësisë

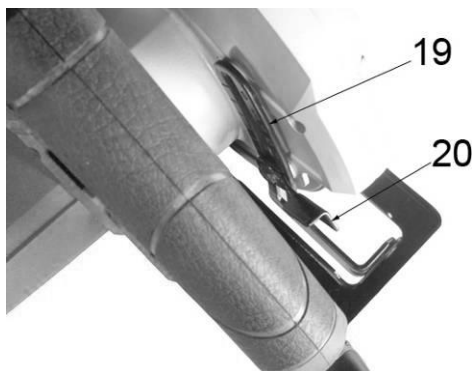


Fig. 5

1. Çlironi kufizuesin për bllokimin e përshtatjes së thellësisë (20).
2. E mbani pllakën e bazës rrafsh me skajin e pjesës së punës dhe ngrini trupin e sharrës derisa tehu të jetë në thellësinë e duhur të përcaktuar nga matësi i thellësisë (19) (e drejtoni vijën e shkallës).
3. Shtrëngoni kufizuesin për bllokimin e përshtatjes së thellësisë.

Rregullimi i këndit

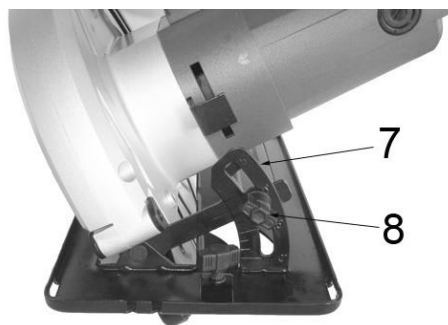


Fig. 6

1. Çlironi bllokuesin e shabllonit për prerje këndore (8).
2. Rregulloni bazën në këndin e dëshiruar ndërmjet 0° deri 45° . (Shih matësin e këndeve (7)).
3. Shtrëngoni bllokuesin e shabllonit për prerje këndore.

Ndezja dhe fikja

Përpara se të aktivizoni në ndërprerësin ON/OFF, kontrolloni që tehu i sharrës të jetë montuar siç duhet dhe të funksionojë pa probleme, buloni shtrëngues i tehut është shtrënguar mirë.

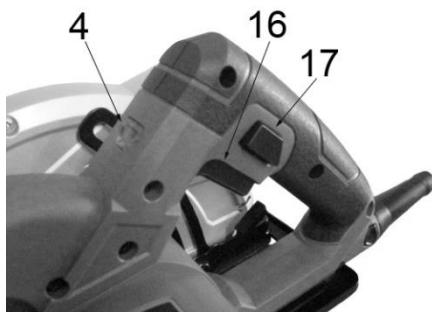


Fig. 7

1. Lidhni kabllon me furnizimin e rrymës elektrike, treguesi i rrymës (4) ndizet derisa mjeti të shkëputet nga rrjeti elektrik.
2. Për të ndezur sharrën rrethore, shtypni butonin e mbylljes (17) dhe tërhiqni këmbëzën e ndërprerësit ON/OFF (16).
3. Kur lëshoni këmbëzën e ndërprerësit (16), mjeti fiket.

Përshtatja paralele e prerjes

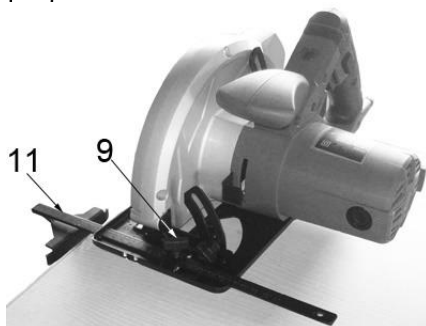


Fig. 8

1. Çlironi bllokuesin e udhëzuesit skajor (9).
2. Rrëshqitni udhëzuesin e skajit (11) nëpër vrimat e bazës në gjerësinë e dëshiruar.
3. Shtrëngoni bulonin e kyçjes për ta siguruar atë në pozicion.
4. Sigurohuni që udhëzuesi i skajit të mbështetet kundrejt drurit përgjatë gjithë gjatësisë së tij për të dhënë një prerje të qëndrueshme paralele.

Ndërrimi i brushave të karbonit



Fig. 9

Për arsye sigurie, makina fiket automatikisht nëse brushat e karbonit janë aq të konsumuara sa nuk kanë më kontakt me motorin. Brushat e karbonit duhet të zëvendësohen me një palë brusha karboni të ngjashme që mund të gjenden përmes shërbimit të ofruar nga kompania pas shitjes ose personit profesionist të kualifikuar. Lironi kapakun e brushës së karbonit në drejtim të kundërt të akrepave të orës duke përdorur një kaçavidë, hapni kapakun dhe hiqni brushat e karbonit.

Nëse janë 6 mm ose më pak, atëherë duhet të ndërrohen të dyja. Vendosni brushat e reja të karbonit dhe ndërroni shtëpizën e brushave.

KUJDES: Brushat e karbonit duhet të zëvendësohen gjithmonë në çifte.

KUJDES: Shkëputeni gjithmonë veglën nga furnizimi me energji elektrike para se të hiqni kapakët elektrikë.

PËRDORIMI

Prerje e përgjithshme

1. Gjatë nisjes, mbani gjithmonë dorezën e sharrës me njëren dorë dhe dorezën ndihmëse (5) me dorën tjetër. Asnjëherë mos i bëni presion sharrës, por mbani një presion të lehtë dhe të vazhdueshëm pas përfundimit të prerjes, lëreni sharrën të ndalojë plotësisht. Kur prerja ndërpritet, rifilloni prerjen duke e lejuar tehun të arrijë shpejtësinë e plotë dhe më pas duke e futur ngadalë në prerje.
2. Gjatë prerjes së materialit, fijet e drurit kanë një tendencë për t'u ngritur dhe grisur, lëvizja e sharrës ngadalë minimizon këtë efekt.

Prerja xhepore

1. Shkëputeni spinën nga furnizimi me energji elektrike përpara se të bëni ndonjë rregullim. Vendosni rregullimin e thellësisë bazuar në trashësinë e vizatimit të vijës për prerjen. Ngrini mbrojtësin e poshtëm duke përdorur levën e ngritjes.
2. Me tehun mbi materialin që pritet, ndizni sharrën dhe lëreni tehun të arrijë shpejtësinë e plotë. Uleni gradualisht tehun tek materiali që do të pritet duke përdorur skajin e përparmë të këpucës si pikë rrotullimi. Kur tehu fillon të presë, lëshoni mbrojtësen e poshtme. Kur këpuca qëndron e rrafshët në sipërfaqen që pritet, vazhdoni me prerjen në një drejtim përpara deri në fund të prerjes. Lëreni tehun të ndalojë plotësisht përpara se ta hiqni atë nga prerja. Asnjëherë mos e tërhiqni sharrën mbrapa pasi tehu do të ngjitet nga prerja dhe do të bëjë gjuajtje mbrapa. E ktheni sharrën përreth dhe përfundoni prerjen në një mënyrë normale, duke sharruar përpara. Përdorni një sharrë zigzage ose një sharrë dore për të përfunduar prerjen në qoshe, nëse kërkohet.

Prerja e pllakave të mëdha

1. Pllakat ose dërrasat e mëdha kërkojnë mbështetje për të parandaluar lakimet ose varjet. Nëse tentoni të prisni pa e niveluar dhe mbështetur siç duhet pjesën e punës, tehu do të priret të bllokohet, duke shkaktuar gjuajtje prapa.
2. Mbështetni panelin ose dërrasën afër prerjes. Sigurohuni që të bëni rregullimin e tehut në mënyrë që të mund të preni materialin pa e prerë në tavolinë ose në tavolinën e punës. Sugjerim: përdorni dy nga katër për të mbështetur tabelën ose panelin që do të pritet. Nëse pjesa është shumë e madhe për tavolinën e punës, përdorni dyshtemenë me dy nga katër që mbështetin drurin.

Mirëmbajtja

1. Për të parandaluar aksidentet, hiqeni gjithmonë sharrën nga burimi i energjisë elektrike përpara se të pastroni ose të kryeni ndonjë mirëmbajtje, sharra mund të pastrohet në mënyrë më efektive duke përdorur ajër të kompresuar. Mbani gjithmonë syze sigurie kur përdorni ajër të kompresuar. Nëse ajri i kompresuar nuk është i disponueshëm, përdorni një furçë për të hequr pluhurin dhe ashklat nga sharra.
2. Mjetet e ventilimit të motorit dhe levat për ndërprerje duhet të mbahen të pastra dhe pa mbeturina. Mos u përpini të pastroni duke futur objekte me majë në vrima.
3. Asnjëherë mos përdorni agjentë kaustikë për të pastruar pjesët plastike. Të tilla si: benzina, tetrakloridi i karbonit, tretësit për pastrim me klor, amoniaku dhe pastrues shtëpiakë që përmbajnë amoniak. Mos përdorni asnjë nga këto për të pastruar sharrën.
4. Kërkoni nga një qendër servisini e autorizuar të ekzaminojë dhe/ose të zëvendësojë brushat e konsumuara të karbonit në rast parkimi të tepërt.
5. Tehet dëmtohen edhe kur priten lëndë druri të rregullta, një shenjë e sigurt e një tehu të dëmtuar është nevoja për ta shtyrë sharrën përpara në vend që ta drejtoni atë gjatë prerjes. E dërgoni tehun në një qendër servisini për mprehje.
6. E mbani makinën të pastër gjatë gjithë kohës.
7. Nëse zbuloni ndonjë dëmtim, konsultohuni me vizatimin e shpërthyer dhe listën e pjesëve për të përcaktuar saktësisht se cilën pjesë zëvendësuese duhet të porosisni nga departamenti ynë i shërbimit të klientit.
8. Pastroni shtëpizën vetëm me një leckë të lagur. Mos përdorni tretës! E thani plotësisht më pas. Për të ruajtur kapacitetin e baterisë, ne rekomandojmë që bateria të shkarkohet plotësisht çdo një muaj dhe të rimbushet plotësisht. E ruani vetëm me një bateri plotësisht të ngarkuar dhe mbushni herë pas here nëse ruhet për një kohë të gjatë.
E ruani në një vend të thatë dhe pa ngrica, temperatura e ambientit nuk duhet të kalojë 40°C.
9. Nëse kabloja vazhduese e kësaj vegle elektrike është e dëmtuar, ajo duhet të zëvendësohet me një kablo e ngjashme e disponueshme nga organizata e cila kryen servisin apo teknik i kualifikuar.



Kujdes: Mos përdorni agjentë pastrimi për të pastruar pjesët plastike të mjetit. Rekomandohet një detergjent i butë në një leckë të lagur. Uji nuk duhet të bjerë kurrë në kontakt me mjetin.

MBROJTJA E MJEDISIT DHE HEDHJA



KUJDESI! Ky produkt është shënuar me një simbol që lidhet me hedhjen e mbetjeve të pajisjeve elektrike dhe elektronike. Kjo do të thotë që ky produkt të mos hidhet bashkë me mbeturinat e shtëpisë, por duhet të kthehet në një sistem të grumbullimit që është në përputhje me Direktivën Evropiane WEEE. Kontaktoni autoritetet ose kompanitë lokale për këshilla mbi riciklimin. Më pas produkti do të riciklohet ose çmontohet për të zvogëluar ndikimin në mjedis. Pajisjet elektrike dhe elektronike mund të jenë të rrezikshme për mjedisin dhe shëndetin e njeriut pasi përmbajnë substanca të rrezikshme.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisi, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë

Sharrë rrethore Villager VLN 165

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-5:2014

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević, kompania Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 02.10.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

